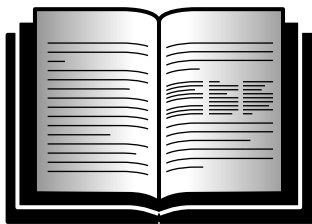
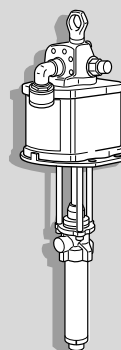
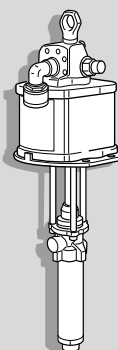
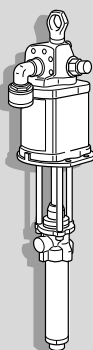
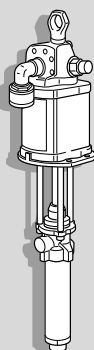
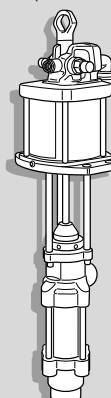
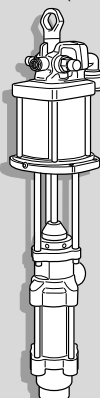
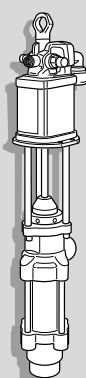
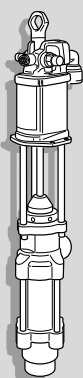


i



EAC CE

Mod. 900D-2100 (Art. - P/N 90D/21)**Mod. 900DV-2100** (Art. - P/N 90DV/21)**1150D-3100** (Art. - P/N 115D/31)**1150DV-3100** (Art. - P/N 115DV/31)**1500D-4100** (Art. - P/N 150D/41)**1500D-6100** (Art. - P/N 150D/61)**1500DV-6100** (Art. - P/N 150DV/61)**1800D-5100** (Art. - P/N 180D/51)**1800D-8100** (Art. - P/N 180D/81)**1800DV-8100** (Art. - P/N 180DV/81)**Mod. 900D-5100** (Art. - P/N 90D/51)**900D-7100** (Art. - P/N 90D/71)**900D-11100** (Art. - P/N 90D/111)**950D-6100** (Art. - P/N 95D/61)**Mod. 1150D-9100** (Art. - P/N 115D/91)**1150D-12100** (Art. - P/N 115D/121)**1150D-18100** (Art. - P/N 115D/181)**940D-6100** (Art. - P/N 94D/61)**1200D-9100** (Art. - P/N 120D/91)

- | | |
|---|--|
| IT POMPE PNEUMATICHE DISSOCIATE FLANGIATE
Istruzione originale | NL GESCHIEDEN PNEUMATISCHE POMPEN MET FLENS
Vertaling uit het Italiaans |
| GB FLANGED SEPARATED PNEUMATIC PUMPS
Translation from Italian | DK TRYKLUFSDREVNE PUMPER MED FLANGER OG SEPARAT MOTOR
Oversættelse fra italiensk |
| FR POMPES PNEUMATIQUES À BRIDES DISSOCIÉES
Traduction de l'italien | NO TRYKKLUFTDREVNE PUMPER MED FLENS OG HELKAPSLET MOTOR
Oversettelse fra italiensk |
| DE GETRENNTE PNEUMATISCHE PUMPEN MIT FLANSCH
Übersetzung aus dem Italienischen | SE FLÄNSADE FRISTÅENDE TRYCKLUFTSDRIVNA PUMPAR
Översättning från italienska |
| ES BOMBAS NEUMÁTICAS SEPARADAS REBORDEADAS
Traducción del italiano | FI LAIPOITETUT PAINELMAKÄYTTÖISET PUMPUT, ERILLINEN MOOTTORI
Käännös italian kielestä |
| PT BOMBAS PNEUMÁTICAS DISSOCIADAS FLANGEADAS
Tradução do italiano | RU ОТДЕЛЬНЫЕ ФЛАНЦЕВЫЕ ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ НАСОСЫ
Перевод с итальянского |

IT

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverà un QRcode: scansionandolo si collegherà direttamente con il nostro sito Internet dove potrà scaricare una copia digitale di questo manuale.

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QR code. Scan it to connect directly to our website where you can download a digital version of this manual.

FR

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel, vous trouverez un code QR : en le scannant, vous vous connecterez directement à notre site Web où vous pourrez télécharger une copie numérique de ce manuel.

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für ein RAASM Produkt entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Anleitung finden Sie einen QR Code. Durch Scannen des Codes werden Sie direkt mit unserer Website verbunden, auf der Sie eine digitale Kopie der Anleitung downloaden können.

ES

Gracias por haber elegido un producto RAASM.

En la contraportada de este manual encontrará un código QR: escaneándolo se conectará directamente a nuestro sitio web donde podrá descargar una copia digital de este manual.

PT

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

No verso deste manual encontrará um QRcode: digitalize-o para se ligar diretamente ao nosso website, do qual poderá descarregar uma cópia digital deste manual.

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM hebt gekozen.

Op de achterkant van deze handleiding vindt u een QR-code: bij het scannen wordt direct verbinding gemaakt met onze website waar u een digitale kopie van deze handleiding kunt downloaden.

DK

Tak fordi du har valgt et produkt fra RAASM.

På bagsiden af denne vejledning finder du en QR-kode: ved at scanne den oprettes der forbindelse direkte til vores websted, hvor du kan downloade en digital kopi af denne vejledning.

NO

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av denne bruksanvisningen er det en QR-kode: Når du skanner den, kobles den direkte til nettsiden vår hvor du kan laste ned en digital utgave av denne bruksanvisningen.

SE

Tack för att du valt en produkt från RAASM.

På baksidan av denna bruksanvisning finns en QR-kod. Skanna in den för att koppla upp dig direkt till vår webbplats där du kan ladda ned en digital kopia av denna bruksanvisning.

FI

Kiitos, että valitsit RAASM-tuotteen.

Löydät tämän käyttöoppaan takasivulta QR-koodin: kun skannaat sen, pääset suoraan Internet-sivustollemme, jolta voit ladata tämän oppaan digitaalisen kappaleen.

RU

Компания RAASM благодарит за выбор ее продукции.

На обратной стороне руководства размещен код QR: при сканировании его происходит прямое подключение к нашему сайту, где можно скачать электронную копию данного руководства.

IT

LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al Paese destinatario della merce acquistata.

GB

READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.
It is the responsibility of the dealer (or exporter) to ensure that this user manual is translated into the language of the country where the product is purchased.

FR

LISEZ ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE L'ÉQUIPEMENT EN MARCHÉ.
Il incombe au revendeur (exportateur) de veiller à ce que le mode d'emploi suivant soit traduit dans la langue du pays destinataire des marchandises achetées.

DE

LESEN SIE VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS BITTE DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs) sicherzustellen, dass folgende Bedienungsanleitung in die jeweils im Bestimmungsland der gekauften Ware gesprochene Sprache übersetzt wird.

ES

LEA DETENIDAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO.
El distribuidor (exportador) tiene la responsabilidad de asegurarse de que este manual de uso esté traducido en el idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

PT

LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES PÔR O EQUIPAMENTO A FUNCIONAR.
Cabe ao vendedor (exportador) comprovar que o manual de utilização a seguir está traduzido numa língua compatível com o país de destino da mercadoria comprada.

NL

LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT.
Het is de verantwoordelijkheid van de verkoper (exporteur) om ervoor te zorgen dat deze gebruikershandleiding vertaald is in de voertaal in het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN UDSKYRET TAGES I BRUG.
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende vejledning bliver oversat til modtagerlandets sprog.

NO

LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

SE

LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna bruksanvisning är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

LUE KÄYTTÖOPAS HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on varmistaa, että käyttöopas on käännetty hankitun laitteen käyttömaan viralliselle kielelle.

RU

ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЯМИ ДО ТОГО, КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБОРУДОВАНИЕМ.
Дистрибьютор (экспортер) несет ответственность за перевод данного руководства по эксплуатации на язык страны, в которой используется приобретенный товар.

IT
INDICE

DATI TECNICI	8
AVVERTENZE GENERALI	16
RISCHI RESIDUI	20
PRESENTAZIONE	28
PERICOLI DI INCENDIO ED ESPLOSIONI	34
TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMAGAZZINAGGIO	38
MESSA IN FUNZIONE	40
APPLICAZIONE A PARETE	42
COLLEGAMENTO PNEUMATICO	44
MESSA A TERRA	46
PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI	46
MANUTENZIONE ORDINARIA	48
NORME GENERALI DI SICUREZZA	50
ARRESTO DELLA POMPA	54
LUBRIFICAZIONE	54
LAVAGGIO POMPA PRIMO UTILIZZO	54
CALENDARIO MANUTENZIONE PREVENTIVA	54

GB
INDEX

TECHNICAL DATA	8
GENERAL WARNINGS	16
RESIDUAL RISKS	20
PRESENTATION	28
DANGER OF FIRE AND EXPLOSIONS	34
TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE	38
START-UP	40
WALL INSTALLED PUMPS	42
PNEUMATIC CONNECTION	44
GROUNDING	46
PROTECTION FROM OVERPRESSURES	46
ROUTINE MAINTENANCE	48
GENERAL SAFETY REGULATIONS	50
STOPPING THE PUMP	54
LUBRICATION	54
WASHING PUMP FIRST USE	54
PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE	54

FR
SOMMAIRE

DONNÉES TECHNIQUES	9
MISES EN GARDE GÉNÉRALES	16
RISQUES RÉSIDUELS	21
PRÉSENTATION	29
DANGERS D'INCENDIE ET D'EXPLOSION	34
TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE	39
MISE EN FONCTION	41
POMPE À APPLIQUER AU MUR	43
BRANCHEMENT PNEUMATIQUE	45
MISE À LA TERRE	47
PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS	47
ENTRETIEN ORDINAIRE	49
NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	51
ARRÊT DE LA POMPE	54
LUBRIFICATION	54
LAVAGE DE LA POMPE À LA PREMIÈRE UTILISATION	54
CALENDRIER DE L'ENTRETIEN PREVENTIF	54

DE
INHALT

TECHNISCHE DATEN	9
ALLGEMEINE HINWEISE	17
RESTRIKEN	21
PRÄSENTATION	29
BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR	35
TRANSPORT ZUR FIRMA UND INNERHALB DER FIRMA, EINLAGERUNG	39
INBETRIEBNAHME	41
PUMPE ZUR ANBRINGUNG AN DER WAND	43
DRUCKLUFTVERSORGUNG	45
ERDUNG	47
SCHUTZ VOR ÜBERDRUCK	47
ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN	49
ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	51
ABSCHALTEN DER PUMPE	55
SCHMIEREN	55
WASCHEN DER PUMPE VOR GEBRAUCH	55
WARTUNGSPLAN VORBEUGENDE WARTUNG	55

ES
ÍNDICE

DATOS TÉCNICOS	10
ADVERTENCIAS GENERALES	17
RIESGOS RESIDUALES	21
PRESENTACION	29
PELIGROS DE INCENDIO Y DE EXPLOSIONES	35
TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE	39
PUESTA EN FUNCION	41
BOMBA APLICACION A PARED	43
CONEXION NEUMATICA	45
TOMA DE TIERRA	47
PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES	47
MANUTENCION ORDINARIA	49
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	51
DETENCIÓN DE LA BOMBA	55
LUBRICACIÓN	55
LAVADO BOMBA PRIMER USO	55
CALENDARIO MANTENIMIENTO PREVENTIVO	55

PT
ÍNDICE

DADOS TÉCNICOS	10
INFORMAÇÕES GERAIS	17
RISCOS RESIDUAIS	21
APRESENTAÇÃO	29
PERIGOS DE INCÊNDIOS E EXPLOÇÕES	35
TRANSPORTE, DESLOCAMENTO, DEPÓSITO	39
FUNCIONAMENTO	41
BOMBA APLICAÇÃO DE PAREDE	43
LIGAÇÃO PNEUMÁTICA	45
FIO DE TERRA	47
PROTEÇÕES DAS SOBREPRESSÕES	47
MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	49
NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA	51
DESLIGAR A BOMBA	55
LUBRIFICAÇÃO	55
LAVAGEM DA BOMBA ANTES DO PRIMEIRO USO	55
CALENDÁRIO DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA	55

NL

INHOUD

TECHNISCHE GEGEVENS	11
ALGEMENE AANWIJZINGEN	16
RESTRISICO'S	20
INLEIDING	28
BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR	34
TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG	38
INGEBRUIKNAME	40
POMP VOOR WANDMONTAGE	42
PERSLUCHTAANSLUITING	44
AARDING	46
BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK	46
ROUTINEONDERHOUD	48
ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	50
STOPPEN VAN DE POMP	54
SMERING	54
REINIGEN VAN DE POMP VOOR HET EERSTE GEBRUIK	54
PREVENTIEF ONDERHOUDSPROGRAMMA	54

DK

INDHOLD

TEKNISKE SPECIFIKATIONER	11
GENERELLE FORSKRIFTER	16
RESTERENDE RISICI	20
PRODUKTBEKRIVELSE	28
BRAND- OG EKSPLOSIONSFARE	34
TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING	38
FØRBEREDELSE TIL START	40
VÆGPUMPE	42
TILSLUTNING AF TRYKLUF	44
JORDFORBINDELSE	46
OVERTRYKSBEKYTTELSE	46
NORMAL VEDLIGEHOLDELSE	48
GENERELLE SIKKERHEDSNORMER	50
AFBRYDELSE AF PUMPE	54
SMØRING	54
AFVASKNING AF PUMPE INDEN IBRUGTAGNING	54
PLAN FOR REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE	54

NO

INNHOUD

TEKNISKE DAT	12
GENERELLE ADVARSLER	16
RESTERENDE RISIKOER	21
PRODUKTBEKRIVELSE	29
BRANN- OG EKSPLOJONSFARE	34
TRANSPORT, FLYTTING OG OPPBEVARING	39
STARTFØRBEREDELSE	41
VEGGPUMPE	43
TILKOPLING AV TRYKKLUFT	45
JORDING	47
OVERTRYKSSVERN	47
ORDINÆRT VEDLIKEHOLD	49
GENERELLE SIKKERHETSNORMER	51
STOPPE PUMPEN	54
SMØRING	54
RENGJØRING AV PUMPEN VED FØRSTE OPPSTART	54
FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD	54

SE

INNEHÅLL

TEKNISKA DATA	12
ALLMÄNNA VARNINGAR	17
KVARVARANDE RISIKER	21
PRESENTATION	29
BRAND OCH EXPLOSIONSFAROR	35
TRANSPORT, FÖRFLYTNING, FÖRPACKANDE	39
IGÅNGSÄTTNING	41
VÄGGFAST PUMP	43
PNEUMATISK KOPPLING	45
JORDANSLUTNING	47
ÖVERTRYCKSSKYDD	47
ORDINÄRT UNDERHÅLL	49
GENERELLA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER	51
STOPP AV PUMPEN	55
SMÖRNING	55
RENGÖRING AV PUMPEN VID FÖRSTA ANVÄNDNINGEN	55
KALENDER ÖVER FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL	55

FI

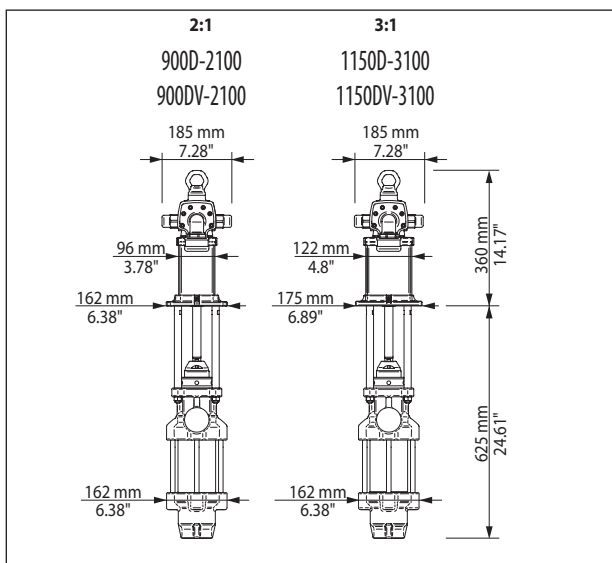
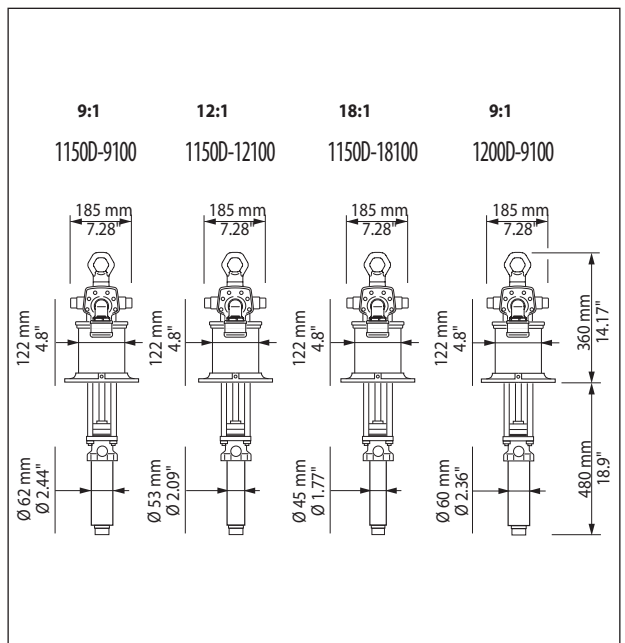
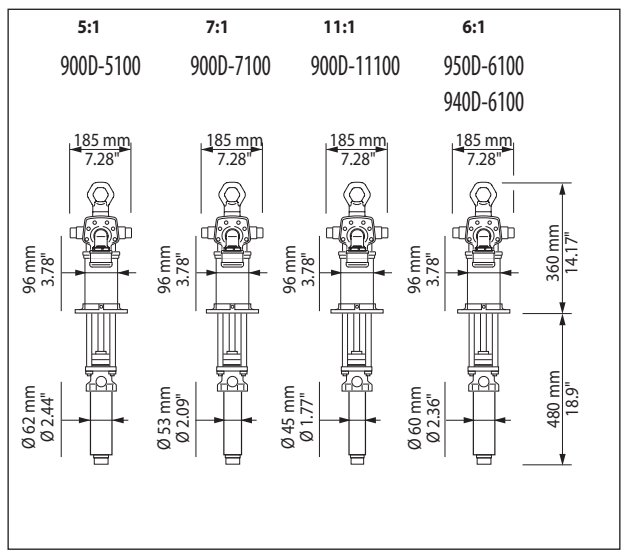
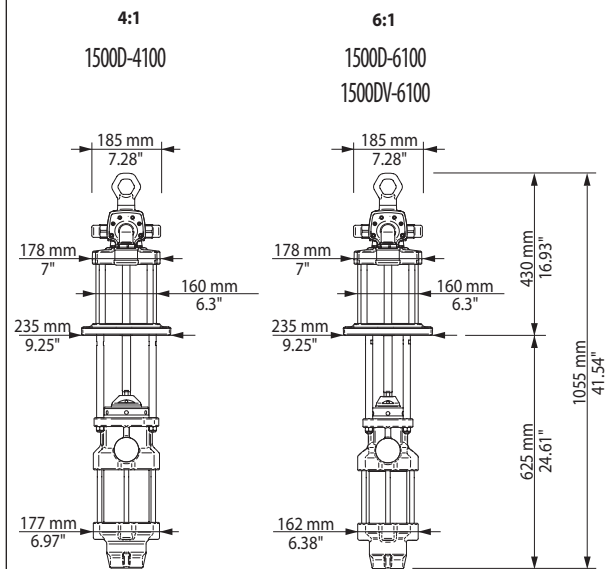
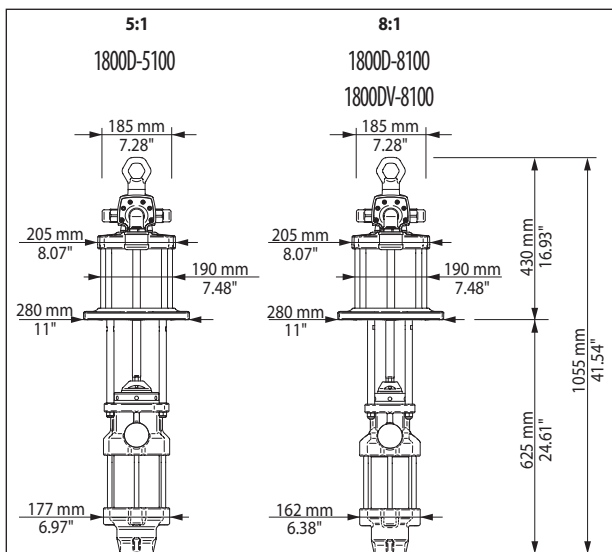
SISÄLLYS

TEKNISET TIEDOT	13
YLEISIÄ VAROITUKSIA	17
MUUT VAARAT	21
ESITTELY	29
TULIPALON JA RÄJÄHDYKSEN VAARAT	35
KULJETUS, KÄSITTELY JA VARASTOINTI	39
KÄYTTÖÖNOTTO	41
SEINÄÄN KIINNITETTÄVÄT PUMPUT	43
PAINEILMAKYTKENTÄ	45
MAADOITUS	47
YLIPAINELTA SUOJAAMINEN	47
LIITTYVÄT TOIMENPITEET	49
YLEISET TURVANORMIT	51
PUMPUN PYSÄHTYMINEN	55
VOITELU	55
PUMPUN PESU ENSIMMÄISEN KÄYTÖN YHTEYDESSÄ	55
ENNAKKOHUOLLON KALENTERI	55

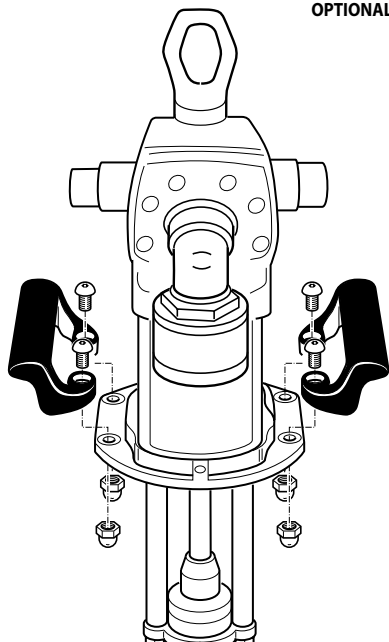
RU

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	13
ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	17
ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ	21
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	29
ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ И ВЗРЫВА	35
ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ, ПЕРЕДВИЖЕНИЕ, СКЛАДИРОВАНИЕ	39
ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	41
МОНТАЖ НА СТЕНУ	43
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА	45
ЗАЗЕМЛЕНИЕ	47
ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕИЗЫТОЧНОГО ДАВЛЕНИЯ	47
ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	49
ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	51
ОСТАНОВКА НАСОСА	55
СМАЗЫВАНИЕ	55
ОЧИСТКА НАСОСА ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	55
КАЛЕНДАРЬ ЗАПЛАНИРОВАННОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	55



OPTIONAL



DATI TECNICI																					
MOD.		900D-5100	900D-7100	900D-11100	1150D-9100	1150D-12100	1150D-18100	950D-6100	940D-6100	1200D-9100	1800D-5100	1800D-8100	1800D-Y-8100	1500D-4100	1500D-6100	1500D-Y-6100	1150D-3100	1150D-Y-3100	900D-2100	900D-Y-2100	
Rapporto di compressione		5:1	7:1	11:1	9:1	12:1	18:1	6:1	6:1	9:1	5:1	8:1	8:1	4:1	6:1	6:1	3:1	3:1	2:1	2:1	
		1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"											
Connessione entrata aria		3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"											
Connessione uscita liquido		3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"											
Portata olio a 6 bar - 90psi (uscita libera)		45 l/min	30 l/min	30 l/min	45 l/min	30 l/min	23 l/min	42 l/min	42 l/min	42 l/min	90 l/min	65 l/min	65 l/min	110 l/min	80 l/min	80 l/min	100 l/min	100 l/min	95 l/min	95 l/min	
		12 gpm	8 gpm	8 gpm	12 gpm	8 gpm	6 gpm	11 gpm	11 gpm	11 gpm	22.8 gpm	17.2 gpm	17.2 gpm	29 gpm	21 gpm	21 gpm	26.4 gpm	26.4 gpm	25 gpm	25 gpm	
Pressione d'esercizio		4.8 bar - 60-120 psi																			
Pressione massima consentita		8 bar - 120 psi																			
Diametro pesante (mm - inch)		62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	
		1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	5000 - 176	5000 - 176	5000 - 176	3800 - 135	3800 - 135	3800 - 135	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	
Consumo max. aria (l/min - cfm)		80 db																			
Rumorosità																					
Temperatura liquido erogabile		-10 + 50 °C - +14 + 122 °F																			
Liquidi erogabili		Industriali e chimici compatibili con i materiali componenti la pompa																			
Tipo di guarnizioni		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®	
		acciaio al carbonio		acciaio inox AISI 304		acciaio inox AISI 304		acciaio inox AISI 304		acciaio al carbonio		acciaio al carbonio		acciaio al carbonio		acciaio al carbonio		acciaio al carbonio		acciaio al carbonio	
Corpo superiore pesante		modulare																			
Pesante		modulare																			
Adatta a fusti da (kg - lbs)		14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14 - 30.9	14.5 - 32	14.5 - 32	15.5 - 34.2	50 - 110.2	41 - 90.4	41 - 90.4	48 - 105.8	39 - 86	39 - 86	31 - 68.3	31 - 68.3	30 - 66.1	30 - 66.1	
Lunghezza pesante (mm - inch)		modulare																			

La portata indicata in tabella è stata ottenuta con olio SAE 30 a temperatura ambiente (18 °C - 64.4 °F).

TECHNICAL DATA		900D-5100		900D-7100		900D-11100		1150D-9100		1150D-12100		1150D-18100		950D-6100		940D-6100		1200D-9100		1800D-5100		1800D-8100		1800D-Y-8100		1500D-4100		1500D-6100		1500D-Y-6100		1150D-3100		1150D-Y-3100		900D-2100		900D-Y-2100	
Compression ratio		5:1		7:1		11:1		9:1		12:1		18:1		6:1		6:1		9:1		5:1		8:1		8:1		4:1		6:1		6:1		3:1		3:1		2:1		2:1	
Air inlet connection		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"		1/2"																					
Liquid outlet connection		3/4"		3/4"		3/4"		3/4"		3/4"		3/4"		3/4"		3/4"		3/4"																					
Oil capacity at 6 bar -90 psi (free output)		45 l/min 12 gpm		30 l/min 8 gpm		30 l/min 8 gpm		45 l/min 12 gpm		30 l/min 8 gpm		23 l/min 6 gpm		42 l/min 11 gpm		42 l/min 11 gpm		42 l/min 11 gpm		90 l/min 23.8 gpm		65 l/min 17.2 gpm		65 l/min 17.2 gpm		110 l/min 29 gpm		80 l/min 21 gpm		80 l/min 21 gpm		100 l/min 26.4 gpm		100 l/min 26.4 gpm		95 l/min 25 gpm		95 l/min 25 gpm	
Operating pressure																				F 1 1/2"																			
Max. pressure allowed																				4.8 bar - 60-120 psi																			
Suction tube diameter (mm - inch)		62 - 2.44"		53 - 2.09"		45 - 1.77"		62 - 2.44"		53 - 2.09"		45 - 1.77"		60 - 2.36"		60 - 2.36"		60 - 2.36"		120 - 4.72"		100 - 3.94"		100 - 3.94"		120 - 4.72"		100 - 3.94"		100 - 3.94"		100 - 3.94"		100 - 3.94"		100 - 3.94"			
Max. air consumption (l/min - cfm)		1800 - 64		1800 - 64		1800 - 64		3200 - 110		3200 - 110		3200 - 110		1800 - 64		1800 - 64		3200 - 110		5000 - 176		5000 - 176		5000 - 176		3800 - 135		3800 - 135		3800 - 135		3200 - 110		3200 - 110		1800 - 64		1800 - 64	
Note																				80 db																			
Deliverable liquid temperature																				-10 + 50 °C - +14 + 122 °F																			
Deliverable liquids																				Industrial and chemical liquids compatible with the component materials of the pump																			
Gaskets																																							
Suction tube upper body																																							
Suction tube																																							
Appropriate diam size (kg - lbs)																																							
Weight (kg -lbs)		14.5 - 32		13.5 - 29.7		13 - 28.6		15.5 - 34.1		14.5 - 32		14 - 30.9		14.5 - 32		14.5 - 32		15.5 - 34.2		50 - 110.2		41 - 90.4		41 - 90.4		48 - 105.8		39 - 86		39 - 86		31 - 68.3		31 - 68.3		30 - 66.1		30 - 66.1	
Length of the suction tube (mm - inch)																																							

GB

IT

The capacity indicated on the table has been obtained with SAE 30 oil at room temperature (18 °C - 64.4 °F).

FR

DONNÉES TECHNIQUES MOD.	900D-5100	900D-7100	900D-11100	1150D-9100	1150D-12100	1150D-18100	950D-6100	940D-6100	1200D-9100	1800D-5100	1800D-8100	1500D-4100	1500D-6100	1500DV-6100	1150DV-3100	900DV-2100
	5:1 1/2"	7:1 1/2"	11:1 1/2"	9:1 1/2"	12:1 1/2"	18:1 1/2"	6:1 1/2"	6:1 1/2"	9:1 1/2"	5:1	8:1	4:1	6:1	6:1	3:1	2:1
Rapport de compression																
Connexion entrée air																
Connexion sortie du liquide																
Debit huile à 6 bar - 90 psi (sortie libre)	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	30 l/min 8 gpm	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	90 l/min 23.8 gpm	65 l/min 17.2 gpm	110 l/min 29 gpm	80 l/min 21 gpm	80 l/min 21 gpm	100 l/min 26.4 gpm	95 l/min 25 gpm
Pression d'exercice																
Pression maxi. consentie																
Diamètre tuyau (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"
Consommation air maxi. (l/min - cfm)	1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	5000 - 176	5000 - 176	3800 - 135	3800 - 135	3800 - 135	3200 - 110	1800 - 64
Brut																
Température du liquide à débiter																
Liquides pouvant être débités																
Type de joint	Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®	
Corps supérieur du tuyau	acier inox AISI304		acier inox AISI304		acier inox AISI304		acier inox AISI304		acier inox AISI304		acier inox AISI304		acier inox AISI304		acier inox AISI304	
Tuyau	modulaire		modulaire		modulaire		modulaire		modulaire		modulaire		modulaire		modulaire	
Indiqué pour fûts de (kg - lbs)																
Poids (kg - lbs)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14 - 30.9	14.5 - 32	14.5 - 32	15.5 - 34.2	50 - 110.2	41 - 90.4	48 - 105.8	39 - 86	39 - 86	31 - 68.3	30 - 66.1
Longueur tuyau (mm - inch)																

Le débit indiqué sur le tableau a été obtenu avec une huile SAE 30 à température ambiante (18 °C - 64.4 °F).

DE

TECHNISCHE DATEN MOD.	900D-5100	900D-7100	900D-11100	1150D-9100	1150D-12100	1150D-18100	950D-6100	940D-6100	1200D-9100	1800D-5100	1800D-8100	1500D-4100	1500D-6100	1500DV-6100	1150DV-3100	900DV-2100
	5:1 1/2"	7:1 1/2"	11:1 1/2"	9:1 1/2"	12:1 1/2"	18:1 1/2"	6:1 1/2"	6:1 1/2"	9:1 1/2"	5:1	8:1	4:1	6:1	6:1	3:1	2:1
Verdichtungsverhältnis																
Anschluß Luftversorgung																
Anschluß Flüssigkeitsabgabe																
Fördermenge Öl bei 6 bar - 90 psi (bei freiem Auslass)	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	30 l/min 8 gpm	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	90 l/min 23.8 gpm	65 l/min 17.2 gpm	110 l/min 29 gpm	80 l/min 21 gpm	80 l/min 21 gpm	100 l/min 26.4 gpm	95 l/min 25 gpm
Betriebsdruck																
Zulässiger Höchstdruck																
Durchmesser Ansaugstutzen (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"
Max. Luftverbrauch (l/min - cfm)	1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	5000 - 176	5000 - 176	3800 - 135	3800 - 135	3800 - 135	3200 - 110	1800 - 64
Lämpfel																
Temperatur der ausgegebenen Flüssigkeit																
Ausgegebene Flüssigkeiten																
Art der Dichtungen	Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®		Teflon®	
Oberteil des Ansaugstutzens	Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl	
Ansaugstutzen	Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl		Kohlenstoffstahl	
Geignet für Fässer zu (kg - lbs)																
Gewicht (kg - lbs)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14 - 30.9	14.5 - 32	14.5 - 32	15.5 - 34.2	50 - 110.2	41 - 90.4	48 - 105.8	39 - 86	39 - 86	31 - 68.3	30 - 66.1
Länge Ansaugstutzen (mm - inch)																

Die in der Tabelle angegebene Fördermenge wurde mit Öl vom Typ SAE 30 bei Raumtemperatur (18 °C - 64.4 °F) erzielt.

ES

DATOS TÉCNICOS																			
MOD.	9000-5100	9000-7100	9000-11100	11500-9100	11500-12100	11500-18100	9500-6100	9400-6100	12000-9100	18000-5100	18000-8100	18000V-8100	15000-4100	15000-6100	15000V-6100	11500-3100	11500V-3100	9000-2100	9000V-2100
Relación di. compresión	5:1	7:1	11:1	9:1	12:1	18:1	6:1	6:1	9:1	5:1	8:1	8:1	4:1	6:1	6:1	3:1	3:1	2:1	2:1
Conexión entrada aire	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	F 1/2"									
Conexión salida líquido	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	F 1 1/2"									
Capacidad aceite a 6 bar - 90 psi (salida libre)	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	30 l/min 8 gpm	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	90 l/min 23.8 gpm	65 l/min 17.2 gpm	65 l/min 17.2 gpm	110 l/min 29 gpm	80 l/min 21 gpm	80 l/min 21 gpm	100 l/min 26.4 gpm	100 l/min 26.4 gpm	95 l/min 25 gpm	95 l/min 25 gpm
Presión de ejercicio	4-8 bar - 60-120 psi																		
Presión max. consentida	8 bar - 120 psi																		
Diámetro tubo aspirador (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"	46 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"
Consumo aire max. (l/min - cfm)	1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	5000 - 176	5000 - 176	5000 - 176	3800 - 135	3800 - 135	3800 - 135	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64
Ruido	80 db																		
Temperatura líquido erogable	-10 + 50 °C - +14 + 122 °F																		
Líquidos erogables	industriales y químicos compatibles con los materiales que componen la bomba																		
Tipo de quemidores	Teflon®								Teflon®	Teflon®	industriales y químicos								
Cuerpo superior sumergido	acero al carbono								nóctifer Stah AISI 304										
Parte sumergida	acero al carbono								nóctifer Stah AISI 304										
Adaptia para fusite de (kg - lbs)	modular																		
Peso (kg - lbs)	145 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14 - 30.9	14.5 - 32	14.5 - 32	15.5 - 34.2	50 - 110.2	41 - 90.4	41 - 90.4	48 - 105.8	39 - 86	39 - 86	31 - 68.3	31 - 68.3	30 - 66.1	30 - 66.1
Largo tubo (mm - inch)	modular																		

La capacidad indicada en tabla ha sido obtenida con aceite SAE 30 a temperatura ambiente (18 °C - 64.4 °F).

PT

DADOS TÉCNICOS																																		
MOD.	9000-5100	9000-7100	9000-11100	11500-9100	11500-12100	11500-18100	9500-6100	9400-6100	12000-9100	18000-5100	18000-8100	18000V-8100	15000-4100	15000-6100	15000V-6100	11500-3100	11500V-3100	9000-2100	9000V-2100															
Relação de compressão	5:1	7:1	11:1	9:1	12:1	18:1	6:1	6:1	9:1	5:1	8:1	8:1	4:1	6:1	6:1	3:1	3:1	2:1	2:1															
Conexão entrada de ar	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"	1/2"	F1,1/2"																								
Conexão de saída do líquido	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	F1,1/2"																								
Capacidade de óleo a 6 bar - 90 psi (saída livre)	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	30 l/min 8 gpm	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	90 l/min 23.8 gpm	65 l/min 17.2 gpm	65 l/min 17.2 gpm	110 l/min 29 gpm	80 l/min 21 gpm	80 l/min 21 gpm	100 l/min 26.4 gpm	100 l/min 26.4 gpm	95 l/min 25 gpm	95 l/min 25 gpm															
Pressão de exercício	4.8 bar - 60-120 psi																																	
Pressão máx. consentida	8 bar - 120 psi																																	
Diâmetro tubo (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"															
Consumo de ar máx. (l/min - cfm)	1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	5000 - 176	5000 - 176	5000 - 176	3800 - 135	3800 - 135	3800 - 135	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64															
Rotoresidade	80 db																																	
Temperatura do líquido para a distribuição	-10 + 50 °C - +14 + 122 °F																																	
Líquidos para a distribuição	Industriais e químicos compatíveis com os materiais que compõe a bomba																																	
Tipo de quantidade	Teflon®								Teflon®	Teflon®	óleos, lubrificantes e afins																							
	Teflon® polietileno								Teflon® polietileno	Teflon®	óleos, lubrificantes e afins																							
Parte superior do tanque	aço ao carbono								aço inox AISI 304								industriais e químicos Viton®			óleos, lubrificantes e afins			industriais e químicos Viton®			óleos, lubrificantes e afins			industriais e químicos Viton®					
Tanque	aço ao carbono								aço inox AISI 304								poliuretano			Viton®			poliuretano			Viton®			poliuretano			Viton®		
Ideal para tonéis de (kg - lbs)	modular																																	
Peso (kg - lbs)	145 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14 - 30.9	14.5 - 32	14.5 - 32	15.5 - 34.2	50 - 110.2	41 - 90.4	41 - 90.4	48 - 105.8	39 - 86	39 - 86	31 - 68.3	31 - 68.3	30 - 66.1	30 - 66.1															
Comprimento tubo (mm - inch)	modular																																	

A capacidade indicada na tabela foi obtida com óleo SAE 30 em temperatura ambiente (18 °C - 64.4 °F).

$\left(\frac{7}{2}\right)$

TECHNISCHE GEGEVENS															
MOD.															
Compressieverhouding	900D-5100	900D-7100	900D-11100	11500D-9100	11500D-12100	11500D-18100	950D-6100	940D-6100	1200D-9100	1800D-5100	1800DV-8100	1500DV-6100	1150DV-3100	900DV-2100	
	5:1	7:1	11:1	9:1	12:1	18:1	6:1	6:1	9:1	5:1	8:1	6:1	3:1	2:1	
	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"						
	Luchtinlaataansluiting														
Vloeistofuitlaataansluiting	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	F 1/2"					
	F 1 1/2"														
Oliecapaciteit bij 6 bar - 90 psi (vrije uitlaat)	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	30 l/min 8 gpm	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	90 l/min 23.8 gpm	65 l/min 17.2 gpm	80 l/min 21 gpm	100 l/min 26.4 gpm	95 l/min 25 gpm	
	4-8 bar - 60-120 psi														
Werkingsdruk	8 bar - 120 psi														
	120 - 4.72"														
	62-2.44"	53-2.09"	45-1.77"	62-2.44"	53-2.09"	45-1.77"	60-2.36"	60-2.36"	60-2.36"	100-3.94"	100-3.94"	100-3.94"	100-3.94"	100-3.94"	
	1800-64	1800-64	1800-64	3200-110	3200-110	3200-110	1800-64	1800-64	3200-110	5000-176	5000-176	3800-135	3200-110	1800-64	
Geluidsniveau	80 db														
	-10 +50 °C +14 +122 °F														
Temperatuur te pompompen vloeistof Te pompompen vloeistoffen															
	Industriële en chemische vloeistoffen compatibel met de materialen waar de pomp van gemaakt is														
Soort afdichtingen	Teflon®		Teflon® Polyethyleen HD		Teflon®		olie, smeermiddelen en aanverwante stoffen		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		
	koolstofstaal		roestvaststaal AISI 304		roestvaststaal AISI 304		olie, smeermiddelen en aanverwante stoffen		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		
Bovenste gedeelte opzuigbuis	koolstofstaal		roestvaststaal AISI 304		roestvaststaal AISI 304		olie, smeermiddelen en aanverwante stoffen		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		
	koolstofstaal		roestvaststaal AISI 304		roestvaststaal AISI 304		olie, smeermiddelen en aanverwante stoffen		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		
Opzuigbuis	koolstofstaal		roestvaststaal AISI 304		roestvaststaal AISI 304		olie, smeermiddelen en aanverwante stoffen		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		
	koolstofstaal		roestvaststaal AISI 304		roestvaststaal AISI 304		olie, smeermiddelen en aanverwante stoffen		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		Industrieel en chemisch		
Gewicht (kg - lbs)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14 - 30.9	14.5 - 32	14.5 - 32	15.5 - 34.2	50 - 110.2	41 - 90.4	39 - 86	31 - 68.3	30 - 66.1	
	/														
Lengte opzuigbuis (mm - inch)	modulair														
	modulair														

De in de tabel aangegeven capaciteit is verkregen met olie SAE 30 op omgevingstemperatuur (18 °C - 64.4 °F).

DK

TEKNISKE SPECIFIKATIONER		MODULOPBYGGET																															
MODULOPBYGGET		900D-5100		900D-7100		900D-11100		11550D-9100		11550D-12100		11550D-18100		950D-6100		940D-6100		1200D-9100		1800D-5100		1800DV-8100		1500D-4100		1500DV-6100		11550D-3100		900D-2100		900DV-2100	
Kompressionsforhold		5:1	7:1	11:1	12"	12"	12"	9:1	12:1	18:1	12"	12"	18:1	6:1	12"	12"	6:1	9:1	5:1	8:1	8:1	8:1	6:1	6:1	3:1	3:1	3:1	2:1	2:1	2:1	2:1	2:1	
Tilslutning til luftindtag		1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Tilslutning til væskeudløb		3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Olekapacitet ved 6 bar - 90 psi		45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	30 l/min 8 gpm	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	30 l/min 8 gpm	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	90 l/min 23.6 gpm	65 l/min 17.2 gpm	110 l/min 29 gpm	80 l/min 21 gpm	80 l/min 21 gpm	100 l/min 26.4 gpm	100 l/min 26.4 gpm	100 l/min 26.4 gpm	95 l/min 25 gpm	95 l/min 25 gpm	95 l/min 25 gpm	95 l/min 25 gpm	95 l/min 25 gpm	95 l/min 25 gpm	
Uhinlædt udløb																																	
Driftstryk		4-8 bar - 60-120 psi																															
Maks. tilladte tryk		8 bar - 120 psi																															
Diameter for rør (mm - inch)		120 - 472"																															
Maks. Løbfart (l/min - cfm)		1800 - 64																															
Støjniveau		80 db																															
Temperatur i pumpeveske		-10 - +50 °C - +14 - +122 °F																															
Pumpevesker		Industrielle og kemiske væsker																															
Pakninger		Industrielle og kemiske væsker																															
Sugemønsters overside		Industrielle og kemiske væsker																															
Sugørør		Industrielle og kemiske væsker																															
Ænet til beholder på (kg - lbs)		Industrielle og kemiske væsker																															
Vægt (kg - lbs)		Industrielle og kemiske væsker																															
Længde for slange (mm - inch)		Industrielle og kemiske væsker																															

Gennemstrømningen, der er angivet i tabellen, er opnået med SAE 30 olie ved stuetemperatur (18 °C - 64.4 °F).

NO

TEKNISKE DAT

TEKNISKE DAT																			
MOD.	9000-5100	9000-7100	9000-11100	11500-9100	11500-12100	11500-18100	9500-6100	9400-6100	12000-9100	18000-5100	18000-8100	18000V-8100	15000-4100	15000-6100	15000V-6100	11500-3100	11500V-3100	9000-2100	9000V-2100
Kompensatorhold	5:1	7:1	11:1	9:1	12:1	18:1	6:1	6:1	9:1	5:1	8:1	8:1	4:1	6:1	6:1	3:1	3:1	2:1	2:1
Tilkobling til luftlinak	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"						F 1/2"				
Væskens innløpskøpling	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"										
Oliegjennomstrømning ved 6 bar - 90 psi (fritt utløp)	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	30 l/min 8 gpm	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	90 l/min 23.8 gpm	65 l/min 17.2 gpm	65 l/min 17.2 gpm	110 l/min 29 gpm	80 l/min 21 gpm	80 l/min 21 gpm	100 l/min 26.4 gpm	100 l/min 26.4 gpm	95 l/min 25 gpm	95 l/min 25 gpm
Driftstryk	4.8 bar - 60-120 psi																		
Maks tillatt tryk	8 bar - 120 psi																		
Diameter for rør (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"
Maks. luftforbruk (l/min - cfm)	1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	5000 - 176	5000 - 176	5000 - 176	3800 - 135	3800 - 135	3800 - 135	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64
Støynivå	80db																		
Pumpepæskens temperatur	-10 - +50 °C - +14 - +122 °F																		
Pumpepæsker	Industrievæsker og kjemiske væsker som er kompatible med pumpepæskens komponenter																		
Type pakning	Teflon®																		
Slangeets øverste del	Kullstoffsstål																		
Slangeets nederste del	Kullstoffsstål																		
Egnet for beholdere på (kg - lbs)	modul																		
Vekt (kg - lbs)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14 - 30.9	14.5 - 32	14.5 - 32	15.5 - 34.2	50 - 110.2	41 - 90.4	41 - 90.4	46 - 105.8	39 - 86	39 - 86	31 - 68.3	31 - 68.3	30 - 66.1	30 - 66.1
Slangeleiglengde (mm - inch)	modul																		

Gjennomstrømningen som er oppgitt i tabellen, er oppnådd med SAE 30 olje ved romtemperatur (18 °C - 64.4 °F).

SE

TEKNISKA DATA

MOD.	9000-5100	9000-7100	9000-11100	11500-9100	11500-12100	11500-18100	9500-6100	9400-6100	12000-9100	18000-5100	18000-8100	18000V-8100	15000-4100	15000-6100	15000V-6100	11500-3100	11500V-3100	9000-2100	9000V-2100
Trykforholdende	5:1	7:1	11:1	9:1	12:1	18:1	6:1	6:1	9:1	5:1	8:1	8:1	4:1	6:1	6:1	3:1	3:1	2:1	2:1
Lufttilførselskøpling	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"						F 11/2"				
Anslutning væsketiløp	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"										
Olieefflørse ved 6 bar - 90 psi (fritt utløp)	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	30 l/min 8 gpm	45 l/min 12 gpm	30 l/min 8 gpm	23 l/min 6 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	42 l/min 11 gpm	90 l/min 23.8 gpm	65 l/min 17.2 gpm	65 l/min 17.2 gpm	110 l/min 29 gpm	80 l/min 21 gpm	80 l/min 21 gpm	100 l/min 26.4 gpm	100 l/min 26.4 gpm	95 l/min 25 gpm	95 l/min 25 gpm
Airteestryk	4.8 bar - 60-120 psi																		
Slangelet mattryk	8 bar - 120 psi																		
Slangelet diameter (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"
Maks. luftforbrukning (l/min - cfm)	1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	5000 - 176	5000 - 176	5000 - 176	3800 - 135	3800 - 135	3800 - 135	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64
Bulter	80 db																		
Pumpepæskens temperatur	-10 - +50 °C - +14 - +122 °F																		
Pumpepæsker	Industrielle og kjemiske væsker som er kompatible med pumpekomponenternas material																		
Type av pakninger	Teflon®																		
Slangeets øvre del	Kulstål																		
Slangeets nederste del	Kulstål																		
Låmping for far på (kg - lbs)	modul																		
Vekt (kg - lbs)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14 - 30.9	14.5 - 32	14.5 - 32	15.5 - 34.2	50 - 110.2	41 - 90.4	41 - 90.4	46 - 105.8	39 - 86	39 - 86	31 - 68.3	31 - 68.3	30 - 66.1	30 - 66.1
Slangelet ind (mm - inch)	modul																		

Den opprissede kapasiteten i tabellen har enhallits med SAE 30 olja i rumtemperatur (18 °C - 64.4 °F).

FI

TEKNISET TIEDOT MOD.	900D-5100	900D-7100	900D-11100	1150D-9100	1150D-12100	1150D-18100	950D-6100	940D-6100	1200D-9100	1800D-5100	1800D-8100	1500D-4100	1500D-6100	1150D-3100	900D-2100
	5:1	7:1	11:1	9:1	12:1	18:1	6:1	6:1	9:1	5:1	8:1	4:1	6:1	3:1	2:1
Puristusuhde	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	F1/2"					
Limasta syöttötilantä	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	F 1.1/2"					
Nesteen poiston kytkentä	45 l/min	30 l/min	30 l/min	45 l/min	30 l/min	23 l/min	42 l/min	42 l/min	42 l/min	90 l/min	65 l/min	110 l/min	80 l/min	100 l/min	95 l/min
Öljyn virtaus 6 bar - 90 psi:ssa (vapaa ulostulo)	12 gpm	8 gpm	8 gpm	12 gpm	8 gpm	6 gpm	11 gpm	11 gpm	11 gpm	23.8 gpm	17.2 gpm	29 gpm	21 gpm	26.4 gpm	25 gpm
Käyttöpainne	4-8 bar - 60-120 psi														
Suurin sallittu paine	8 bar - 120 psi														
Imuputken läpimitta (mm - inch)	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"
Max. imankapasiteetti (l/min - cfm)	1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	5000 - 176	5000 - 176	3800 - 135	3800 - 135	3200 - 110	1800 - 64

Melutaso	80 db														
Pumpattavan nesteen lämpötila	-10 +50 °C +14 +122 °F														
Pumpattavat nesteet	Pumpun valmistusmateriaalien kanssa käytettäväksi soveltuvat teolliset ja kemialliset nesteet														

Tiivistetyyppi	Teflon®	Teflon® PolyeteeniHD	Teflon® ruostumatonta teräs	Teflon® ruostumatonta teräs	muunneltava	muunneltava
Imuputken ylärunko	hilitteräs					
Imuputki	hilitteräs					
Sopii tynnyreille (kg - lbs)	muunneltava					
Paino (kg - lbs)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14.5 - 32
Imuputken pituus (mm - inch)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14.5 - 32

Taulukossa ilmoitettu kapasiteetti on saatu käyttämällä SAE30 öljyä huonelämpötilassa (18 °C - 64.4 °F).

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ МОД.	900D-5100	900D-7100	900D-11100	1150D-9100	1150D-12100	1150D-18100	950D-6100	940D-6100	1200D-9100	1800D-5100	1800D-8100	1500D-4100	1500D-6100	1150D-3100	900D-2100
	5:1	7:1	11:1	9:1	12:1	18:1	6:1	6:1	9:1	5:1	8:1	4:1	6:1	3:1	2:1
Коефициент давления	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	F 1.1/2"					
Соединение вход воздуха	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	F 1.1/2"					
Подготовка к выходу для жидкости	45 л/мин	30 л/мин	30 л/мин	45 л/мин	30 л/мин	23 л/мин	42 л/мин	42 л/мин	42 л/мин	90 л/мин	65 л/мин	110 л/мин	80 л/мин	100 л/мин	95 л/мин
Скорость подачи масла под давлением 6 бар - 90 psi (свободный выход)	12 гал/мин	8 гал/мин	8 гал/мин	12 гал/мин	8 гал/мин	6 гал/мин	11 гал/мин	11 гал/мин	11 гал/мин	23.8 гал/мин	17.2 гал/мин	29 гал/мин	21 гал/мин	26.4 гал/мин	25 гал/мин
Рабочее давление	4-8 бар - 60-120 фунт/кв. дюйм														
Максимально допустимое давление	8 бар - 120 фунт/кв. дюйм														
Диаметр поперечной трубы (мм - дюйм)	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	62 - 2.44"	53 - 2.09"	45 - 1.77"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	60 - 2.36"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	120 - 4.72"	100 - 3.94"	100 - 3.94"	100 - 3.94"
Макс. расход воздуха (л/мин - куб.фут/мин)	1800 - 64	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	3200 - 110	3200 - 110	1800 - 64	1800 - 64	3200 - 110	5000 - 176	5000 - 176	3800 - 135	3800 - 135	3200 - 110	1800 - 64
Уровень шума	80 db														
Температура распределяемой жидкости	-10 +50 °C +14 +122 °F														
Допустимые жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости														

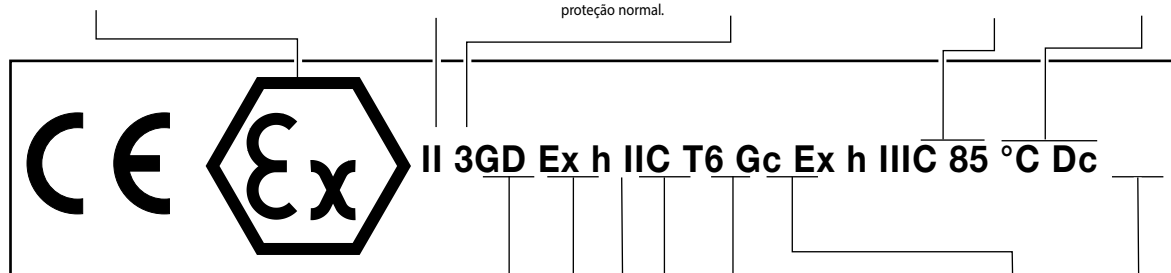
Тип прокладок	Teflon®	Teflon® упрочненная сталь	Teflon® лавыстая	Teflon®	Технические и химические, совместимые с материалами компонентов насоса	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости
Верхний корпус погрузки-элем	упрочненная сталь	упрочненная сталь	непр. сталь AISI 304	непр. сталь AISI 304	Технические и химические, совместимые с материалами компонентов насоса	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости
Поперечная труба	упрочненная сталь	упрочненная сталь	непр. сталь AISI 304	непр. сталь AISI 304	Технические и химические, совместимые с материалами компонентов насоса	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости	масла, смазки и аналогичные жидкости
Для бочек на (кг - фунтов)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14.5 - 32	14.5 - 32	14.5 - 32	14.5 - 32	50 - 110.2	41 - 90.4	48 - 105.8	39 - 86	31 - 68.3	30 - 66.1
Вес (кг - фунтов)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14.5 - 32	14.5 - 32	14.5 - 32	14.5 - 32	50 - 110.2	41 - 90.4	48 - 105.8	39 - 86	31 - 68.3	30 - 66.1
Диаметр поперечной трубы (мм - дюйм)	14.5 - 32	13.5 - 29.7	13 - 28.6	15.5 - 34.1	14.5 - 32	14.5 - 32	14.5 - 32	14.5 - 32	14.5 - 32	50 - 110.2	41 - 90.4	48 - 105.8	39 - 86	31 - 68.3	30 - 66.1

Расход в таблице указан для масла SAE 30 при комнатной температуре (18 °C - 64.4 °F).

- (IT)** **SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX POMPE INDUSTRIALI IN CATEGORIA 3:**
- (GB)** **MEANING OF INDUSTRIAL PUMPS ATEX MARKING CATEGORY 3:**
- (FR)** **SENS DU MARQUAGE ATEX POMPES INDUSTRIELLES EN CATEGORIE 3:**
- (DE)** **BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG FÜR INDUSTRIEPUMPEN DER KATEGORIE 3:**
- (ES)** **SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX BOMBAS INDUSTRIALES EN CATEGORÍA 3:**
- (PT)** **SIGNIFICADO DA MARCA ATEX BOMBAS INDUSTRIAIS DE CATEGORIA 3:**

Temperature max per i vari fluidi - Max temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - Temperaturas max para los diferentes fluidos - Temperaturas máx para os vários fluidos	
Aria - Air - Air - Luft - Aire - Ar	40 °C (104 °F)
Olio/antigelo - Oil/antifreeze - Huile/antigel - Öl/Frostschutzmittel - Aceite/anticongelante - Óleo/anti-gelo	80 °C (176 °F)
Grasso - Grease - Graisse - Fett - Grasa - Graxa	40 °C (104 °F)
Acqua - Water - Eau - Wasser - Agua - Água	130 °C (266 °F)
Gas ossigeno, azoto - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Sauerstoff- und Stickstoffgas - Gas oxígeno, nitrógeno - Gás oxigênio, azoto	40 °C (104 °F)
Gas combustibili (gpl, metano, gas di città) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Gas combustíveis (gpl, butano, gas ciudad) - Gases combustíveis (gpl, metano, gás de cidade)	40 °C (104 °F)
Liquidi combustibili (benzine e gasoli) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Líquidos combustíveis (gasolinas e gasóleos)	40 °C (104 °F)

- | | | | | |
|---|--|--|--|--|
| <p>(IT) Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni.</p> <p>(GB) Specific protection against explosion marking.</p> <p>(FR) Marquage spécifique de protection contre les explosions.</p> <p>(DE) Sonderkennzeichnung Explosionsschutz.</p> <p>(ES) Marcación específica de protecciones contra las explosiones.</p> <p>(PT) Marca específica de proteção contra explosões.</p> | <p>Gruppo di apparecchi II che corrisponde ad apparecchi NON destinati ai lavori in sotterraneo nella miniere e nei loro impianti di superficie.</p> <p>Equipment group II which corresponds to equipment NOT intended for underground use in mines and in their surface plants.</p> <p>Groupe d'appareils II qui correspond à des appareils qui NE SONT PAS destinés aux travailleurs en souterrain dans les minières et dans leurs installations de surface.</p> <p>Die Gerätegruppe II entspricht Geräten, die NICHT für die Verwendung in Bergbau-/Übertage-/Untertagebetrieben geeignet sind.</p> <p>El grupo de aparatos II que corresponde a aparatos NO destinados a los trabajadores de las zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie.</p> <p>O grupo II que corresponde aos aparelhos NÃO destinados a trabalhos subterrâneos, nas minas e nas plantas em superfícies.</p> | <p>Categoria 3 comprende gli apparecchi progettati per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione normale.</p> <p>Category 3 comprises equipment designed to function in conformity with the operating parameters fixed by the manufacturer and guaranteeing a normal degree of protection.</p> <p>La catégorie 3 comprend les appareils conçus pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection normal.</p> <p>Die Kategorie 3 umfasst Geräte, die bei Betrieb mit den vom Hersteller vorgegebenen Spezifikationen ein normales Maß an Sicherheit gewährleisten.</p> <p>Categoria 3 comprende los aparatos proyectados para funcionar en conformidad con los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección normal.</p> <p>Categoria 3 compreende os aparelhos projetados para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelo fabricante e para garantir um nível de proteção normal.</p> | <p>Utilizzabile per fibre, polveri conduttive e polveri non conduttive.</p> <p>Can be used for fibre and conductive and non-conductive dust.</p> <p>Utilisable pour fibres, poussières conductrices et poussières non conductrices.</p> <p>Verwendbar bei Fasern, elektrisch leitfähigen und nicht leitfähigen Stäuben.</p> <p>Utilizable para fibras, polvos conductores y polvos no conductores.</p> <p>Pode ser utilizado para fibras, pós condutores e pós não condutores.</p> | <p>Massima temperatura superficiale.</p> <p>Maximum surface temperature.</p> <p>Température de surface maximale.</p> <p>Maximale Oberflächen-temperatur.</p> <p>Máxima temperatura superficial.</p> <p>Temperatura máxima superficial.</p> |
|---|--|--|--|--|



- | | | | | | | |
|--|---|--|--|---|--|---|
| <p>(IT) La lettera "G" è relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie la lettera "D" relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri.</p> <p>(GB) The letter "G" regards explosive atmospheres due to the presence of gases, vapours or mists, the letter "D" regards explosive atmospheres due to the presence of dusts.</p> <p>(FR) La lettre "G" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, la lettre "D" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de poudres.</p> <p>(DE) Der Buchstabe G steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Gasen, Dämpfen und Nebeln. Der Buchstabe D steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Stäuben.</p> <p>(ES) La letra "G" es relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de gas, de vapores y de nieblas. La letra "D" relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvos.</p> <p>(PT) Da letra "G" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de gas, de vapores e de nevoeiro, a letra "D" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de poeira.</p> | <p>Protezione anti esplosione.</p> <p>Explosion protection.</p> <p>Protection anti-explosion.</p> <p>Gasexplosions-schutz.</p> <p>Protección antiexplosión.</p> <p>Proteção contra explosões.</p> | <p>Protezione per sicurezza costruttiva "h".</p> <p>Protection for constructive safety "h".</p> <p>Protection pour sécurité constructive "h".</p> <p>Schutz durch konstruktive Sicherheit 'h' nach DIN.</p> <p>Protección para seguridad constructiva "h".</p> <p>Proteção para segurança construtiva "h".</p> | <p>Utilizzabile per gas tipo IIC.</p> <p>Can be used for gas type IIC.</p> <p>Utilisable pour gaz type IIC.</p> <p>Für Gas vom Typ IIC verwendbar.</p> <p>Utilizable para gas de tipo IIC.</p> <p>Utilizável para gás de tipo IIC.</p> | <p>Classe di temperatura per gas.</p> <p>Temperature class for gas.</p> <p>Classe de température pour gaz.</p> <p>Temperaturklasse für Gase.</p> <p>Clase de temperatura para gas.</p> <p>Classe de temperatura para gás.</p> | <p>Livello di protezione esplosioni per gas.</p> <p>Explosion Protection Level for gas.</p> <p>Niveau de protection explosions pour gaz.</p> <p>Explosionsschutz bei Gas.</p> <p>Nivel de protección contra explosiones de gas.</p> <p>Nível de proteção explosões para gás.</p> | <p>Livello di protezione esplosioni per polvere.</p> <p>Explosion Protection Level for dust.</p> <p>Niveau de protection explosions pour poussière.</p> <p>Explosionsschutz bei Staub.</p> <p>Nivel de protección contra explosiones de polvos.</p> <p>Nível de proteção explosões para pó.</p> |
|--|---|--|--|---|--|---|

NL **BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING INDUSTRIËLE POMPEN VAN CATEGORIE 3:**

DK **ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING PÅ INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 3:**

NO **BETYDNINGEN AV ATEX-MERKINGEN AV INDUSTRIPUMPER I KATEGORI 3:**

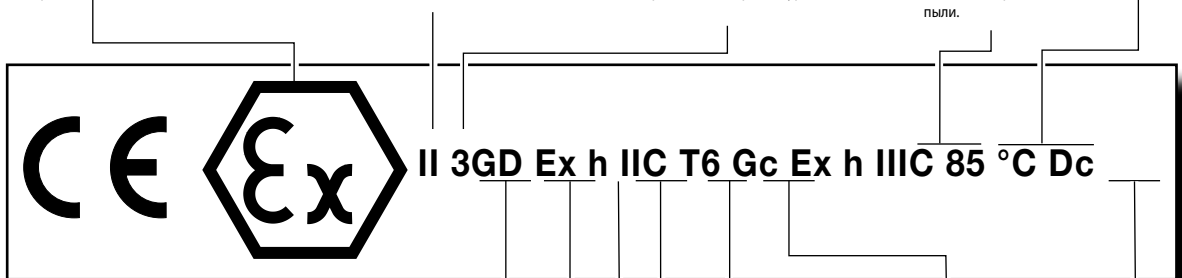
SE **BETYDELSE AV ATEX MÄRKNINGEN INDUSTRIELLA PUMPAR I KATEGORI 3:**

FI **LUOKAN 3 TEOLLISTEN PUMPPUJEN ATEX MERKINNÄN TARKOITUS:**

RU **ПОЯСНЕНИЕ МАРКИРОВКИ АТЕХ ПРОМЫШЛЕННЫХ НАСОСОВ В КАТЕГОРИИ 3:**

Max. temperaturen voor de diverse vloeistoffen - Maks. temperatur for forskellige væsker - Maks. temperatur for de forskjellige væskene - Max. temperatur för olika vätskor - Eri nesteiden max lämpötilats - Макс температуры для различных жидкостей	
Lucht - Luft - Luft - Luft - Ilma - Воздух	40 °C (104 °F)
Olje/antivries - Olie/frostvæske - Olje/frostvæske - Olja/frostskyddsmedel - Öljy/pakkasneite - Масло/антифриз	80 °C (176 °F)
Vet - Smørefedt - Fett - Fett - Rasva - Смазка	40 °C (104 °F)
Water - Vand - Vann - Vatten - Vesi - Вода	130 °C (266 °F)
Stikstof, zuurstof - Ilt, nitrogen - Oksygen, nitrogen - Syrgas, kväve - Happi, typpi - Газ кислород/азот	40 °C (104 °F)
Ontvlambare gassen (aardgas, LPG, stadsgas) - Brændbare gasser (LPG, metan, bygas) - Brennbare gasser (lpg, metan, bygass) - Bränslegaser (LPG, metan, stadsgas) - Polttokaasut (nestekaasu, metaani, kaupunkikaasu) - Горючий газ (gpl, метан, коксовый газ)	40 °C (104 °F)
Ontvlambare vloeistoffen (diesel en benzine) - Brændbare væsker (benzin og diesel) - Brennbare væsker (bensin og diesel) - Bränslevätskor (bensin och diesel) - Polttonesteet (bensiini ja dieselöljy) - Горючие жидкости (бензин и дизельное топливо)	40 °C (104 °F)

NL	Specifieke markering van bescherming tegen explosies.	Groep apparaten II die overeenkomt met apparaten die NIET bedoeld zijn voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en bovengrondse mijninstallaties.	Categorie 3 omvat de apparaten die zo zijn ontworpen dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren in een normaal beschermingsniveau bieden.	Bruikbaar voor vezels, geleidend en niet-geleidend stof.	Maximale oppervlakte-temperatuur.
DK	Specifik mærkning vedrørende eksplosionsikring.	Materielgruppe II består af materiel, der IKKE er bestemt til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden.	Kategori 3 omfatter materiel, der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og har et normalt beskyttelsesniveau.	Bruikbaar for vezels, geleidend og ikke-geleidend stof.	Maximale oppervlakte-temperatur.
NO	Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser.	Utstyrgruppe II gjelder utstyr som IKKE skal brukes under jorden i gruver og i disse gruvers overflateanlegg.	Kategori 3 omfatter utstyr som er utformet for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et normalt vernivå.	Brukt til fiber, ledende støv og ikke-ledende støv.	Maks overflatetemperatur.
SE	Särskild skyddsmärkning mot explosioner.	gruppen av utrustningar II som motsvarar utrustningar som INTE är avsedda för arbeten under jord i gruvor och i deras markanläggningar.	kategori 3 innefattar de utrustningar som projekterats för att att fungera enligt de arbetsparametrar som fastställt av tillverkaren för att garantera en normal skyddsnivå.	Användbar för fibrer, ledande stoft och icke-ledande stoft.	Max. yttemperatur.
FI	Räjähdysuojauستا koskeva merkintä.	Luokan II laiteyhelmä, joka koskee laitteita joita EI ole tarkoitettu käytettäväksi kaivoskuiluissa tai kaivosten yläpuolella olevissa laitteissa.	luokka 3 käsittää laitteet, jotka on suunniteltu toimimaan valmistajan määrittämien käyttöparametrien mukaisesti takaamaan normaali suojatase.	Soveltuu kuiduille, johtaville pölyille ja ei-johtaville pölyille.	Suurin pintälämpötila.
RU	Специальная маркировка системы защиты от взрыва.	Группа аппаратов II включает агрегаты, НЕ предназначенные для работы под землей в шахтах или в наземных системах для них.	Категория 3 включает агрегаты для работы в соответствии с рабочими параметрами, установленными изготовителем, и гарантии стандартного уровня защиты.	Может применяться для волокон, проводящей или непроводящей пыли.	Максимальная температура на поверхности.



NL	De letter "G" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van gas, dampen of nevels de letter "D" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van stof.	Explosiebeveiliging.	Bescherming door constructie "h".	Bruikbaar voor gas type IIC.	Temperatuurklasse voor gas.	Beschermingsniveau. explosies voor gas.	Beschermingsniveau explosies voor stof.
DK	Bogstavet "G" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af gasser, dampe eller tåger, og bogstavet "D" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af stof.	Eksplonsjonsbeskyttelse.	Beskyttelse vedrørende konstruktionsikkerhed "h".	Kan bruges til gasser af type IIC.	Temperaturklasse for gasser.	Eksplonsjonsbeskyttelsesniveau for gas.	Eksplonsjonsbeskyttelsesniveau for stof.
NO	Bokstaven "G" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes gasser, damper eller tåker, og bokstaven "D" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes støv.	Eksplosjonsvern.	Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon "h".	Brukt til gass av typen IIC.	Temperaturklasse for gass.	Vernivå for gass eksplosjoner.	Vernivå for støv eksplosjoner.
SE	Bokstaven "G" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av gas, ångor eller dimma, bokstaven "D" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av pulver.	Explosionsskydd.	Skydd för konstruktionssäkerhet "h".	Användbar för gas av typ IIC.	Temperaturklass för gas.	Skyddsnivå mot explosioner av gas.	Skyddsnivå mot explosioner av pulver.
FI	Lyhenne: "G" tarkoittaa kaasujen, höyryjen tai suihkeiden kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä, lyhenne "D" tarkoittaa sitä vastoin polyn kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä.	Räjähdysuojaus.	rakennusten turvallisuudelle "h".	Soveltuu tyyppiin IIC kaasulle.	Kaasun lämpötilaluokka.	Kaasuräjähdysuojauksen taso.	Pölyräjähdysuojauksen taso.
RU	Литера "G" означает взрывоопасную среду ввиду наличия газа, испарений или тумана, а литера "D" означает взрывоопасную среду ввиду наличия пыли.	Защита от взрыва.	Защита для безопасной конструкции "h".	Может применяться для газов типа IIC.	Класс температуры для газа.	Уровень защиты от взрывов ввиду наличия газа.	Уровень защиты от взрывов ввиду наличия пыли.

IT
AVVERTENZE GENERALI

- L'inosservanza delle seguenti norme di sicurezza può provocare ferimenti delle persone o danneggiamenti alla pompa.
- La pompa può essere messa in funzione solo dopo aver letto attentamente le istruzioni per uso e manutenzione.
- La pompa deve essere impiegata esclusivamente per l'uso a cui è destinata.
- È assolutamente necessario disattivare l'alimentazione pneumatica quando si eseguono lavori di manutenzione e/o sostituzione di parti di ricambio.
- Il terminale di uscita non deve mai essere rivolto verso persone, animali o anche verso cose che possano venire danneggiate dal fluido pompato.
- Durante le fasi operative (montaggio, manutenzione ed erogazione olio) indossare sempre i guanti.
- Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti da personale specializzato.
- In caso di riparazioni, dovranno essere impiegati soltanto i pezzi di ricambio espressamente autorizzati dal costruttore.
- Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie.
- L'allacciamento alla rete o all'impianto pneumatico di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione.
- **Non utilizzare mai senza silenziatore.**
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.


ATTENZIONE

- Per motivi di sicurezza si debbono utilizzare solamente liquidi con punto di infiammabilità superiore a 55 °C/131 °F in conformità al regolamento (CE) N. 1272/2008 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO.

NL
ALGEMENE AANWIJZINGEN

- **Veronachtzaming van de hieronder vermelde veiligheidsvoorschriften kan verwonding aan personen of schade aan de pomp tot gevolg hebben.**
- De pomp mag pas in gebruik genomen worden nadat u de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften aandachtig gelezen heeft.
- De pomp mag uitsluitend gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor de pomp bestemd is.
- Het is absoluut noodzakelijk om de persluchttoevoer uit te schakelen als er onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden en/of als er onderdelen vervangen worden.
- De uitlaatopening mag nooit op personen, dieren of voorwerpen gericht worden, omdat deze letsel of schade kunnen oplopen door de verpompte vloeistof.
- Draag tijdens de werkfasen (montage, onderhoud en olie afgeven) altijd handschoenen.
- Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door vakmensen uitgevoerd worden.
- In geval van reparaties mogen uitsluitend de reserveonderdelen gebruikt worden die uitdrukkelijk goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Berg het apparaat op een beschutte plaats op die niet blootgesteld is aan weer en wind.
- Voor de aansluiting op het net of de pneumatische distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingsspanning een afdichtingsmiddel aangebracht worden.
- **Gebruik het apparaat nooit zonder geluiddemper.**
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.


LET OP

- Om veiligheidsredenen mogen alleen vloeistoffen gebruikt worden met een vlampunt hoger dan 55 °C/131 °F.

GB
GENERAL WARNINGS

- Failure to observe the following safety instructions can cause injury to persons or damage to the pump.
- The pump can be operated only after careful reading of the instructions for use and maintenance.
- The pump must only be used for its intended purpose.
- It is absolutely necessary to turn off the air supply when performing maintenance and / or replacement of spare parts.
- The outlet terminal must never be directed towards persons, animals or also things that can be damaged by the pumped fluid.
- During the operational phases (assembly, maintenance and oil delivery) always wear gloves.
- Repair work and special maintenance work must be carried out by specialised personnel.
- In case of repairs, only replacement parts expressly authorised by the manufacturer must be used.
- Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.
- The connection to the network or to the pneumatic distribution plant should be carried out using suitable fittings and using sealant in the points of connection.
- **Never use without muffler.**
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.


WARNING

- For safety reasons, only use liquids with flash point above 55 °C / 131 °F in compliance with REGULATION (EC) No 1272/2008 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 16 December 2008 on classification, labelling and packaging of substances and mixture.

DK
GENERELLE FORSKRIFTER

- **Manglende overholdelse af følgende sikkerhedsnormer kan medføre kvæstelser eller beskadigelse af pumpen.**
- Pumpen kan først startes efter nøje gennemlæsning af anvisningerne vedrørende brug og vedligeholdelse.
- Pumpen må kun benyttes til de formål, hvortil den er fremstillet.
- Det er strengt nødvendigt at afbryde trykløftsforsyningen i forbindelse med vedligeholdelse og/eller udskiftning af reservedele.
- Udløbsrøret må aldrig vende mod personer, dyr eller ting, som kan blive beskadiget af pumpevæsken.
- Bær altid handsker i forbindelse med drift (montering, vedligeholdelse og pumpning af olie).
- Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse skal udføres af specialuddannet personale.
- I tilfælde af reparationer må der kun anvendes de reservedele, som udtrykkeligt er angivet af producenten.
- Opbevar udstyret på et sted, som er beskyttet mod skiftende vejrforhold.
- Tilslutningen til trykløftsystemet eller -forsyningen sker ved at benytte passende koblinger samt forseglingsvæske i tilslutningspunkterne.
- **Må aldrig benyttes uden lyddæmper.**
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.
- Af sikkerhedsgrunde bør kun væsker med et flammepunkt højere end 55 °C/131 °F anvendes i henhold til EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS forordning (EF) Nr. 1272/2008 af 16 december 2008 om klassificering, mærkning og emballering af stoffer og blandinger.


ADVARSEL

- Af sikkerhedsgrunde bør kun væsker med et flammepunkt højere end 55 °C/131 °F anvendes i henhold til EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS forordning (EF) Nr. 1272/2008 af 16 december 2008 om klassificering, mærkning og emballering af stoffer og blandinger.

FR
MISES EN GARDE GENERALES

- **Le non-respect des normes de sécurité suivantes peut provoquer des blessures aux personnes ou des dommages à la pompe.**
- La pompe ne peut être mise en marche qu'après avoir lu attentivement le mode d'emploi et d'entretien.
- La pompe ne doit être utilisée que pour l'emploi auquel elle est destinée.
- Il faut absolument désactiver l'alimentation pneumatique lorsque l'on effectue des travaux d'entretien et/ou de remplacement de pièces de rechange.
- L'extrémité de sortie ne doit jamais être dirigée vers des personnes, animaux ou même vers des objets qui pourraient être endommagés par le fluide pompé.
- Pendant les phases de travail (montage, entretien et refoulement de l'huile) il faut toujours porter des gants.
- Les interventions de réparation et d'entretien spécial devront être effectuées par du personnel spécialisé.
- En cas de réparations, il ne faudra utiliser que des pièces de rechange expressément autorisées par le constructeur.
- Conserver l'équipement à l'abri, non exposé aux intempéries.
- Le branchement au réseau ou à l'installation pneumatique de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et en utilisant du mastic d'étanchéité au niveau de points de connexion.
- **Ne jamais utiliser sans silencieux.**
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des plisages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.


ATTENTION

- Pour des raisons de sécurité, utiliser uniquement des liquides dont le point d'éclair est supérieur à 55 °C/131 °F conformément au règlement (CE) No. 1272/2008 DU PARLAMENT ET DU CONSEIL.

NO
GENERELLE ADVARSLER

- **Manglende overhold av følgende sikkerhetsregler kan føre til skader på personer eller pumpen.**
- Pumpen kan kun startes etter at bruks- og vedlikeholdsanvisningen har blitt nøye lest.
- Pumpen må kun brukes til tiltenkt formål.
- Det er helt nødvendig å koble ut trykkluften ved utføring av vedlikehold og/eller utskifting av reservedeler.
- Utløpet må aldri rettes mot personer, dyr eller gjenstander som kan skades av pumpevæsken.
- Bruk alltid handsker under arbeidet (montering, vedlikehold og pumping av olje).
- Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må utføres av kvalifisert personale.
- Ved reparasjoner må det kun brukes reservedeler som er godkjente av produsenten.
- Oppbevar utstyret på et beskyttet sted.
- Tilkoblingen til trykkluftnettet eller -systemet må utføres med egnede koblinger. Bruk tetningsmasse i koblingspunktene.
- **Må aldri brukes uten lyddemper.**
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.


ADVARSEL

- Av sikkerhetshensyn burde bli brukt kun væsker som har et flammepunkt høyere enn 55 °C/131 °F, i henhold til forordning (EO) Nr. 1272/2008 AV EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET fra 16 desember 2008 om klassifisering, merking og emballering av stoffer og blandinger.

DE

ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann zu Personenschäden und Schäden an der Pumpe führen.
- Vor Gebrauch der Pumpe muss die Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam gelesen werden.
- Die Pumpe darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Vor Durchführung von Wartungseingriffen u/o dem Auswechseln von Ersatzteilen muss die Druckluftversorgung getrennt werden.
- Die Ausgabevorrichtung darf auf keinen Fall auf Personen, Tiere oder Gegenstände gerichtet werden, die durch die gepumpte Flüssigkeit zu Schaden kommen können.
- Während der Arbeitsphasen (Montage, Wartung und Ölausgabe) stets Handschuhe tragen.
- Reparaturen und besondere Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Im Fall von Reparaturen dürfen ausschließlich vom Hersteller ausdrücklich genehmigte Ersatzteile verwendet werden.
- Die Ausrüstung an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren.
- Für den Anschluss an die Druckluftleitung bzw. die Druckluftanlage müssen geeignete Anschlüsse verwendet und die Anschlussstellen mit Dichtungsmittel abgedichtet werden.
- **Niemals ohne Schalldämpfer verwenden.**
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.



ACHTUNG

- Aus Sicherheitsgründen dürfen gemäß Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS

SE

ALLMÄNNA VARNINGAR

- Överskridandet av följande säkerhetsstandarder kan orsaka skador på personer eller pumpen.
- Pumpen får endast tas i bruk efter det att instruktionerna för användning och underhåll noggrant har lästs.
- Pumpen får endast användas för det bruk den är avsedd för.
- Det är absolut nödvändigt att slå ifrån tryckluftsdriften när underhållsarbete och/eller utbyte av reservdelar utförs.
- Rikta aldrig utloppet mot personer, djur eller saker som kan skadas av den pumpade vätskan.
- Under de operativa faserna (montering, underhåll och pumpning av olja) ska skyddshandskar alltid bäras.
- Reparationsingreppen och ingreppen för det extraordinära underhållet ska utföras av specialutbildad personal.
- Vid reparationer får endast reservdelar som uttryckligen godkänns av tillverkaren användas.
- Förvara utrustningen på en plats som är skyddad från väder och vind.
- Anslutningen till nätet eller till tryckluftsanläggningen ska utföras med lämpliga kopplingar och med tätningsmaterial vid anslutningspunkterna.
- **Ska aldrig användas utan ljuddämpare.**
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.



VARNING

- Av säkerhetsskäl får endast vätskor användas, som har en uppfammandepunkt överstigande 55 °C / 131 °F enligt EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS VID EUROPAKOMMISSIONEN (EK) förordning nr 1272/2008, 16 i december 2008 om klassificering, märkning och förpackning av ämnen och blandningar.

ES

ADVERTENCIAS GENERALES

- El incumplimiento de las siguientes normas de seguridad puede provocar heridas a personas o daños a la bomba.
- La bomba puede ser puesta en funcionamiento solo después de leer atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento.
- La bomba se tiene que emplear exclusivamente para el uso al que está destinada.
- Es absolutamente necesario desactivar la alimentación neumática cuando se realizan trabajos de mantenimiento y/o sustitución de piezas de recambio.
- El terminal de salida no debe encontrarse dirigido hacia personas, animales o cosas porque podrían dañarse debido al fluido bombeado.
- Durante las fases operativas (montaje, mantenimiento y erogación aceite) hay que llevar siempre los guantes puestos.
- Las operaciones de reparación y de mantenimiento especial tendrán que ser efectuadas por personal especializado.
- En caso de reparaciones, se tendrán que utilizar solo las piezas de recambio expresamente autorizadas por el fabricante.
- Guarden el equipo en un lugar protegido y no expuesto a la intemperie.
- La conexión a la red o al equipo neumático de distribución se tiene que hacer utilizando racores adecuados y utilizando sellador de estanqueidad en los puntos de conexión.
- **No utilizar nunca sin silenciador.**
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.



ATENCION

- Por razones de seguridad deben utilizarse únicamente líquidos con un punto de inflamación superior a 55

FI

YLEISIÄ VAROITUKSIA

- Seuraavien turvasäännösten laiminlyöminen voi aiheuttaa tapaturmia tai vahingoittaa pumpppua.
- Ota pumpppu käyttöön vasta sen jälkeen, kun olet lukenut käyttö- ja huoltooppaan huolellisesti.
- Pumpppua saa käyttää vain sille osoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Katkaise ehdottomasti paineilman syöttö huoltotoimenpiteiden ja/tai osien vaihtamisen yhteydessä.
- Älä suuntaa poistopäättä koskaan henkilöitä, eläimiä tai sellaisia esineitä kohden, jotka voisivat vahingoittaa pumpattun nesteen vaikutuksesta.
- Käytä käsittelyä aikana (asennus, huolto ja öljyn jakelu) aina käsineitä.
- Korjaukseen ja erityiseen huoltoon liittyvät toimenpiteet saavat suorittaa vain ammattitaitoiset henkilöt.
- Korjauksen yhteydessä on käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja valtuuttamia varaosia.
- Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojatussa paikassa.
- Suorita verkkokytkeyttä tai paineilman jakelulaitteiston suoritettava ylläpito käyttämällä tarkoitukseen soveltuvia liittimiä ja aseta liitoskohtiin tiivistysainetta.
- **Älä koskaan käytä ilman äänenvaimenninta.**
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.



HUOMIO

- Turvallisuussyistä käytettävä vain sellaisia nesteitä, joiden leimahduspiste on suurempi kuin 55 °C/131 °F EUROOPAN PARLAMENTIN JA EUROOPAN KOMISSION (EK) 16 joulukuun 2008 aineiden ja seosten luokitusta, merkintöjä ja pakkaamista koskevan asetuksen No 1272/2008 mukaisesti.

PT

INFORMAÇÕES GERAIS

- Não respeitar as seguintes normas de segurança pode provocar ferimentos em pessoas ou causar danos graves a bomba.
- A bomba só pode ser ligada depois de ter lido atentamente as instruções para uso e manutenção.
- A bomba deve ser usada unicamente para o uso da qual foi projetada.
- É extremamente necessário desativar a alimentação pneumática quando é feito os trabalhos de manutenção e/ou substituição de peças.
- O terminal de saída nunca deve estar colocado em direção de pessoas, animais ou objetos que possam ser estragados pelo fluido bombeado.
- Durante as fases operativas (montagem, manutenção e distribuição óleo) deve-se usar sempre as luvas.
- Os intervenções de consertos e de particulares manutenções devem ser seguidos por pessoas qualificadas.
- Em caso de conserto, devem ser utilizadas somente peças originais de reposição expressamente autorizadas pelo fabricante.
- Conservar o equipamento em um lugar protegido e não exposto aos agentes atmosféricos.
- A ligação a rede ou ao sistema pneumático de distribuição, é feito usando acessórios apropriados e usando vedação selante nos pontos de conexões.
- **Não utilizar jamais sem silenciador.**
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.



ATENÇÃO

- Por motivos de segurança só devem ser utilizados líquidos com ponto de inflamação superior a 55 °C/131 °F, em conformidade com o regulamento (CE) N.º 1272/2008 DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 16 de dezembro de 2008 relativo à classificação, rotulagem e embalagem de substâncias e misturas.

RU

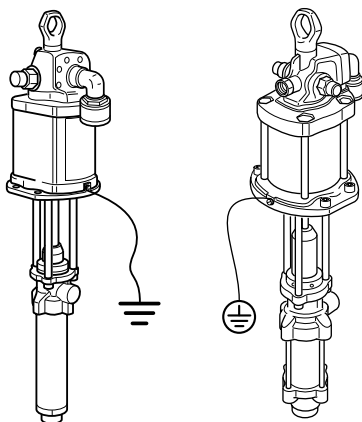
ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Несоблюдение следующих норм может спровоцировать ранения людей или повреждения насоса.
- Насосом можно пользоваться только после внимательного ознакомления с инструкциями по эксплуатации и техобслуживанию.
- Насос должен использоваться исключительно по назначению.
- Абсолютно необходимо отключить пневматическое питание перед выполнением техобслуживания и/или замены запчастей.
- Выходное отверстие устройства ни в коем случае не должно быть направлено в сторону персонала, животных или же предметов, которые могут быть повреждены перекачиваемой жидкостью.
- При проведении любых операций с устройством (сборка, техническое обслуживание или подача масла) следует всегда использовать защитные перчатки.
- Вмешательства по починке и внеплановому обслуживанию должны проводиться специализированным персоналом.
- В случае поломки использовать исключительно запчасти, указанные производителем.
- Хранить устройство в месте, защищенном от воздействия неблагоприятных погодных условий.
- Подключение к сети или пневматической распределительной системе выполняйте надлежащими патрубками, нанося герметик в точках соединения.
- **Категорически запрещена эксплуатация без глушителя.**
- Не стоит бавывать, что часто подвергать трубы изгибам с маленьким радиусом изгиба со временем может нанести ущерб целостности самой трубы, приведя к образованию трещин



ВНИМАНИЕ

- По причинам безопасности разрешается пользо-



1

IT

- GLIO del 16 dicembre 2008 relativo alla classificazione, all'etichettatura e all'imballaggio delle sostanze e delle miscele.
- Prima della messa in servizio della pompa effettuare il controllo della messa a terra (fig. 1) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche. (Vedi anche capitolo MESSA A TERRA, pag. 46).
 - È vietato l'uso di fiamme libere e la lavorazione a caldo in prossimità della pompa.
 - Non esporre pompa, raccorderia, tubazioni e relativi accessori a fonti di calore e proteggerli dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.
 - L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi della pompa devono ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.

GB

- Before using the pump control the earth system (fig. 1) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges. (See also chapter GROUNDING, page 46).
- The use of naked flames and hot working in the vicinity of the pump is prohibited.
- Do not expose pump, fittings, pipes and related accessories to heat sources; protect them from foreseeable mechanical impacts in relation to the place of installation.
- The electrical system and electrical equipment installed near the pump must comply with other regulations in force in the country.

NL

- °F in overeenkomst met (EG) richtlijn nr. 1272/2008 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels.
- Alvorens de pomp in gebruik te nemen moet gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (fig. 1) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatische ladingen te kunnen bieden. (Zie ook hoofdstuk AARDING, pag. 46).
 - Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingen in de buurt van de pomp is verboden.
 - Stel de pomp, de koppelingen, de slangen en de toebehoren niet bloot aan warmtebronnen en bescherm ze tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar de pomp geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.
 - De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de pomp geïnstalleerd zijn moeten aan de wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.

DK

- Kontrollér jordforbindelsen, inden pumpen tages i brug (fig. 1). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulation af elektrostatiske ladninger. (Se også kapitlet JORDFORBINDELSE, s. 46).
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre arbejdsopgaver ved høje temperaturer i nærheden af pumpen.
- Udsæt ikke pumpen, koblingsudstyret, slangerne og eventuelt tilbehør for varmekilder, og beskyt dem mod de mekaniske stød, der kan forventes i installationsområdet.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af pumpen, skal overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.

FR

PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges.

- Avant la mise en service de la pompe il faut effectuer un contrôle de la mise à la terre (fig. 1) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques. (Voir aussi chapitre MISE À LA TERRE, pag. 47).
- L'utilisation de flammes libres et le travail à chaud à proximité de la pompe sont interdits.
- Ne pas exposer la pompe, les raccords, les tuyauteries et accessoires correspondants à des sources de chaleur et les protéger contre les chocs mécaniques prévisibles selon le milieu d'installation.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de la pompe doivent respecter les autres dispositions de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

DE

UND DES RATES vom 16 Dezember 2008 über die Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Stoffen und Gemischen nur Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt über 55 °C/131 °F verwendet werden.

- Vor Inbetriebnahme der Pumpe muss die Erdung (Abb. 1) kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und eventuell den Widerstand messen. Eine korrekte Erdung ist erforderlich, um vor Gefahren durch das Ansammeln von elektrostatischen Ladungen zu schützen. (Siehe auch Kapitel ERDUNG, S. 47).
- Offenes Feuer und heiße Verarbeitungen in der Nähe der Pumpe sind verboten.
- Die Pumpe, die Anschlüsse, die Leitungen und das Zubehör von Wärmequellen fernhalten und vor Stößen und Schlägen schützen, die am Installationsort vorhersehbar sind.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe der Pumpe installiert ist, müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen.

ES

°C/131 °F de conformidad con el reglamento (CE) N.º 1272/2008 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 16 de diciembre de 2008 sobre clasificación, etiquetado y envasado de sustancias y mezclas.

- Antes de la puesta en servicio de la bomba, hay que efectuar el control de la toma de tierra (fig. 1) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivados de la acumulación de cargas electro-estáticas. (Véase también capítulo TOMA DE TIERRA, pag. 47).
- Está prohibido el uso de llamas libres y la elaboración en caliente en proximidad de la bomba.
- No exponer bomba, racores, tuberías y relativos accesorios a fuentes de calor y protegerlos de los golpes mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalada.
- El equipo eléctrico y los dispositivos eléctricos instalados cerca de la bomba tienen que cumplir con las demás disposiciones legislativas vigentes en el país de pertenencia.

PT

- Antes começar a utilizar a bomba efetuar um controle da ligação à terra (fig. 1) mediante exame visivo do cabo e do borne e eventual medida da resistência, a fim de garantir proteção contra riscos derivados pelo acúmulo de cargas eletrostáticas. (Ver também o capítulo FIO DE TERRA, pag. 47).

- É proibido o uso de chamas livres e o trabalho a alta temperatura próximo da bomba.
- Não colocar a bomba, acessórios, tubos e componentes relativos em fontes de calores e protegê-la de choques mecânicos previsíveis em relação ao ambiente de instalação.
- O sistema elétrico e as peças elétricas instaladas na bomba devem obrigatoriamente serem de acordo com as leis vigentes do país de origem.

NO

- Kontroller jordingen (fig. 1) før pumpen tas i bruk. Kontroller kablene og klemmen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelse mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger. (Se også kapittel JORDING, side 47).
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av pumpen.
- Ikke sett pumpen, koblinger, slanger og eventuelt tilbehør i nærheten av varmekilder, og beskytt dem mot mulige mekaniske støt på installasjonsstedet.
- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av pumpen må oppfylle de andre kravene i landets gjeldende lover.

SE

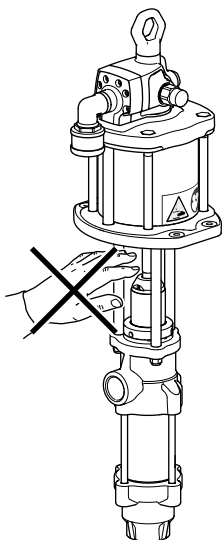
- Innan pumpen tas i bruk ska jordan-slutningen kontrolleras (fig. 1) genom en okulär besiktning av kabeln och klämman och en eventuell mätning av motståndet utföras, för att garantera att skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar fungerar. (Se även kapitel JORDANSLUTNING, sid. 47).
- Det är förbjudet att använda öppna lågor och utföra värmebearbetningar i nærheten av pumpen.
- Utsätt inte pumpen, hopkopplingarna, slangarna och relativa tillbehör för värmekällor och skydda dem mot mekaniska stötar som kan förekomma i installationsmiljön.
- Elanläggningen och de elektriska utrustningarna som finns installerade i nærheten av pumpen måste överensstämma med gällande lagstiftning i användarlandet.

FI

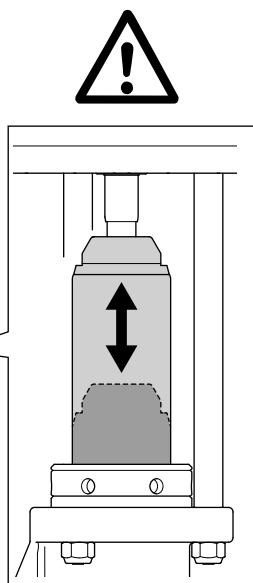
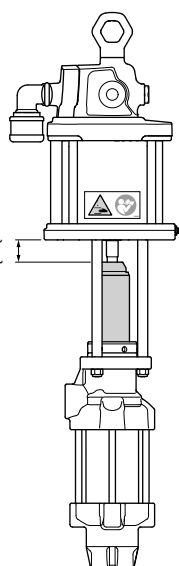
- Tarkista maadoitus (kuva 1) ennen pumpun käyttöönottoa. Tarkista kaapeli ja liitäntänapa silmämääräisesti ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varausten kerääntymisestä aiheutuneet vaarat. (Katso myös kappale MAADOITUS, sivu 47).
- Avotulien käyttö ja kuumatyöstöjen suorittaminen pumpun läheisyydessä on kielletty.
- Varmista, etteivät pumppu, liittimet, putket ja vastaavat lisävarusteet pääse altistumaan lämmölle ja suoja ne asennuspaikassa mahdollisesti ilmeneviltä mekaanisilta kolhuilta.
- Pumpun läheisyyteen asennettujen sähkölaitteistojen ja sähköisten välineiden on vastattava muita käyttömaassa voimassa olevia lakeja ja asetuksia.

RU

- ваться только жидкостями с температурой вспышки выше 55 °C/131 °F согласно регламенту (CE) № 1272/2008 ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 16 декабря 2008 о классификации, маркировке и упаковке веществ и смесей.
- Перед вводом в эксплуатацию насоса провести контроль заземления (рис. 1), осматривая кабель и клемму и при необходимости измеряя сопротивление, с целью гарантировать защиту от рисков в связи с накоплением электростатического заряда. (См. также главу ЗАЗЕМЛЕНИЕ, стр. 47).
- Запрещено использование открытого огня и проведение горячих обработок вблизи насоса.
- Не выставлять насос, соединения и соответствующие аксессуары к источникам тепла и защищать их от механических повреждений, возможных в помещении нахождения.
- Электрическая установка и электрические устройства, установленные вблизи насоса, должны подчиняться другим указаниям закона, действующим в стране использования насоса.



2



3

IT

RISCHI RESIDUI

1. Tutti questi modelli permettono all'operatore di vedere il moto alternato dello stelo durante il funzionamento della pompa. Per alcuni modelli la velocità della pompa può superare i 150 cicli/min; questa risulta essere pertanto il moto alternato dello stelo.



È assolutamente vietato accedere allo stelo durante il funzionamento della pompa (pericolo schiacciamento mani e/o ferite alle dita).



Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento alla rete di alimentazione dell'aria compressa.

GB

RESIDUAL RISKS

1. All of these models allow the operator to see the reciprocating motion of the rod during operation of the pump. For some models the speed of the pump can exceed 150 cycles/min; therefore this appears to be the alternating motion of the rod.



It is absolutely forbidden to enter the rod during operation of the pump (Danger of crushing hands and / or wounds on fingers)



Disconnect the feeding supply of the compressed air before carrying out the ordinary maintenance and cleaning of the pump

NL

RESTRISICO'S

1. Bij al deze modellen kan de gebruiker de wisselende beweging van de stang tijdens de werking van de pomp zien. Bij sommige modellen kan de pompsnelheid hoger zijn dan 150 cycli/min; dit is dus de afwisselende beweging van de stang.



Het is absoluut verboden om bij de stang te komen als de pomp in werking is (gevaar voor verbrijzeling van de handen en/of verwonding van de vingers).



Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

RESTERENDE RISICI

1. Disse modeller gør det muligt for operatøren at holde øje med stemplets op- og nedadgående bevægelser, mens pumpen er i gang. På visse modeller kan pumpens hastighed overskride 150 cyklusser/min. og afhænger af stemplets op- og nedadgående bevægelse.



Det er strengt forbudt at få adgang til stemplet, mens pumpen er i gang (fare for at klemme hænder og/eller kvæste fingre).



Frakobl tryklufsforsyningen inden regelmæssig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

FR

RISQUES RESIDUELS

1. Tous ces modèles permettent à l'opérateur de voir le mouvement alterné de la tige pendant la marche de la pompe. Pour certains modèles la vitesse de la pompe peut dépasser 150 cycles/min; il s'agit par conséquent du mouvement de la tige.



Il est formellement interdit d'accéder à la tige pendant la marche de la pompe (danger d'écrasement des mains et/ou de blessures aux doigts).



Avant les opérations d'entretien ordinaire et le nettoyage de la pompe débrancher l'alimentation en air comprimé.

DE

RESTRISIKEN

1. Bei allen Modellen kann der Bediener die abwechselnde Bewegung der Kolbenstange bei laufender Pumpe sehen. Bei einigen Modellen kann die Geschwindigkeit der Pumpe 150 Zyklen/min übersteigen. Das führt zu einer abwechselnden Bewegung der Kolbenstange.



Bei laufender Pumpe ist der Zugriff auf die Kolbenstange streng verboten (Quetschgefahr für die Hände u/o Verletzungsgefahr für die Finger).



Vor Durchführung von ordentlichen Wartungsarbeiten und Reinigungsarbeiten an der Pumpe die Druckluftversorgung trennen.

ES

RIESGOS RESIDUALES

1. Todos estos modelos permiten que el operador vea el movimiento alterno del vástago durante el funcionamiento de la bomba. En algunos modelos, la velocidad de la bomba puede superar los 150 ciclos/min; ésta, por lo tanto, resulta ser el movimiento alternado del vástago.



Está absolutamente prohibido acceder al vástago durante el funcionamiento de la bomba (peligro aplastamiento manos y/o heridas en los dedos).



Antes de las operaciones de mantenimiento ordinario y limpieza de la bomba, quitar la conexión con la red de alimentación de aire comprimido.

PT

RISCOS RESIDUAIS

1. Todos estes modelos permitem ao operador de ver o movimento alternado da haste durante o funcionamento da bomba. Para alguns modelos a velocidade da bomba pode superar os 150 ciclos/min; isto resulta ser portando o movimento de vaivém da haste.



É extremamente proibido acessar a haste durante o funcionamento da bomba (perigo de esmagamento das mãos e/ou feridas nos dedos).



Antes de fazer os trabalhos de manutenções normais e da limpeza da bomba, remover a ligação com a alimentação de ar comprimido.

NO

RESTERENDE RISIKOER

1. I alle modellene er det mulig for operatøren å se stagets vekslende bevegelse mens pumpen er i drift. For noen modeller kan pumpens hastighet overstige 150 sykluser/min. Dette avgjøres av stagets vekslende bevegelse.



Det er strengt forbudt med tilgang til staget mens pumpen er i drift (fare for å klemme hendene og/eller skade fingrene).



Før ordinært vedlikehold og rengjøring av pumpen må trykkklutten kobles fra.

SE

KVARVARANDE RISIKER

1. Alla dessa modeller tillåter operatören att se den alternerade rörelsen av pumpstängens under pumpens funktion. På en del modeller kan pumpens hastighet överskrida 150 cykler/minut; detta är alltså den alternerade rörelsen av stängens.



Det är absolut förbjudet att vidröra pumpstängens under pumpens funktion (risk att händerna krossas och/eller att fingrarna skadas).



Innan de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frånkopplas.

FI

MUUT VAARAT

1. Käyttäjä voi kaikkien pumppujen yhteydessä nähdä varren vuorottaisen liikkeen pumpun toiminnan aikana. Joissakin malleissa pumpun nopeus voi ylittää 150 jaksoa/min; tämä on yksinomaan varren vuorottainen liike.



Varteen koskettaminen on ehdottomasti kielletty pumpun toiminnan aikana (käsiin puristumisen ja/tai sormiin kohdistuvien onnettomuuksien vaara).



Irroita paineilman kytkennät aina ennen pumpun huollon ja puhdistuksen aloittamista.

RU

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

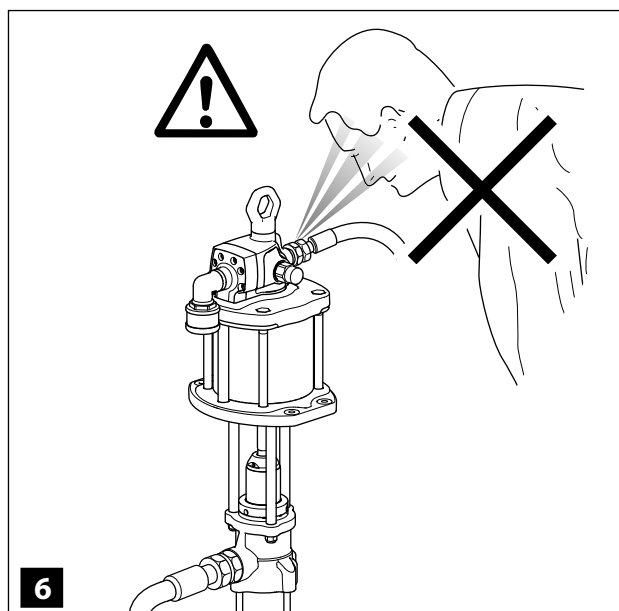
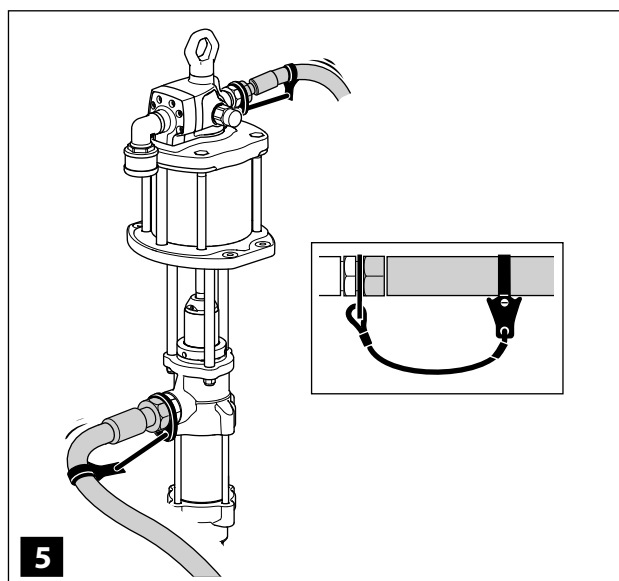
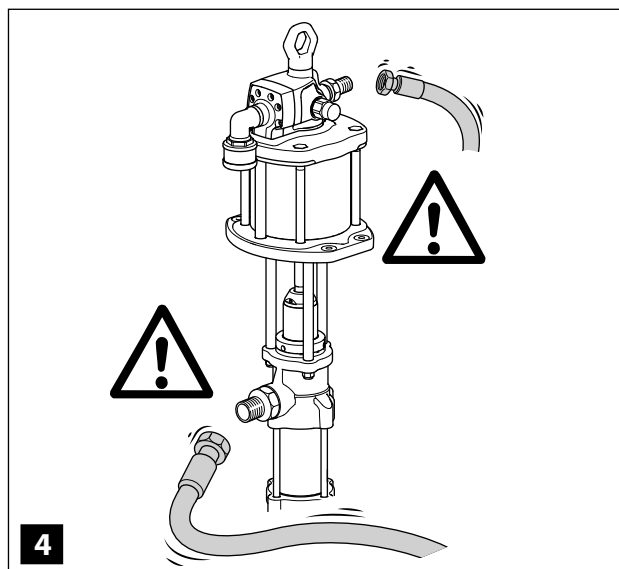
1. Все эти модели дают оператору возможность видеть возвратно-поступательное движение штока во время работы насоса. Для некоторых моделей насоса скорость может превышать 150 циклов/мин; это является переменнo-возвратным движением штока.



Категорически запрещается доступ к штоку во время работы насоса (опасность раздавливания рук и/или травмы пальцев).



Перед операциями по текущему техобслуживанию и очистке насоса отсоединить его от сети подачи сжатого воздуха.



IT

Tutti i modelli di pompe sono forniti senza tubazioni e/o raccordi per il collegamento alla rete pneumatica di alimentazione. Si rimanda al cap. COLLEGAMENTO PNEUMATICO, pag. 44 per le istruzioni dettagliate.

! Rischio dovuto all'alta pressione.

! Prestare attenzione in prossimità dei punti di raccordo con uno o più tubi.

! Durante l'installazione valutare, in funzione delle pressioni che circoleranno nei tubi, l'adozione di adeguati dispositivi di trattenimento del tubo:

- Per evitare l'eventuale "frustata" dovuta all'alta pressione.
- Per evitare l'eventuale espulsione del tubo dai raccordi dell'avvolgitubo.

ATTENZIONE: i modelli rappresentati in questo manuale hanno diversi rapporti di compressione (il rapporto di compressione R risulta dal rapporto tra il diametro del cilindro motore / diametro del cilindro pompante); ovvero:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

Ogni modello è identificato da un'etichetta che riporta il rapporto di compressione.

NL

2. Alle pompmodellen worden geleverd zonder slangen en/of koppelingen voor de aansluiting op het pneumatische toevoernet. Voor gedetailleerde aanwijzingen wordt verwezen naar het hoofdstuk "PERSLUCHTAANSLUITING", op blz. 52.

! Risico door hoge druk.

! Pas op in de buurt van de verbindingspunten met één of meer slangen.

! Tijdens de installatie moet op basis van de druk die er in de slangen is beoordeeld worden of er passende systemen toegepast moeten worden om de slang tegen te houden:

- Om eventuele "zweepschlag" door hoge druk te voorkomen.
- Om te voorkomen dat de slang uit de koppelingen van de slanghaspel schiet.

ATTENTIE: de modellen die in deze handleiding beschreven zijn hebben verschillende compressieverhoudingen (de compressieverhouding R komt voort uit de verhouding tussen de diameter van de motorcilinder en de diameter van de pompcilinder); d.w.z.

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

GB

2. All models of pumps are provided without pipes and / or fittings for connection to the pneumatic feeding supply. Please refer to chap. "PNEUMATIC CONNECTION", page 52 for detailed instructions.

! Risk due to high pressure

! Pay attention near the points of connection with one or more hoses.

! During installation, appraise the use of suitable hose retaining devices, depending on the pressures circulating in the pipes:

- To avoid any "whiplash" due to the high pressure.
- To avoid possible expulsion of the hose from the hose reel unions.

WARNING: the models shown in this manual have different compression ratios (the compression ratio R is the ratio between the diameter of the cylinder motor / diameter of pumping cylinder) namely:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

Each model is identified by a label that shows the compression ratio.

DK

2. Alle pumpemodellerne leveres uden slanger og/eller koblinger til tilslutning til tryklufsforsyningen. Vedrørende yderligere oplysninger henvises til kapitlet "TILSLUTNING AF TRYKLUF", s. 52.

! Risiko pga. højt tryk.

! Vær opmærksom i nærheden af koblingspunkterne med en eller flere slanger.

! Afhængigt af slangernes tryk er det i forbindelse med installationen nødvendigt at vurdere brugen af passende anordninger til fastholdelse af slangen:

- For at undgå eventuelle "piskesmæld" pga. Det høje tryk.
- For at undgå eventuel udslyngning af slangen fra slangetromlens koblinger.

ADVARSEL: Modellerne i denne brugsanvisning har forskellige kompressionsforhold (kompressionsforholdet R fremgår af forholdet mellem motorcylinderens diameter og pumpecylinderens diameter); dvs.:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

Hver model identificeres af en etiket, der angiver kompressionsforholdet.

FR

2. Tous les modèles de pompes sont fournis sans tuyauteries et/ou raccords pour le branchement au réseau pneumatique d'alimentation. Voir au chapitre "BRANCHEMENT PNEUMATIQUE", page 53 pour les instructions détaillées.

Risque dû à la haute pression

Faire attention à proximité des points de raccord avec un ou plusieurs tuyaux.

Pendant l'installation il faut évaluer, en fonction des pressions qui circuleront dans les tuyaux, l'adoption de dispositifs de retenue du tuyau:

- Pour éviter l'éventuel "coup de fouet" dû à la haute pression.
- Pour éviter l'éventuelle expulsion du tuyau des raccords de l'enrouleur.

ATTENTION: les modèles représentés dans ce manuel ont plusieurs rapports de compression (le rapport de compression R est le résultat du rapport entre le diamètre du cylindre moteur / diamètre du cylindre pompant); soit:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

Chaque modèle est identifié par une étiquette qui indique le rapport de compression.

NO

2. Alle pumpmodellene leveres uten slanger og/eller koblinger for tilkoblingen til trykkluften. Se kap. TILKOPLING AV TRYKKLUFT, s. 53 for detaljerte instruksjoner.

Risiko fra høyt trykk.

Vær forsiktig i nærheten av koblingspunktene med en eller flere slanger.

Ut fra slangen trykk er det under installasjonen nødvendig å vurdere bruken av egne anordninger som holder slangen på plass:

- For å unngå eventuelle "pis-keslag" som skyldes det høye trykket.
- For å unngå at slangen slynges ut av slangeopprullerens koblinger.

ADVARSEL: Modellene beskrevet i denne bruksanvisningen har ulike kompresjonsforhold (kompresjonsforholdet R er forholdet mellom motorsylinderens diameter/pumpesylinderens diameter), dvs.:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

Hver modell har en etikett som viser kompresjonsforholdet.

DE

- Alle Pumpenmodelle werden ohne Leitungen u/o Anschlüsse für den Anschluss an die Druckluftanlage geliefert. Nähere Informationen können dem Kapitel DRUCKLUFTVERSORGUNG auf S. 53 entnommen werden.

Gefahr durch hohe Drücke

An den Stellen, an denen ein oder mehrere Schläuche angeschlossen sind, ist Vorsicht geboten.

Bei der Installation muss in Abhängigkeit der Drücke in den Schläuchen die Möglichkeit geprüft werden, die Schläuche zu sichern:

- um "peitschende" Bewegungen des Schlauchs durch hohe Drücke zu vermeiden.
- um zu verhindern, dass der Schlauch von den Anschlüssen am Schlauchaufroller rutscht.

ACHTUNG: Die in diesem Handbuch beschriebenen Pumpenmodelle haben verschiedene Verdichtungsverhältnisse (das Verdichtungsverhältnis R ergibt sich aus dem Verhältnis zwischen dem Durchmesser vom Motorzylinder und dem Durchmesser vom Pumpenzylinder), d.h.: R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

SE

2. Alla pumpmodellerna leveras utan slangar och/eller kopplingar för anslutningarna till tryckluftsdraftnätet. Vi hänvisar till kap. PNEUMATISK KOPPLING, sid. 53 för detaljerade anvisningar.

Risk beroende på högt tryck.

Var försiktig i närheten av hopkopplingspunkterna av en eller flera slangar.

Under installationen värdera, beroende på vilket tryck som finns i slangarna, vilka lämpliga slanghållaranordningar som ska tillsättas:

- För att undvika eventuella "slag" som beror på högt tryck.
- För att undvika att slangen kan stötas ut ur slangupprullarens hopkopplingar.

VARNING: modellerna som beskrivs i denna manual har olika tryckförhållanden (tryckförhållande R beror på förhållandet mellan diametern av motorcylindern/diametern av pumpelementets cylinder); det vill säga:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

Varje modell identifieras av en etikett som återger tryckförhållandet.

ES

2. Todos los modelos de bombas se entregan sin tubería y/o racores para la conexión a la red neumática de alimentación. Reenviamos al cap. "CONEXIÓN NEUMÁTICA", pág. 53 para las instrucciones detalladas.

Riesgo debido a la alta presión

Poner atención cerca de los puntos de racor con uno o más tubos.

Durante la instalación evaluar, en función de las presiones que circularán en los tubos, la adopción de adecuados dispositivos de retención del tubo:

- Para evitar el eventual "latigazo" debido a la alta presión.
- Para evitar la eventual expulsión del tubo de los racores del enrollatubo.

ATENCIÓN: los modelos representados en este manual tienen diferentes coeficientes de compresión (el coeficiente de compresión R resulta de la relación entre el diámetro del cilindro motor / diámetro del cilindro de bombeo); es decir:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1

Cada modelo es identificado por una etiqueta que indica el coeficiente de compresión.

FI

2. Kaikki pumpun mallit toimitetaan ilman paineilma- ja/tai kaasun kytkenä putkistoja ja/tai liittimiä. Katso kappale "PAINELMAKYTKENTÄ", sivu 53, josta löydät yksityiskohtaisemmat ohjeet.

Korkeasta paineesta johtuvat riskit.

Ole varovainen yhden letkun tai letkujen liitoskohdissa.

Varmista asennusvaiheessa letkujen paineiden mukaisesti, että letkujen pidikkeet ja kannattimet kykenevät pitämään letkun paikallaan:

- Mahdollisen korkeasta paineesta johtuvan "vastaikun" välttämiseksi.
- Letkun liittimien liitäntöjen mahdollisten räjähdysten estämiseksi.

HUOMIO: Tässä käyttöoppaassa esitettyjen mallien puristussuhteet poikkeavat toisistaan (puristussuhde R saadaan moottorin sylinterin läpimitan / pumpupuyksikön sylinterin läpimitan suhteesta) eli toisin sanoen:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

Jokainen malli on merkitty etiketillä, jossa on ilmoitettu myös vastaava puristussuhde.

PT

2. Todos os modelos de bombas são fornecidos sem tubos e /ou acessórios para a ligação à rede pneumática de alimentação. Nos referimos ao cap. "LIGAÇÃO PNEUMÁTICA", pág. 53 para instruções detalhadas.

Riscos causados pela alta pressão

Prestar atenção nos arredores dos pontos de ligação com um ou mais tubos.

Durante a instalação avaliar, em função das pressões que circularão nos tubos, o uso adequados de dispositivos para a fixação do tubo:

- Para evitar qualquer "efeito chicote" devido a alta pressão.
- Para evitar qualquer expulsão do tubo das ligações do enrolador de tubo.

ATENÇÃO: os modelos representados neste manual tem relação de compressão diferentes (a relação de compressão R resulta da relação entre o diâmetro do cilindro do motor / diâmetro do cilindro do bombeamento); ou seja:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

Cada modelo é identificado com uma etiqueta que mostra a relação de compressão.

RU

- Все модели насосов поставляются без трубопроводов и/или патрубков для подключения к пневматической сети. Подробные инструкции см. в главе ПНЕВМАТИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ, стр. 45.

Риск в связи с наличием высокого давления.

Проявлять осторожность вблизи соединений с одним или несколькими шлангами.

Во время монтажа рассмотреть, с учетом давления, под которым будет циркулировать в шлангах рабочая среда, целесообразность установки устройств для удерживания шланга:

- Во избежание резкого движения из-за высокого давления.
- Во избежание соскакивания шланга с патрубков катушки.

ВНИМАНИЕ: модели, представленные в данном руководстве, имеют различные степени сжатия (степень сжатия R означает отношение диаметра рабочего цилиндра к диаметру нагнетающего цилиндра); то есть:

R= 2:1 - 3:1 - 4:1 - 5:1 - 6:1 - 7:1 - 8:1 - 9:1 - 11:1 - 12:1 - 18:1.

На маркировке каждой модели указана степень сжатия.



IT

La pressione rilevabile sul tubo di mandata si calcola moltiplicando la pressione di alimentazione dell'aria per R.

Esempio: il modello R=18:1 alimentato con aria compressa max. a 8 bar ha pressione massima del fluido pompato sulla tubazione di mandata di 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2. Pericolo di fuoriuscita di liquido



Non urtare violentemente la pompa: alterando la geometria della struttura esterna si può pregiudicare il livello di protezione dell'apparecchio con il rischio di creare atmosfere potenzialmente esplosive.

La pompa è parte di un impianto più complesso: se l'utilizzatore non è in grado di evitare in modo assoluto la presenza di sorgenti di innesco efficaci (corpi estranei), è necessario equipaggiare la pompa con sistemi di protezione (secondo quanto definito dalla UNI EN 1127-1) per ridurre gli effetti dell'eventuale esplosione.

Corretta progettazione dei sistemi di protezione: l'utilizzatore deve fare la valutazione del rischio esplosione dell'intero impianto di processo dove è inserita la pompa e attuare il sistema/i di protezione più adeguato a limitare gli effetti dell'esplosione per non compromettere salute e sicurezza delle persone.

- Installare la pompa secondo le istruzioni

NL

Elk model is gemarkeerd met een plaatje waar de compressieverhouding op vermeld is.

De waarneembare druk op de persleiding wordt berekend door de luchtoverdruk met R te vermenigvuldigen.

Voorbeeld: model R=18:1, dat van perslucht met een druk van max. 8 bar wordt voorzien, heeft een maximale druk van de verpompte vloeistof op de persleiding van 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

3. Gevaar van lekken van vloeistof



Stoot niet hard tegen de pomp aan: als de buitenkant van vorm verandert kan het beschermingsniveau van het apparaat in gevaar gebracht worden waardoor het risico bestaat dat er potentieel explosieve atmosferen ontstaan.

De pomp maakt deel uit van een ingewikkeldere installatie: als de gebruiker niet in staat is om de aanwezigheid van doeltreffende ontbrandingsbronnen (vreemde voorwerpen) op een absolute manier te vermijden, moet de pomp uitgerust worden met beveiligingssysteem (zoals bepaald door de norm UNI EN 1127-1) om de gevolgen van een eventuele explosie te beperken.

Correcte ontwikkeling van de beveiligingssysteem: de gebruiker moet een beoordeling maken van het explosierisico van de hele installatie waar de pomp

GB

The pressure detectable on the delivery pipe is calculated by multiplying the air supply pressure for R.

Example: the R=18:1 model fed with compressed air at max. 8 bar has maximum pressure of fluid pumped on the delivery pipeline of 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

3. Risk of fluid leakage



Do not violently strike the pump: altering the geometry of the external structure may adversely affect the level of protection of the device with the risk of creating potentially explosive atmospheres.

The pump is part of a more complex system: if the user is not able to absolutely avoid the presence of effective triggering sources (foreign bodies), it is necessary to equip the pump with protection systems (as defined by the UNI EN 1127-1) to reduce the effects of an eventual explosion.

Proper design of protection systems: the user must make an explosion risk assessment of the entire process plant where the pump is inserted and implement the most appropriate protection system/s to limit the effects of the explosion to avoid compromising health and safety of persons

- Install the pump according to the instructions provided by the manufacturer, do not subject it to any permanent

DK

Trykket på indtagsslagen beregnes ved at multiplicere luftforsyningstryk med R.

Eksempel: Model R=18:1 forsynet med trykluft (maks. 8 bar) har et maks. tryk i den pumpede væske på indtagsslagen på 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

3. Fare for væskeudslip



Udsæt ikke pumpen for hårde slag. En ændring af den udvendige strukture geometri kan øve negativ indflydelse på apparatets beskyttelsesniveau med fare for eksplosion.

Pumpen er en del af et komplekst system. Hvis antændelseskilder (fremmedlegemer) ikke kan undgås fuldstændigt, skal pumpen udstyres med beskyttelsessystemer (i henhold til standard UNI EN 1127-1) for at mindske virkningen af en eventuel eksplosion.

Korrekt projektering af beskyttelsessystemer: Brugeren skal vurdere eksplosionsfaren i hele systemet, hvori pumpen skal indsættes, og iværksætte det/de beskyttelsessystem/-systemer, der er bedst egnet til at begrænse eksplosionsvirkningerne, så personernes sundhed og sikkerhed ikke sættes på spil.

- Installér pumpen i henhold til producentens anvisninger. Udsæt den ikke for permanente og/eller utilsigtede strukturbelastninger.

- Det er forbudt at benytte pumpen i sær-

FR

La pression détectable sur le tuyau de refoulement se calcule en multipliant la pression d'alimentation de l'air par R.
Exemple: le modèle R=18:1 alimenté à l'air comprimé maxi à 8 bar a une pression maximum du fluide pompé sur la tuyauterie de refoulement de 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

3. Danger de fuite de liquide

Ne pas heurter violemment la pompe: en altérant la géométrie de la structure extérieure on peut compromettre le niveau de protection de l'appareil avec le risque de créer des atmosphères pouvant être explosives.

La pompe fait partie d'une installation plus complexe: si l'utilisateur n'est pas en mesure d'éviter de manière absolue la présence de sources d'amorçage efficaces (corps étrangers), il faut équiper la pompe avec des systèmes de protection (selon ce qui détermine la norme UNI EN 1127-1) pour réduire les effets de l'éventuelle explosion.

Bonne conception des systèmes de protection: l'utilisateur doit faire l'évaluation du risque d'explosion de toute l'installation de processus où la pompe est insérée et mettre en place le/les système/s de protection les plus indiqués à la limitation des effets de l'explosion pour ne pas compromettre la santé et la sécurité des

DE

Auf jedem Modell befindet sich ein Aufkleber, auf dem das Verdichtungsverhältnis steht.
Der Druck in der Druckleitung wird durch Multiplizieren vom Druck der Druckluftversorgung mit dem Faktor R berechnet. Beispiel: Das Modell R=18:1 wird mit Druckluft mit einem Druck von maximal 8 bar gespeist und der Höchstdruck der gepumpten Flüssigkeit beträgt in der Druckleitung 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

2. Gefahr durch austretende Flüssigkeit

Schläge gegen die Pumpe müssen vermieden werden: Die Deformation der externen Struktur kann den Schutz der Pumpe beeinträchtigen und zur Bildung explosionsgefährdeter Atmosphären führen.

Die Pumpe ist Teil einer komplexen Anlage: Wenn der Benutzer nicht in der Lage ist, das Vorhandensein von wirkungsvollen Zündquellen (Fremdkörper) komplett auszuschließen, muss die Pumpe mit Schutzeinrichtungen (nach Vorgabe der Norm UNI EN 1127-1) ausgerüstet werden, um die Auswirkungen einer eventuellen Explosion einzudämmen. Korrekte Planung der Schutzeinrichtungen: Der Benutzer muss die Explosionsgefahr in der Fertigungsanlage prüfen lassen, in die die Pumpe eingebaut wird, und angemessene Schutzmaßnahmen ergreifen, um die Auswirkungen einer

ES

La presión que se detecta en el tubo de salida se calcula multiplicando la presión de alimentación del aire por R.
Ejemplo: el modelo R=18:1 alimentado con aire comprimido max. 8 bar tiene presión máxima del fluido bombeado sobre la tubería de salida de 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

3. Peligro de escapes de líquido

No chocar violentamente contra la bomba: alterando la geometría de la estructura externa se puede perjudicar el nivel de protección del aparato con el riesgo de crear atmósferas potencialmente explosivas.

La bomba es parte de un equipo más complejo: si el usuario no es capaz de evitar de manera absoluta la presencia de fuentes de peligro de explosión eficaces (cuerpos extraños), es necesario equipar la bomba con sistemas de protección (según lo establecido en la UNI EN 1127-1) para reducir los efectos de la eventual explosión.

Correcto proyecto de los sistemas de protección: el usuario tiene que hacer la valoración del riesgo de explosión del entero equipo de proceso donde está colocada la bomba y elegir el sistema/as de protección más adecuado a limitar los efectos de la explosión para no comprometer salud y seguridad de las personas.
- Instalar la bomba siguiendo las instruc-

PT

A pressão detectada no tubo de distribuição, é calculada multiplicando a pressão de alimentação do ar por R.
Exemplo: o modelo R=18:1 alimentado com ar comprimido máx. de 8 bar tem pressão máxima do fluido bombeado no tubo do fluxo de 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

3. Perigo de derramar líquido

Não bater violentamente a bomba: alterando a geometria da estrutura externa é possível prejudicar o nível de proteção do aparelho com o risco de criar atmosferas potencialmente explosivas.

A bomba faz parte de um sistema mais complexo: se o usuário não é capaz de evitar, de modo absoluto, a presença de fontes de ignição eficaz (corpos estranhos), é necessário equipar a bomba com sistemas de proteção (como definido pela UNI EN 1127-1) para diminuir os efeitos de eventuais explosões.

Projeto correto dos sistemas de proteção: os usuários devem fazer uma avaliação do risco de explosão dentro do implante de processo onde está colocada a bomba e implementar o sistema/s de proteção mais adequado a limitar os efeitos de explosão para não comprometer a saúde e a segurança das pessoas.

- Instalar a bomba de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante; não submetê-la a cargas estruturais perma-

NO

Trykktet i utløpsslangen beregnes ved å multiplisere luftens matetrykk med R. Eksempel: I modellen R=18:1, som er forsynt med et trykkluft på maks 8 bar, har pumpevæskene et maks trykk på 144 bar ($18 \times 8 = 144$) i utløpsslangen.

3. Fare for væskelekkasje

Ikke slå kraftig borti pumpen. Hvis den ytre strukturen skades, kan apparatets vernenivå reduseres og føre til potensielt eksplosive atmosfærer.

Pumpen er en del av et system. Hvis ikke brukeren er i stand til å unngå antenneskilder fra fremmedlegemer, er det nødvendig å utstyre pumpen med beskyttelsessystemer (se standard UNI EN 1127-1) for å redusere effekten av en eventuell eksplosjon.

Korrekt projektering av beskyttelsessystemene: Brukeren må vurdere eksplosjonsfaren for hele prosesssystemet hvor pumpen er installert, og ta i bruk det/de beskyttelsessystemet/ene som er mest egnet for å begrense eksplosjonseffektene, slik at det ikke er fare for personers helse og sikkerhet.

- Installer pumpen i henhold til produsentens instruksjoner. Ikke utsett pumpen for permanent og/eller tilfeldig strukturell belastning.

- Det er forbudt å bruke pumpen i spesielt utsatte miljøer (etsende kjemikalier, systemer i omgivelser med høyt saltinn-

SE

Det uppmättningsbara trycket på utloppsslangen beräknas genom att multiplicera luftdriftrycket med R. Exempel: modell R=18:1 som drivs med tryckluft på max. 8 bar är maxtrycket på den pumpade vätskan på utloppslangarna 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

3. Fara för vätskespill.

Undvik att utsätta pumpen för kraftiga stötar: om den yttre strukturen ändras kan detta försämrade skyddsnivån av utrustningen med risk att potentiellt explosiva atmosfärer uppstår.

Pumpen ingår i en större anläggning: om användaren inte helt kan undvika förekomsten av antändningskällor (främmande föremål), är det nödvändigt att utrusta pumpen med ett skyddssystem (enligt vad som fastställts i UNI EN 1127-1) för att minska effekterna av en eventuell explosion.

Korrekt projektering av skyddssystemen: användaren ska utföra explosionsriskbedömning av hela processanläggningen där pumpen är isatt och tillsätta de lämpligaste skyddssystemen för att begränsa effekterna av en explosion för att inte utsätta de personer som är närvarande för hälsorisker eller skador.

- Installera pumpen enligt tillverkarens anvisningar; utsätt den inte för permanenta och/eller tillfälliga laster.

FI

Paineputken putken paine lasketaan kertomalla paineilman syöttöpaine R:llä. Esimerkki: mallin R=18:1, jonka syöttöpaineilmalla maks. 8 bar, painepuolen putkien pumpatun nesteen maksimipaine on 144 bar ($18 \times 8 = 144$).

3. Nesteen valumisen vaara

Älä kolhi pumpun: ulkoisen rakenteen muodon muuttuminen yhteydessä laitteen suojataso voi muuttua, jolloin sen käytön yhteydessä voi syntyä potentiaalisesti räjähdysriskiä tilanteita.

Pumppu on osa laitteistokokonaisuutta: mikäli käyttäjä ei voi poistaa kipinöiden syntymisen aiheuttajia (kuten vieraat esineet) riittävän tehokkaasti, pumppu on varustettava suojajärjestelmällä (UNI EN 1127-1 mukaisesti) räjähdysten välttämiseksi.

Suojajärjestelmien oikea suunnittelu: käyttäjän on arvioitava pumpun koko toimintalinjan räjähdysvaaran mahdollisuus ja valittava tarkoitukseen soveltuva/t suojalaitteisto/t siten, että tapaturmilta ja henkilövahingoilta välttään mahdollisen räjähdysyhteydessä.

- Asenna pumppu valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti; älä altista sitä pylyvälle ja/tai välikäiselle rakenteellisesti kuormitukselle.

- Pumpun käyttö syövyttävissä olo-

RU

Давление, измеряемое на трубе нагнетания, рассчитывают, умножая давление подачи воздуха на R.

Пример: модель R=18:1, запитываемая сжатым воздухом макс. 8 бар, имеет максимальное давление перекачиваемой жидкости на трубе нагнетания 144 бар ($18 \times 8 = 144$).

2. Опасность вытекания жидкости

Избегать сильных ударов по насосу: при изменении формы внешней конструкции может измениться степень защиты агрегата с риском создания потенциально взрывоопасных сред.

Насос является частью более сложной установки: если пользователь абсолютно не может предотвратить наличие источников возгорания (посторонние предметы), необходимо оснастить насос защитными системами (согласно положениям UNI EN 1127-1) для снижения последствий возможного взрыва.

Правильное проектирование защитных систем: пользователь должен провести оценку риска взрыва всей технологической установки, на которую встраивается насос, и принять наиболее адекватную систему защитных мер для ограничения последствий возможного взрыва во избежание риска для здоровья и безопасности персонала.

IT

fornite dal costruttore; non sottoporla a carichi strutturali permanenti e/o accidentali.

- È vietato l'utilizzo della pompa in ambienti particolarmente aggressivi (presenza di sostanze chimiche corrosive o in zone altamente saline come impianti di ricezione portuale o installazioni costiere): l'alterazione delle superfici può essere pericoloso.

GB

and / or accidental structural loads.

- It is prohibited to use the pump in particularly aggressive environments (in presence of corrosive chemicals or in highly saline areas such as ports reception facilities or shore installations): alteration of the surfaces can be dangerous.

FR

personnes.

- Installer la pompe selon les instructions fournies par le constructeur; ne pas la soumettre à des charges structurelles permanentes et/ou accidentelles.
- Il est interdit d'utiliser la pompe dans des milieux particulièrement agressifs (présence de substances chimiques corrosives ou dans des milieux hautement salins comme les installations de réception portuaire ou les installations côtières): l'altération des surfaces peut être dangereuse.

NL

deel van uit gaat maken en het beveiligingssysteem (de beveiligingssysteem) toepassen dat (die) het meest geschikt is (zijn) om de gevolgen van een explosie te beperken om de gezondheid en de veiligheid van mensen niet in gevaar te brengen.

- Installeer de pomp volgens de door de fabrikant verstrekte aanwijzingen; stel de pomp niet bloot aan permanente en/of onverhoedse structurele belasting.
- Het gebruik van de pomp in bijzonder agressieve omgevingen (aanwezigheid van corrosieve chemicaliën of in zones die bijzonder zout zijn zoals bijvoorbeeld op installaties in havens of op installaties aan de kust): de aantasting van de oppervlakken kan gevaarlijk zijn.

DK

ligt aggressive omgivelser (ætsende kemikalier, områder med højt saltindhold, havnemodtagelsesanlæg eller kystinstallationer). Ændringen i overfladerne kan medføre fare.

NO

hold som f.eks. havnemottaksanlegg eller ved kysten). Endringen av overflatene kan være farlig.

DE

Explosion einzuschränken, damit die Sicherheit und Gesundheit der Personen zu gewährleisten.

- Die Pumpe unter Beachtung der Montageanleitung des Herstellers installieren. Die Pumpe vor Dauerlasten u/o versehentlichen Lasten schützen.
- Der Gebrauch der Pumpe in besonders aggressiver Umgebung ist verboten (Vorhandensein von korrosiven Chemikalien oder in sehr stark salzhaltiger Umgebung, wie Hafenanlagen oder Installationen an der Küste): Die an den Oberflächen auftretenden Veränderungen können gefährlich sein.

ES

ciones proporcionadas por el fabricante; no someterla a cargas estructurales permanentes y/o accidentales.

- Está prohibido el uso de la bomba en ambientes especialmente agresivos (presencia de sustancias químicas corrosivas o en zonas altamente salinas como instalaciones de recepción portuaria o instalaciones costeras): la alteración de las superficies puede ser peligrosa.

PT

nentes e/ou accidentais.

- É proibido o uso da bomba em ambientes particularmente agressivos (presença de substâncias químicas, corrosivos ou em área altamente salinas, como sistemas de acolhimento portuário ou instalações costeiras): a alteração das superfícies pode ser perigosa.

SE

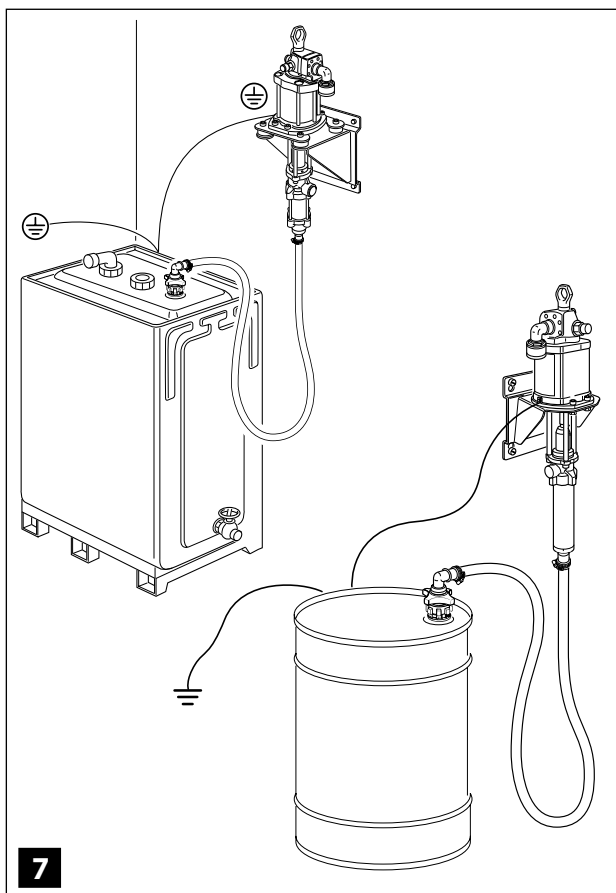
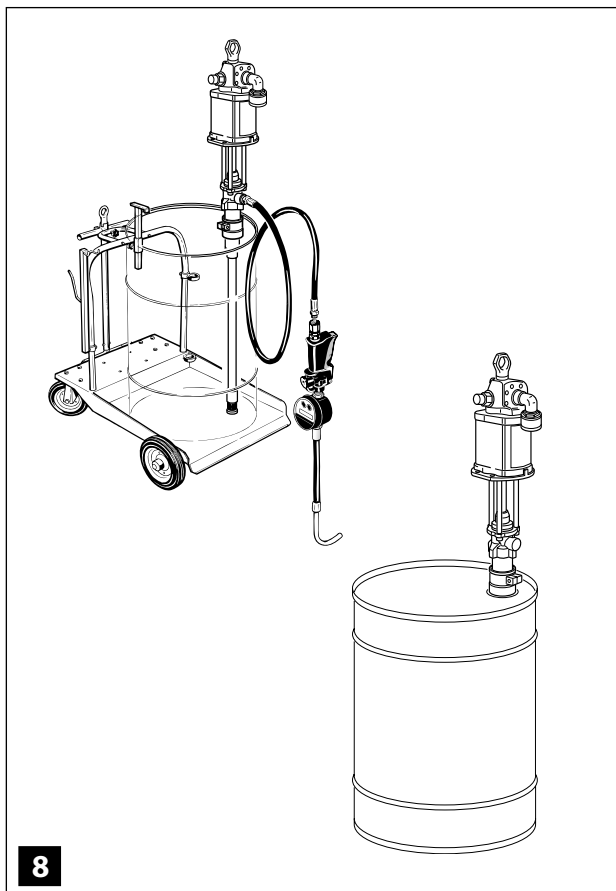
- Det är förbjudet att använda pumpen i särskilt aggressiva miljöer (där kemiska korrosiva ämnen förekommer eller i särskilt saltmättade zoner som hamnanläggningar eller kustinstallationer); förändringen av ytorna kan vara farlig.

FI

suhteissa on kielletty (syövyttäviä kemiallisia aineita sisältävät tilat tai erittäin paljon suolaa sisältävät ympäristöt, kuten esim. satamat tai rannikolla sijaitsevat laitteistot): pintakäsittelyn muuttaminen voi aiheuttaa vaaratilanteita.

RU

- Устанавливать насос в соответствии с инструкциями изготовителя; не подвергать его постоянным и/или случайным нагрузкам на конструкцию.
- Запрещается пользоваться насосом в особо агрессивной среде (с наличием коррозионных химикатов или в зонах с высоким содержанием соли, например, в портовых системах приемки или в береговых установках): изменение поверхности может оказаться опасным.


7

8
IT
PRESENTAZIONE

Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di liquidi industriali e chimici, oli, lubrificanti e affini compatibili con i materiali componenti la pompa.



È vietato l'utilizzo con altri fluidi, in particolare sostanze infiammabili, liquidi alimentari o prodotti farmaceutici.

Viene fornita nelle seguenti versioni:

- Applicazione a parete:

Mod. **1150D-12100**
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Applicazione a cisterna:

Mod. **1500D-4100**
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100



(solo per i modelli 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

GB
PRESENTATION

Pneumatic pumps suitable to distribute industrial and chemical liquids, oils, lubricants and similar products compatible with the materials of the pump



It is forbidden the use with other fluids, particularly flammable substances, alimentary liquids or pharmaceutical products.

The pumps are available in the following versions:

- Wall installation:

Mod. **1150D-12100**
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Tank mounting:

Mod. **1500D-4100**
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100



(only for the models 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

NL
INLEIDING

Pneumatische pompen geschikt voor het verpompen van industriële en chemische vloeistoffen, olie, smeermiddelen en aanverwante stoffen die geschikt zijn voor het materiaal waar de pomp uit bestaat.



Het gebruik met andere vloeistoffen, met name ontvlambare stoffen, vloeibare voedingsmiddelen of farmaceutische producten is verboden.

De pomp kan in de volgende uitvoeringen geleverd worden:

- Voor wandmontage:

Mod. **1150D-12100**
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Voor montage op tanks:

Mod. **1500D-4100**
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100



(alleen voor de modellen 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

DK
PRODUKTBESKRIVELSE

Trykløftpumper, der er egnede til transport af industrielle og kemiske væsker, olier, smøremidler og lignende materialer, der er kompatible med pumpens materialer.



Det er forbudt at benytte pumpen med andre væsker (særligt brandfarlige væsker, væsker til fødevarerbrug eller farmaceutiske produkter).

Pumpen leveres i følgende versioner:

- Anbringelse på vægge:

Mod. **1150D-12100**
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Montering på beholder:

Mod. **1500D-4100**
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100



(kun til modeller 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

FR
PRÉSENTATION

Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution de liquides industriels et chimiques, d'huiles, de lubrifiants et produits similaires compatibles avec les matériaux qui composent la pompe.

L'utilisation est interdite avec d'autres fluides, en particulier des substances inflammables, des liquides alimentaires ou des produits pharmaceutiques.

Elles sont livrées dans les versions suivantes:

- Application au mur:

Mod. 1150D-12100
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Application à citerne:

Mod. 1500D-4100
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100

(uniquement pour les modèles 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

NO
PRODUKTBSKRIVELSE

Pneumatiske pumper egnet til pumping av industrivæsker og kjemiske væsker, oljer, smøremidler og lignende som er kompatibel med pumpens materialer.

Det er forbudt å bruke pumpen med andre væsker, spesielt brannfarlige stoffer, næringsvæsker eller legemidler.

Pumpen leveres i følgende versjoner:

- Brukt på vegg:

Mod. 1150D-12100
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Montering til beholder:

Mod. 1500D-4100
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100

(kun for modellene 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

DE
PRÄSENTATION

Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Industrieflüssigkeiten und Chemikalien, Ölen, Schmiermitteln und ähnlichen Stoffen, die mit den Werkstoffen der Pumpe kompatibel sind.

Der Gebrauch mit anderen Flüssigkeiten, insbesondere mit entflammenden Flüssigkeiten, flüssigen Lebensmitteln und pharmazeutischen Produkten, ist verboten.

Die Pumpe ist in den folgenden Versionen lieferbar:

- Anbringung an der Wand:

mod. 1150D-12100
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Montage auf dem Tank:

mod. 1500D-4100
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100

(nur für die Modelle 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

SE
PRESENTATION

Pneumatiskt drivna pumpar som är lämpliga för leverans av industriella och kemiska vätskor, oljor, smörjmedel och liknande produkter som är kompatibla med pumpens material.

Det är förbjudet att använda andra vätskor, i synnerhet lättantändliga ämnen, livsmedelsvätskor eller farmaceutiska produkter.

Finns tillgänglig i följande versioner:

- Väggfast:

Mod. 1150D-12100
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Tankmonterad:

Mod. 1500D-4100
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100

(endast för modellerna 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

ES
PRESENTACION

Bombas a funcionamiento neumático aptas para la distribución de líquidos industriales y químicos, aceites, lubricantes y afines, compatibles con los materiales de que está compuesta la bomba.

Está prohibido el uso con otros fluidos, sobre todo sustancias inflamables, líquidos alimenticios o productos farmacéuticos.

Es suministrada en las siguientes versiones:

- Aplicación a pared:

Mod. 1150D-12100
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Aplicación a depósito:

Mod. 1500D-4100
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100

(solo para los modelos 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

FI
ESITTELY

Paineilmalla toimivat pumput, jotka on tarkoitettu teollisten ja kemiallisten nesteiden, öljyjen, voiteluaineiden sekä muiden pumpun materiaaleja vahingoittamattomien nesteiden jakeluun.

Pumpun käyttö muiden nesteiden, kuten helposti syttyvien, elintarvikkeiksi tai lääkkeiksi tarkoitettujen nesteiden kanssa, on kielletty.

Pumppuja on saatavana seuraavina versioina:

- Seinään kiinnitettävät versiot:

Mod. 1150D-12100
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Säiliöversio:

Mod. 1500D-4100
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100

(vain malleille 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

PT
APRESENTAÇÃO

Bombas a funcionamento pneumático apropriadas para a distribuição de líquidos industriais e químicos, óleos, lubrificantes e afins compatíveis com os materiais componentes da bomba.

É proibido ser usada com outros fluidos, em especial substâncias inflamáveis, líquidos alimentares ou produtos farmacêuticos.

É fornecida nas seguintes versões:

- Aplicação de parede:

Mod. 1150D-12100
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Aplicação de cisterna:

Mod. 1500D-4100
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100

(somente para modelos 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

RU
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Насосы с пневматическим приводом для распределения технических и химических жидкостей, масел, смазочных материалов и аналогичных жидкостей, совместимых с материалами, из которых изготовлены компоненты насоса.

Запрещается использование с другими жидкостями, в частности, с воспламеняющимися жидкостями, жидкими пищевыми продуктами или фармацевтическими препаратами.

Имеются следующие версии насоса:

- Установка на стену:

Mod. 1150D-12100
1150D-18100
1150D-3100
1150D-9100
1150DV-3100
1200D-9100
900D-11100
900D-2100
900D-5100
900D-7100
900DV-2100
950D-6100

- Монтаж на цистерну:

Mod. 1500D-4100
1500D-6100
1500DV-6100
1800D-5100
1800D-8100
1800DV-8100

(только для моделей 950D-6100, 940D-6100, 1200D-9100)

IT

Le pompe sono state collaudate usando acqua emulsionata con olio.
Nel caso l'impiego preveda l'uso di un liquido diverso da quello sopra indicato si consiglia di sanificare la pompa prima del suo utilizzo.


NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

ATTENZIONE!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

All the pumps have been tested using water mixed with oil.
If you are going to use the pump with a fluid different from the one above mentioned we suggest you to clean the pump before the first use.


IMPORTANT NOTE

THE USER SHOULD PERFORM ONLY ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS (SUCH AS FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WITH THE PUMP IN ORDER NOT TO **DAMAGE IT OR COMPROMISE ITS SAFETY.** CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES SHOULD THE PUMP NEED ANY FURTHER MAINTENANCE.

CAUTION:

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

FR

Les pompes ont été testées en utilisant de l'eau émulsionnée avec de l'huile.
Dans le cas où l'emploi prévoit l'utilisation d'un liquide différent de celui qui est indiqué ci-dessus nous conseillons d'assainir la pompe avant son utilisation.


NOTE IMPORTANTE

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (FILTRES, SILENCIEUX, NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

ATTENTION:

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NL

De pompen zijn getest met water geëmulgeerd met olie.
Indien de toepassing het gebruik van een andere vloeistof dan hierboven vermeld voorschrijft wordt geadviseerd om de pomp vóór gebruik schoon te maken.


BELANGRIJK:

OM **VEILIGHEIDSREDENEN** EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, **MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (FILTERS, GELUIDDEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

ATTENTIE!

Alvorens de routine onderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

Pumperne er blevet testet med vand/olie emulsion.
Hvis anvendelsen indebærer brug af en anden væske end den, som er nævnt ovenfor, anbefales det at desinficere pumpen inden brug.


VIGTIG OPLYSNING

AF **SIKKERHEDSHENSYN** OG AF HENSYN TIL PRODUKTETS **INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE** (FILTRE, LYDDÆMPERE, RENGØRING...).
I FORBINDELSE MED REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

ADVARSEL:

Fjern tilslutningen til tryklufsforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

NO

Pumpene er godkjente for bruk med olje-i-vann emulsjon.
Ved bruk av annen væske bør pumpen desinfiseres før bruk.


VIKTIG OPPLYSNING

AV **SIKKERHETSHENSYN** OG AV HENSYN TIL PRODUKTETS **INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (FILTER, LYDDEMPE, RENGJØRING...)
I FORBINDELSE MED REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD MÅ DU HENVENDE DEG TIL VÅRT SALGS- OG SERVICESENTER.

ADVARSEL:

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluften.

DE

Die Pumpen wurden mit einer Wasser-Öl-Emulsion geprüft. Sollte eine andere Flüssigkeit als die Testflüssigkeit gepumpt werden, muss die Pumpe vor Gebrauch gereinigt werden.



WICHTIGER HINWEIS

AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UND ZUM SCHUTZ DER UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTES MUSS SICH DER BEDIENER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN (FILTER; SCHALLDÄMPFER; REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

ACHTUNG: Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

ES

Las bombas han sido sometidas a prueba de ensayo usando agua emulsionada con aceite. En caso su uso prevea la utilización de un líquido diferente del indicado arriba, aconsejamos sanear la bomba antes de utilizarla.



NOTA IMPORTANTE

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA LAS EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS SE DEBE DIRIGIR A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

ATENCIÓN: Antes de las operaciones de mantenimiento ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

PT

As bombas foram testadas usando água emulsionada com óleo. Em caso que o utilizo prevê o uso de líquido diferente daquele acima indicado, aconselha-se de sanitizar a bomba antes do seu utilizzo.



NOTA IMPORTANTE

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONsertos OU MANUNTEÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

ATENÇÃO:

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

SE

Pumparna har testats med oljeblandat vatten. Om man behöver använda en annan vätska än den ovannämnda råder vi er att sanera pumpen innan den tas i bruk.



VIKTIGT MEDDELANDE

AV SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT BEVARA PRODUKTEN I OSKADAT SKICK SKA OPERATÖREN BEGRÄNSA SIG TILL ORDINÄRT UNDERHÅLL (FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VID EVENTUELLA RIPARATIONER OCH EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL SKA HAN VÄNDA SIG TILL NÅGOT AV VÅRA FÖRSÄLJNINGSS ELLER ASSISTENS CENTER.

OBSERVERA:

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen fränkopplas.

FI

Pumput on koekäytetty öljyä sisältävää vettä käytämällä.

Mikäli käytät yllä mainitusta poikkeavaa nestettä, suosittelemme pumpun puhdistamista ennen sen käyttöönnottoa.



TÄRKEÄÄ!

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTIMET, ÄÄNENVAIMENTIMET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA PUMPPU VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETTujen JÄLLEENMYNTI- JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI LAITTEEN KORJAUS- TAI HUOLTOTOIMENPITEET.

HUOMIO:

Irrota paineilmalitiin ennen pumpun määräaikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

RU

Испытание насосов было произведено с использованием воды, эмульгированной с маслом.

В случае использования насоса для перекачивания жидкости, отличной от указанных выше, перед началом эксплуатации рекомендуется тщательно очистить насос.



ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПОВРЕЖДЕНИЯ АГРЕГАТА ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ОГРАНИЧИВАТЬСЯ ТЕКУЩИМ ТЕХУХОДОМ (ФИЛЬТРЫ, ГЛУШИТЕЛИ, ОЧИСТКА И Т.П.), ТОГДА КАК ПО ВОПРОСАМ РЕМОНТА ИЛИ ВНЕПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ СЛЕДУЕТ ОБРАЩАТЬСЯ В НАШИ ПУНКТЫ ПРОДАЖИ И СЕРВИСА.

ATTENZIONE!

Пржде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.

IT

È previsto l'utilizzo, per tutti i modelli rappresentati, all'interno di zone potenzialmente esplosive conformi ai requisiti previsti dalla direttiva ATEX 94/9/CE. In particolare l'utilizzo è previsto in atmosfera potenzialmente esplosiva classificata come Zona 1 o Zona 2. (vedi pag. 14 per il significato della marcatura ATEX).

Nel caso di pompe destinate ad essere utilizzate in zona 2 la temperatura massima dipende esclusivamente dalla temperatura del fluido processato (TX) (fare riferimento alla pag. 14 per la nomenclatura 3GD).

Nel caso di pompe destinate ad essere utilizzate in zona 1 la temperatura massima è determinata in base ai valori rilevati in caso di funzionamento anormale prevedibile, ma dipende anche dalla temperatura del fluido processato (X).



Tutti i modelli di pompe rappresentate:

- NON SONO destinati ai lavori in sotterraneo nella miniera e negli impianti di superficie della stessa, che potrebbero essere esposti al rischio di sprigionamento di gristi e/o di polveri combustibili (polveri di carbone).
- NON SONO destinati al pompaggio di gas e liquidi infiammabili.
- NON SONO destinati all'aspirazione/erogazione di fluidi con temperature al di fuori dei limiti previsti.
- NON SONO apparecchi destinati a lavorare con pressioni al di fuori dei limiti previsti.

GB

For all the models represented, it is foreseen the use within hazardous areas conform to the requirements of the ATEX Directive 94/9/EC. In particular the use is intended in potentially explosive atmosphere classified as Zone 1 or Zone 2 (see page 12 for the meaning of ATEX marking).

In case of pumps intended to be used in zone 2 the maximum temperature depends solely on the temperature of the processed fluid (TX) (refer to page 12 for 3GD nomenclature).

In case of pumps intended to be used in zone 1 the maximum temperature is determined according to the values detected in case of abnormal predictable operation, but it depends also on the temperature of the processed fluid (X).



All models of pumps represented:

- NOT intended for underground use in mines and their surface plants, that could be exposed to the risk of fire-damp and/or combustible dusts (coal dust).
- THEY ARE NOT intended for pumping flammable vapors and liquids.
- THEY ARE NOT intended for the aspiration / dispensing of fluids with temperatures exceeding the specified limits.
- NOT devices intended to work with pressures outside the foreseen limits.

FR

L'utilisation en est prévue, pour tous les modèles représentés, à l'intérieur des zones pouvant être explosives conformes aux qualités requises prévues par la directive ATEX 94/9/CE. En particulier l'utilisation en est prévue en atmosphère pouvant être explosive classée comme Zone 1 ou Zone 2 (voir page 12 pour le sens du marquage ATEX).

Dans le cas de pompes destinées à être utilisées en zone 2 la température maximum dépend exclusivement de la température du fluide traité (TX) (voir page 12 pour la nomenclature 3GD).

Dans le cas de pompes destinées à être utilisées en zone 1 la température maximum est déterminée sur la base des valeurs détectées en cas de fonctionnement anormal prévisible, mais elle dépend aussi de la température du fluide traité (X).



Tous les modèles de pompes représentés:

- NE SONT PAS destinés à des travaux en souterrain dans les mines et dans les installations de surface de ces dernières, qui pourraient être exposés au risque de dégagement de grisou et/ou poussières combustibles (poussières de charbon).
- ILS NE SONT PAS destinés au pompage de gaz ni de liquides inflammables.
- ILS NE SONT PAS destinés à l'aspiration/distribution de fluides ayant des températures qui dépassent les limites prévues.
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler avec des pressions qui sortent des limites prévues.

NL

Voor alle beschreven modellen is het gebruik in potentieel explosieve zones voorzien in overeenstemming met de door de ATEX richtlijn 94/9/EG bepaalde vereisten. Met name is het gebruik voorzien in een potentieel explosieve atmosfeer geclassificeerd als Zone 1 of Zone 2 (zie pag. 13 voor de betekenis van de ATEX markering).

Indien de pompen bedoeld zijn om in zone 2 gebruikt te worden hangt de maximum temperatuur uitsluitend af van de temperatuur van de verwerkte vloeistof (TX) (zie pag. 13 voor de aanduiding 3GD).

In geval van pompen die bedoeld zijn om in zone 1 gebruikt te worden wordt de maximum temperatuur bepaald op basis van de waarden die waargenomen zijn in geval van voorziene abnormale werking, maar hangt deze ook af van de temperatuur van de verwerkte vloeistof (X).



Alle vermelde pompmodellen:

- Zijn NIET bestemd voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en in bovengrondse mijninstallaties, die bloot kunnen staan aan het risico van vrijkomen van mijn gas en/of brandbaar stof (koolstof).
- Zijn NIET bestemd voor het verpompen van ontvlambare gasen en vloeistoffen.
- Zijn NIET bestemd voor het aanzuigen/afgeven van vloeistoffen met temperaturen buiten de vastgestelde grenzen.
- Zijn GEEN apparaten bedoeld om op een druk buiten de vastgestelde grenzen te werken.

DK

Alle de viste modeller er beregnet til brug i omgivelser, der udgør en eksplosionsfare, jf. kravene i direktiv 94/9/EF (ATEX). Modellerne er særligt beregnet til brug i atmosfære med eksplosionsfare, der klassificeres som område med fareklasse 1 eller fareklasse 2 (se s. 13 vedrørende ATEX-mærkningens betydning).

Hvis pumperne er beregnet til brug i områder med fareklasse 2, afhænger maks. temperaturen udelukkende af temperaturen i den behandlede væske (TX) (se s. 13 vedrørende 3GD oversigten).

Hvis pumperne er beregnet til brug i områder med fareklasse 1, fastlægges maks. temperaturen på baggrund af de værdier, som registreres i tilfælde af funktionsforstyrrelse, men afhænger også af temperaturen i den behandlede væske (X).



Alle viste pumpemodeller:

- ER IKKE beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden, som kan være udsat for risikoen for spredning af grubegas og/eller brandfarligt støv (kulstøv).
- ER IKKE beregnede til pumpning af brandfarlige gasser og væsker.
- ER IKKE beregnede til indsugning/tilførsel af væsker med temperaturer, som ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
- ER IKKE beregnede til at arbejde med tryk, der ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.

NO

Alle beskrevne modeller kan brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser som oppfyller kravene i ATEX-direktiv 94/9/EF. De kan brukes i potensiell eksplosiv atmosfære klassifisert som Sone 1 og Sone 2 (se s. 13 for betydningen av ATEX-merkingen).

For pumper som skal brukes i sone 2 avhenger maks temperatur kun av pumpevæskens temperatur (TX) (se s. 13 for betegnelsen 3GD).

For pumper som skal brukes i sone 1 tilsvarer maks temperatur verdien målt ved feilfunksjon, men den avhenger også av pumpevæskens temperatur (X).



Alle beskrevne pumpemodeller:

- ER IKKE egnet til arbeid under jorden i gruver eller i gruvers overflateanlegg der det kan oppstå fare på grunn av utvikling av gruvegass og/eller brennbart støv (kullstøv).
- ER IKKE EGNET til pumping av brannfarlige gasser og væsker.
- ER IKKE utstyr egnet til innsugning/pumping av væsker med temperaturer som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.
- ER IKKE utstyr til arbeid med trykk som ikke er i samsvar med oppgitte grenser.

DE

Für alle angegebenen Modelle ist der Gebrauch in explosionsgefährdeten Zonen gemäß der Anforderungen der ATEX-Richtlinie 94/9/EG vorgesehen. Der Gebrauch ist in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre vorgesehen, die als Zone 1 oder Zone 2 klassifiziert ist (siehe S. 12 mit Erläuterungen der ATEX Kennzeichnung).

Bei Pumpen, die für den Einsatz in Zone 2 vorgesehen sind, hängt die Höchsttemperatur ausschließlich von der Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (TX) ab (siehe S. 12 mit Erläuterungen der 3GD Kennzeichnung).

Bei Pumpen, die für den Einsatz in Zone 1 vorgesehen sind, wird die Höchsttemperatur anhand der Werte bestimmt, die bei vorhersehbaren Funktionsstörungen ermittelt wurden. Die Höchsttemperatur hängt aber auch von der Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (X) ab.



Alle angegebenen Pumpenmodelle:

- EIGNEN SICH NICHT für Arbeiten im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo es zur Freisetzung von Grubengas u/o brennbaren Stäuben (Kohlenstoffstäube) kommen kann.
- NICHT für das Pumpen von entflammenden Gasen und Flüssigkeiten geeignet.
- NICHT für das Ansaugen/Ausgeben von Flüssigkeiten mit Temperaturen außerhalb der vorgesehenen Spanne geeignet.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten mit Drücken, die außerhalb der vorgesehenen Druckspanne liegen.

ES

Está previsto el uso, para todos los modelos representados, en el interior de zonas potencialmente explosivas conformes a los requisitos previstos por la directiva ATEX 94/9/CE. En especial el uso está previsto en atmósfera potencialmente explosiva clasificada como Zona 1 o Zona 2 (véase pág. 12 para el significado de la marcación ATEX).

En el caso de bombas destinadas a ser utilizadas en zona 2 la temperatura máxima depende exclusivamente de la temperatura del fluido procesado (TX) (hacer referencia a la pág. 12 para la nomenclatura 3GD).

En el caso de bombas destinadas a ser utilizadas en zona 1, la temperatura máxima está determinada en base a los valores detectados en caso de funcionamiento anómalo previsible, pero depende también de la temperatura del fluido procesado (X).



Todos los modelos de bombas representadas:

- NO ESTÁN destinados a los trabajos en subterráneos en la mina y en las instalaciones de superficie de la misma, que podrían estar expuestos al riesgo de difusión de grisú y/o de polvos combustibles (polvos de carbón).
- NO ESTÁN destinados al bombeo de gases ni líquidos inflamables.
- NO ESTÁN destinados a la aspiración/erogación de fluidos con temperaturas fuera de los límites previstos.
- NO SON aparatos destinados a trabajar con presiones fuera de los límites previstos.

PT

Está previsto para ser usada, dentro das áreas potencialmente explosivas, conforme os requisitos previstos pela diretiva ATEX 94/9/CE. O seu uso, em especial, é previsto em atmosfera potencialmente explosiva classificada como Área 1 ou Área 2 (ver pág. 12 para o significado da marca ATEX).

No caso de bombas destinadas a serem usadas na área 2 a temperatura máxima depende exclusivamente da temperatura do fluido processado (TX) (referir-se à pág. 12 para a nomenclatura 3GD).

No caso de bombas destinadas a serem usadas na área 1 a temperatura máxima é determinada em base aos valores relevados em caso de funcionamento anormal previsível, mas depende também da temperatura do fluido processado (X).



Todos os modelos de bombas representados:

- NÃO SÃO destinados a trabalhos subterrâneos nas minas e nas plantas de superfícies da mesma, que podem estar sujeitas a liberação de grisú e/ou poeira combustível (pó de carvão).
- NÃO SÃO destinadas ao bombeamento de gás e líquidos inflamáveis.
- NÃO SÃO destinadas a aspiração/distribuição de fluidos com temperatura fora dos limites previstos.
- NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar com pressões fora dos limites previstos.

SE

Användningen är, för alla nämnda modeller, avsedd inuti potentiellt explosiva atmosfärer som överensstämmer med kraven i ATEX direktiv 94/9/EG. Användningen är i synnerhet avsedd för potentiellt explosiva atmosfärer klassificerade som zon 1 eller zon 2 (se sidan 13 för betydelsen av ATEX märkningarna).

Med pumpar som är avsedda att användas i zon 2 beror maxtemperaturen endast på den behandlade vätskans temperatur (TX) (vi hänvisar till sid. 13 för nomenklatur 3GD).

Med pumpar som är avsedda att användas i zon 1 fastställs maxtemperaturen i förhållande till de värden som uppmätts vid förutsedd anomalifunktion, men den beror även på den vätska som behandlas (X).



Alla förekommande pumpmodeller:

- ÄR LÄMPLIGA för underjordiska arbeten i gruvor eller anläggningar ovan jord till dessa, som kan vara utsatta för risk av spridning av gruvgas och/eller brännbara pulver (kolpulver).
- DE ÄR INTE avsedda att pumpa gaser och lättantändliga vätskor.
- DE ÄR INTE avsedda att pumpa upp/leverera vätskor med temperaturer som inte håller sig inom de avsedda värdena.
- ÄR utrustningar avsedda att arbeta med tryck som överskrider avsedda nivåer.

FI

Käyttö on sallittu kaikille osoitetuille malleille potentiaalisesti räjähdysherkkien alueiden sisällä, jotka vastaavat direktiivissä ATEX 94/9/CE esitettyjä vaatimuksia. Eri-tyisesti käyttö on sallittu Alue 1 tai Alue 2 luokituksen omaavilla potentiaalisesti räjähdysherkillä alueilla (ks. sivu 13, jossa kirjanyhdistelmä ATEX on selvitetty yksityiskohtaisemmin).

Mikäli pumppuja käytetään alueella 2, maksimilämpötila määräytyy ainoastaan pumpattavan nesteen lämpötilan mukaan (TX) (lisätietoja löydät sivulta 13 nimikkeistö 3GD).

Mikäli pumppuja käytetään alueella 1, maksimilämpötila määräytyy pumpun toimintahäiriön yhteydessä mitattujen arvojen sekä pumpattavan nesteen lämpötilan (X) mukaan.



Kaikki esitellytjen pumppujen mallit:

- NE EIVÄT SOVELLU toimimaan kaivoksissa ja sen yläpuolella olevalla maaperällä, jotka voisivat sisältää maakaasua ja (tai) helposti syttyvä pölyä (hiilipöly).
- EIVÄT SOVELLU helposti syttyvien kaasujen ja nesteiden pumppaukseen.
- EIVÄT SOVELLU sellaisten nesteiden imuun/jakeluun, joiden lämpötila on määritettyjen rajojen ulkopuolella.
- NE EIVÄT SOVELTU käytettäväksi ympäristöissä, joissa niiden painerajat ylittävät sallitut rajat.

RU

Для всех представленных моделей предусматривается применение в потенциально взрывоопасных зонах, соответствующих реквизитам директивы ATEX 94/9/CE. В частности, предусмотрено применение в потенциально взрывоопасной среде, классифицированной как Зона 1 или Зона 2. (см. на стр. 15 значение маркировки ATEX).

В случае насосов, предназначенных для применения в зоне 2, максимальная температура зависит исключительно от температуры рабочей среды (TX) (см. на стр. 15 номенклатуру 3GD).

В случае насосов, предназначенных для применения в зоне 1, максимальная температура определяется на основании замеров в случае предсказуемой нестандартной работы, но она также зависит от температуры рабочей среды (X).



Все представленные модели насосов:

- НЕ предназначены для работ под землей на шахтах и на их наземном оборудовании, которое может быть подвержено опасности выхода рудничного газа и/или воспламеняющихся пылей (угольная пыль).
- НЕ предназначены для перекачки воспламеняющихся газов и жидкостей.
- НЕ предназначены для всоса/нагнетания жидкостей с температурой за пределами предусмотренного диапазона.
- НЕ являются оборудованием, предназначенным для работы с давлением выше предусмотренного.

IT

PERICOLI DI INCENDIO ED ESPLOSIONI

Se l'apparecchiatura non è collegata correttamente a terra, possono generarsi delle scintille (scariche elettrostatiche), le quali possono innescare potenziale rischio di esplosione su eventuali vapori dell'ambiente di lavoro, causando incendi o esplosioni.

 **L'utilizzatore dovrà prendere misure adeguate di protezione per prevenire l'incendio.**

 Smettere immediatamente di pompare se si nota una qualunque scarica statica; identificare e risolvere il problema prima di utilizzare di nuovo il sistema.

 **Non fumare nell'area di lavoro.**

 Rispettare sempre tutte le disposizioni governative locali sulla sicurezza nei luoghi di lavoro in tema di prevenzione e protezione dai pericoli di incendio ed esplosione.

 Tutti i modelli di pompa sono forniti senza tubi di mandata; anche i tubi di collegamento potrebbero caricarsi elettrostaticamente: **utilizzare SEMPRE tubi/manichette conduttivi o dissipativi.**

 La temperatura massima superficiale è determinata dalla temperatura del fluido in ingresso alla pompa; l'azione pompante può determinarne un aumento pari a +15 °C/59 °F.

 L'utilizzatore deve aggiungere nel luogo di installazione della pompa adeguata segnaletica di divieto (esempio vietato fumare, vietato utilizzare fiamme libere, ecc.).

 Rispettare le prescrizioni previste all'appendice A della norma EN 1127-1 per l'utilizzo di utensili manuali in atmosfere esplosive.

 Rapidi sbalzi di pressione possono causare pericolo di innesco, agire sempre lentamente sulle valvole di intercettazione.

GB

DANGER OF FIRE AND EXPLOSIONS

If the equipment is not correctly grounded some sparks may be generated (electrostatic discharge), which can trigger a risk of potential explosion on any eventual vapours of the working environment, leading to fire or explosions.

 **The user must take adequate measures of protection to prevent the primer.**

 Stop pumping immediately if you notice any static discharge; identify and resolve the problem before using the system again.

 **Do not smoke in the working area.**

 Always observe all local government regulations on safety in workplaces in terms of prevention and protection from the dangers of fire and explosion.

 All pump models are supplied without delivery pipes; also the connecting hoses may charge electrostatically: **ALWAYS use conductive or dissipative pipes/hoses.**

 The maximum surface temperature is determined by the temperature of the fluid at the pump inlet; the pumping action could cause an increase equal to +15 °C/59 °F.

 The user must add at the installation site of the pump proper signage ban (ie no smoking, no use of open flames, etc.).

 Comply with the requirements provided for in Appendix A of EN 1127-1 for the use of hand tools in explosive atmospheres.

 Rapid changes in pressure may cause danger of primer, always act slowly on the on-off valves.

FR

DANGERS D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

Si l'appareil n'est pas branché correctement à la terre, des étincelles (décharges électrostatiques) peuvent se produire, lesquelles peuvent amorcer un possible risque d'explosion sur des éventuelles vapeurs du milieu de travail en provoquant des incendies ou des explosions.

 **L'utilisateur devra prendre des mesures de protection appropriées pour éviter l'amorçage.**

 Arrêter immédiatement de pomper si l'on remarque une quelconque décharge statique; repérer et résoudre le problème avant d'utiliser à nouveau le système.

 **Ne pas fumer sur le lieu de travail.**

 Il faut toujours respecter toutes les dispositions gouvernementales locales de sécurité sur les lieux de travail en matière de prévention et de protection contre les dangers d'incendie et d'explosion.

 Tous les modèles de pompe sont fournis sans tuyau de refoulement; même les tuyaux de branchement pourraient se charger électrostatiquement: **utiliser TOUJOURS des tuyaux/flexible d'air conductibles ou dissipatifs.**

 La température maximum superficielle est déterminée par la température du fluide en entrée à la pompe; l'action pompante peut en déterminer une augmentation de +15 °C/59 °F.

 L'utilisateur doit ajouter à l'endroit où il installe la pompe, une signalisation d'interdiction appropriée (par exemple interdiction de fumer, interdiction d'utiliser des flammes libres, etc.).

 Respecter les prescriptions prévues à l'appendice A de la norme EN 1127/1 pour l'utilisation d'outils manuels en atmosphères explosives.

 De rapides écarts de pression peuvent provoquer un danger d'amorçage, il faut toujours agir lente-

NL

BRAND- EN EXPLOSIEGEVAAR

Als het apparaat niet deugdelijk geaard is kunnen er vonken ontstaan (elektrostatische lading), die met eventuele dampen in de omgeving een potentieel explosiegevaar kunnen vormen waardoor er brand of explosies kunnen ontstaan.

 **De gebruiker moet geschikte beschermingsmaatregelen nemen om ontbranding ervan te voorkomen.**

 Als u statische ontladingen waarneemt houd dan onmiddellijk op met pompen; probeer het probleem te achterhalen en op te lossen voordat u de pomp weer in gebruik neemt.

 **Rook niet in de buurt van de pomp.**

 Neem altijd alle plaatselijke overheidsvoorschriften ten aanzien van de veiligheid op de werkplek op het gebied van preventie van en bescherming tegen het gevaar van brand en explosie in acht.

 Alle pompmodellen worden zonder persslangen geleverd; ook de verbindingsslangen kunnen elektrostatisch geladen worden: **Gebruik ALTIJD geleidende of antistatische buizen of slangen.**

 De maximum oppervlaktetemperatuur wordt bepaald door de temperatuur van de vloeistof die in de pomp stroomt; de pompwerking kan een stijging van +15 °C/59 °F ervan veroorzaken.

 Op de plaats waar de pomp geïnstalleerd wordt moet de gebruiker geschikte verbodsborden aanbrengen (bijv.: verboden te roken, open vuur verboden enz.).

 De voorschriften die in bijlage A van de norm EN 1127-1 staan betreffende het gebruik van handgereedschap in explosieve omgevingen moeten in acht genomen worden.

 Snelle drukschommelingen kunnen tot ontbrandingsgevaar leiden; daarom moet altijd langzaam

DK

BRAND- OG EKSPLOSIONSFARE

Hvis apparatet ikke er forsynet med korrekt jordforbindelse, kan der opstå gnister (elektrostatiske afladninger), som kan antænde dampene i arbejdsområdet og medføre brand eller eksplosioner.

 **Brugeren skal iværksætte passende beskyttelsesforanstaltninger for at hindre antændelse.**

 Afbryd straks pumpningen, hvis der er tegn på statisk afladning. Lokalisér problemet og afhjælp det, inden systemet atter benyttes.

 **Ryg ikke i arbejdsområdet.**

 Overhold altid de lokale bestemmelser vedrørende sikkerhed på arbejdsområdet i form af forebyggelse og beskyttelse mod risici for brand og eksplosion.

 Alle pumpemodeller leveres uden indtagsslang. Der er også risiko for elektrostatiske ladninger af tilslutningsslangene. **Benyt ALTIJD ledende eller antistatiske rør/slanger.**

 Maks. overfladetemperaturen afhænger af væsketemperaturen i pumpens indløb. Pumpningen kan medføre en temperaturstigning på +15 °C.

 Operatøren skal på pumpens installationssted op hænge passende forbudsskilte (f.eks. rygning forbudt, brug af åben ild forbudt osv.).

 Overhold forskrifterne i bilag A i standard EN 1127-1 vedrørende brug af håndværktøj i eksplosive atmosfærer.

 Hurtige tryksvingninger kan medføre antændelsesfare. Betjen altid stopventilerne langsomt.

NO

BRANN- OG EKSPLOSIONSFARE

Dersom apparatet ikke er riktig jordnet, kan det oppstå gnister (elektrostatiske utladninger), som kan antenne damper i arbeidsomgivelsen og forårsake branner eller eksplosjoner.

 **Brukeren må ta egnede sikkerhetstiltak for å hindre antenne.**

 Stopp pumpen umiddelbart ved en statisk utlading. Finn og løs problemet før systemet startes opp igjen.

 **Ikke røyk i arbeidsområdet.**

 Overhold alltid lokale sikkerhetsbestemmelser på arbeidsplassen for å forebygge og beskytte mot brann og eksplosjon.

 Alle pumpemodellen leveres uten utløpsslanger. Også tilkoplingslangene kan bli elektrostatiske ladet. **Bruk ALLTID ledende eller antistatiske rør/slanger.**

 Maks overflatetemperatur avhenger av temperaturen på pumpevesken som tas inn. Pumpeeffekten kan medføre en økning på +15 °C.

 Brukeren må sette opp egnede forbudsskilt i pumpens installasjonsområde (f.eks. røyking forbudt, bruk av åpen flamme forbudt, osv.).

 Overhold forskriftene som er oppført i tillegg A i standard EN 1127-1 for bruk av håndverktøy i eksplosjonsfarlige atmosfærer.

 Hurtige trykkendringer kan forårsake antennesesfare. Åpne/lukk på-av ventilene sakte.

DE
BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

Wenn die Pumpe nicht ordnungsmäßig geerdet wird, kann es zu Funkenbildung (elektrostatische Entladungen) kommen, die eine Explosionsgefahr für eventuell am Gerätestandort vorhandene Dämpfe darstellen und einen Brand oder eine Explosion verursachen können.

Der Benutzer muss geeignete Schutzmaßnahmen gegen Zündungsgefahr ergreifen.

Bei Auftreten elektrostatischer Entladungen muss der Pumpvorgang umgehend unterbrochen werden. Bevor die Pumpe wieder benutzt wird, muss die Ursache für das Problem ermittelt und behoben werden.

Rauchen im Arbeitsbereich verboten.

Alle vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften für die Sicherheit am Arbeitsplatz und die Vorbeugung und den Schutz von Brand- und Explosionsgefahr müssen beachtet werden.

Alle Pumpenmodelle werden ohne Druckleitung geliefert. Auch Anschlussleitungen können sich elektrostatisch aufladen: **Es dürfen AUSSCHLIESSLICH leitfähige oder ableitende Leitungen und Muffen verwendet werden.**

Die maximale Oberflächentemperatur wird von der Temperatur der Flüssigkeit am Eingang der Pumpe vorgegeben. Durch das Pumpen kann es zu einem Temperaturanstieg von +15 °C/59 °F kommen.

Der Benutzer muss am Installationsort der Pumpe geeignete Verbotsschilder anbringen (z.B. "Rauchen verboten", "Offenes Feuer verboten", usw.).

Die Vorschriften nach Vorgabe von Anhang A der Norm EN 1127-1 für die Verwendung von Werkzeug in explosionsgefährdeter Atmosphäre müssen beachtet werden.

Abrupte Druckschwankungen können zu Zündungsgefahr führen. Die Sperrventile müssen

SE
BRAND OCH EXPLOSIONSFAROR

Om utrustningen inte är korrekt jordansluten kan den ge upphov till gnistor (elektrostatiska urladdningar), vilka kan orsaka potentiell explosionsrisk på eventuella ångor i arbetsmiljön och orsaka bränder och explosioner.

Användaren ska vidta lämpliga skyddsåtgärder för att förhindra antändning

Sluta omedelbart att pumpa om man märker någon som helst statisk urladdning; identifiera och lös problemet innan systemet används igen.

Rök inte i arbetsområdet.

Respektera alltid alla lokala säkerhetsbestämmelser på arbetsplatserna beträffande förebyggande åtgärder och skydd mot brand och explosioner.

Alla pumpmodeller levereras utan utloppsslang; även anslutningsslangarna kan laddas elektrostatisch: **använd ALLTID ledande eller avledande slangar/hylsor.**

Maxytemperaturen fastställs av vätskans temperatur vid inloppet i pumpen; pumpaktionen kan medföra en ökning som är lika med +15 °C/59 °F.

Användaren ska vid pumpens installationsplats tillsätta lämpliga förbudsskyltar (till exempel förbud att röka, förbud att använda öppen eld, etc.).

Respektera föreskrifterna i bilaga A i specifikation EN 1127-1 för användning av manuella verktyg i explosiva atmosfärer.

Plötsliga tryckstegringar kan orsaka antändningsrisk, ingrip alltid långsamt på strypventilen.

ES
PELIGROS DE INCENDIO Y DE EXPLOSIONES

Si el aparato no está conectado correctamente a tierra, pueden generarse chispas (descargas electrostáticas), que pueden provocar un potencial riesgo de explosión sobre eventuales vapores del ambiente de trabajo, causando incendios o explosiones.

El usuario tendrá que tomar medidas adecuadas de protección para prevenir el peligro de explosiones.

Dejar inmediatamente de bombear si se nota cualquier descarga estática; identificar y resolver el problema antes de utilizar de nuevo el sistema.

No fumar en el área de trabajo.

Respetar siempre todas las disposiciones gubernamentales locales sobre la seguridad en los lugares de trabajo en tema de prevención y protección contra los peligros de incendio y de explosión.

Todos los modelos de bomba se entregan sin tubos de salida; también los tubos de conexión podrían cargarse electrostáticamente: **utilizar SIEMPRE tubos/manguitos conductivos o para disipación.**

La temperatura máxima superficial es determinada por la temperatura del fluido en entrada a la bomba; la acción de bombeo puede determinar un aumento de la misma equivalente a +15 °C/59 °F.

El usuario tiene que añadir, en el lugar de instalación de la bomba, adecuada señalización de prohibiciones (ejemplo prohibido fumar, prohibido utilizar llamas libres, etc.).

Respetar las prescripciones previstas en en apéndice A de la norma EN 1127-1 para el uso de utensilios manuales en atmósferas explosivas.

Rápidos saltos de presión pueden causar peligro de explosión; actuar siempre lentamente sobre las válvulas de interceptación.

FI
TULIPALON JA RÄJÄHDYKSEN VAARAT

Kipinöitä (sähköstaattisia latauksia) voi syntyä, mikäli laitteistoa ei ole kytketty suoraan maadoitukseen. Nämä voivat aiheuttaa työalueelle pääsevien höyryjen räjähtämisen, josta puolestaan olisi seurauksena tulipaloja tai räjähdyksiä.

Käyttäjän on noudatettava riittäviä varotoimia kipinöiden syntymisen ehkäisemiseksi.

Keskeytä pumpaus välittömästi, mikäli havaitset staattista sähköä; etsi ja ratkaise ongelma ennen järjestelmän uutta käyttöönottoa.

Älä tupakoi työskentelyalueella.

Noudata aina paikallisia työpaikan turvallisuuteen, tapaturmien torjuntaan sekä tulipaloilta ja räjähdyksiltä suojautumiseen liittyviä säännöksiä.

Kaikki pumpun mallit toimitetaan ilman painepuolen letkuja. Myös liitinputket voivat latautua sähköstaattisesti: **käytä AINA johtavia tai dissipatiivisia letkuja/letkun jatkeita.**

Pinnan maksimilämpötila määräytyy pumpun syötössä olevan nesteen lämpötilan mukaan. Pumpausliike voi lisätä lämpötilaa noin +15 °C/59 °F.

Käyttäjän on sijoitettava pumpun asennuspaikan tarkoitukseen soveltuvat kieltokyltit (esim. tupakointi kielletty, älä käytä avotulia jne.).

Noudata normin EN 1127-1 liitteessä A annettuja ohjeita käsikäyttöisten työvälineiden käytöstä räjähdysalttiissa ympäristössä.

Nopeat paineen muutokset voivat aiheuttaa syttymisvaaran. Käytä sulkuventtiilejä aina hitaasti.

PT
PERIGOS DE INCÊNDIOS E EXPLOÇÕES

Se o equipamento não está conectado corretamente na terra, podem gerar faíscas (descarga eletrostáticas), das quais podem provocar potenciais riscos de explosão nos eventuais vapores do ambiente de trabalho, causando incêndio ou explosão.

O usuário deverá tomar medidas adequadas de proteção para prevenir a ignição.

Parar imediatamente de bombear se si nota qualquer descarga estática; identificar e resolver o problema antes de usar de novo o sistema.

Não fumar na área de trabalho.

Respeitar sempre todas as normas governativas locais sobre a segurança nos lugares de trabalho para a prevenção e proteção dos perigos de incêndio e explosão.

Todos os modelos das bombas são fornecidos sem tubos de distribuição; também os tubos de ligação podem carregar-se eletrostaticamente: **usar SEMPRE tubos/coberturas condutivas ou dissipativas.**

A temperatura máxima superficial é determinada pela temperatura do fluido na entrada da bomba; a ação bombeante pode determinar um aumento igual a +15 °C/59 °F.

O usuário deve colocar no lugar da instalação da bomba, sinais adequados de proibições (exemplo: proibido fumar, proibido usar chamas, etc.).

Respeitar as prescrições previstas no apêndice A da norma EN 1127-1 para o uso de utensílios manuais em atmosferas explosivas.

Rápidas oscilações de pressão podem causar perigo de ignição, agir sempre lentamente nas válvulas de interceptação

RU
ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ И ВЗРЫВА

Если агрегат не заземлен по всем правилам, могут образовываться искры (электростатические разряды), которые могут создать потенциальный риск взрыва при наличии испарений в рабочем месте, вызывая пожары или взрывы.

Пользователь должен принять надлежащие защитные меры для предотвращения возгорания.

Немедленно прекратить перекачку, если замечен статический разряд; выявить и решить проблему до дальнейшего пользования системой.

Не курить в рабочей зоне.

Всегда соблюдать местные государственные указания о безопасности на рабочих местах с целью предосторожности и защиты от опасности возгорания и взрыва.

Все модели насоса поставляются без нагнетательных труб; соединительные трубы могут накапливать электростатический заряд: **ВСЕГДА пользоваться проводящими или рассеивающими трубами/шлангами.**

Максимальная температура на поверхности определяется температурой жидкости на входе насоса; перекачка может повысить ее на +15 °C/59 °F.

Пользователь должен добавить в месте установки насоса надлежащие знаки запрета (например, запрет курения, использования открытого пламени и т.п.).

Соблюдать предписания приложения А нормы EN 1127-1 по использованию ручных инструментов во взрывоопасной среде.

Быстрые перепады давления могут вызвать опасность возгорания, всегда действовать медленно отсекающими клапанами.

IT

I fenomeni dell'elettricità statica sulle persone possono causare pericoli di innesco.

Osservare idonee misure di prevenzione e protezione.

Maneggiare incautamente oggetti conduttivi può portare al pericolo di innesco (collegare alla terra tutti gli oggetti conduttivi).

Non avviare una pompa vistosamente danneggiata.

Attriti non previsti potrebbero innescare atmosfere potenzialmente esplosive.

Non utilizzare liquidi infiammabili (1,1 /1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti tali solventi) in prossimità della pompa con corpo o motore in alluminio perché possono reagire pericolosamente con questo materiale. Il loro utilizzo può provocare una reazione chimica con una possibile esplosione.

GB



The phenomena of static electricity on people may cause hazards of ignition.

Observe appropriate measures of prevention and protection.



Careless handling of conductive objects can lead to the danger of primer (connect to earth all conductive objects).



Do not start up a pump visibly damaged.



Unexpected frictions could trigger potentially explosive atmospheres.



Never use flammable liquids (1,1 /1-trichloroethane, methylene chloride, other halogenated hydrocarbon solvents or fluids containing such solvents) in the vicinity of the pump with pump body or motor in aluminum because they can react dangerously with this material. Their use can cause a chemical reaction with the possibility of explosion.

FR

ment sur les soupapes d'arrêt.



Les phénomènes de l'électricité statique sur les personnes peuvent provoquer des dangers d'amorçage.

Adopter des mesures de prévention et de protection appropriées.



Manier imprudemment des objets conductibles peut amener au danger d'amorçage (brancher tous les objets conductibles à la terre).



Ne pas mettre en marche une pompe qui est de toute évidence endommagée.

Des frottements non-prévus pourraient amorcer des atmosphères qui pourraient être explosives.



Ne pas utiliser de liquides inflammables (1,1/1-trichloroéthane, chlorure de méthylène, autres solvants à base d'hydrocarbures halogénés ou fluides contenant ces solvants) à proximité de la pompe avec corps pompe ou moteur en aluminium parce qu'ils peuvent réagir dangereusement avec ce matériau. Leur utilisation peut provoquer une réaction chimique avec une possible explosion.

NL

aan de afsluitkleppen gedraaid worden.



Verschijsen van statische elektriciteit bij personen kunnen tot ontbrandingsgevaar leiden.

Neem geschikte preventie- en beschermingsmaatregelen in acht.



Onvoorzichtig met geleidende voorwerpen omgaan kan het gevaar van ontbranding tot gevolg hebben (alle geleidende voorwerpen moeten geaard worden).



Een pomp die zichtbaar beschadigd is mag niet in werking gesteld worden.

Onverwachte wrijving kan potentieel explosieve dampen veroorzaken.



Er mogen geen ontvlambare vloeistoffen (1,1/1-trichloorethaan, methyleenchloride, andere oplosmiddelen op basis van halogeenoelwaterstoffen of vloeistoffen die deze oplosmiddelen bevatten) in de buurt van de pomp gebruikt worden; de modellen met pomphuis of motorblok van aluminium kunnen gevaarlijk reageren op dit soort materiaal. Het gebruik ervan kan een chemische reactie teweegbrengen met mogelijk explosiegevaar.

DK



Statisk elektricitet på personer kan medføre antændelsesfare.

Iværksæt passende foranstaltninger til forebyggelse og beskyttelse.



Uforsigtig håndtering af ledende genstande kan medføre antændelsesfare (jordforbind alle ledende genstande).



Start ikke en pumpe, der er synligt beskadiget.



Unormal friktion kan antænde potentielt eksplosive atmosfærer.



Brug ikke brandfarlige væsker (1,1/1-trichloroethan, methylenchlorid, andre halogen-kulbrintebaserede opløsningsmidler eller væsker indeholdende disse opløsningsmidler) i nærheden af pumpen med pumpehus eller motor af aluminium, idet de kan reagere farligt med dette materiale. Brug af disse kan forårsage en kemisk reaktion med en mulig eksplosion.

NO



Statisk elektrisitet fra personer kan forårsake antennelsesfare.



Ta egnede sikkerhetstiltak for å forebygge og beskytte.



Uforsiktig håndtering av ledende gjenstander kan forårsake antennelsesfare (alle ledende gjenstander må jordes).



Ikke start en pumpe som er synlig skadet.



Unormal friksjon kan antenne potensielt eksplosive atmosfærer.



Ikke bruk brannfarlige væsker (1,1 /1-triklorethan, metylklorid, andre løsningsmidler basert på halogenhydrokarboner, eller væsker som inneholder slike løsningsmidler) i nærheten av pumpen med pumpehus eller motor i aluminium, fordi disse væskene kan ha en farlig reaksjon med aluminium. Bruk av disse væskene kan føre til en kjemisk reaksjon og følgende mulig eksplosjon.

DE

deshalb immer langsam betätigt werden.

 Elektrostatische Entladungen an Personen stellen eine Zündungsgefahr dar.

Es müssen geeignete Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen ergriffen werden.

 Die unvorsichtige Handhabung von leitfähigen Gegenständen kann zu Zündungsgefahr führen (alle leitfähigen Gegenstände müssen geerdet werden).

 Pumpen, die deutlich sichtbare Beschädigungen aufweisen, dürfen nicht eingeschaltet werden.

Unvorhergesehene Wartung kann zur Zündung von explosionsgefährdeten Atmosphären führen.

 **Keine entflammaren Flüssigkeiten (1,1/1-Trichlorethan, Methylchlorid, Lösemittel auf der Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Flüssigkeiten, die diese Lösemittel enthalten) in der Nähe der Pumpe mit Körper oder Motor aus Aluminium verwenden, da es zu gefährlichen Reaktionen mit diesem Werkstoff kommen kann. Die Verwendung dieser Flüssigkeiten kann chemische Reaktionen hervorrufen, die eine Explosion auslösen können.**

ES

 Los fenómenos de la electricidad estática sobre las personas pueden causar peligro, provocando explosiones.

tener oportunas medidas de prevención y protección.

 Manejar imprudentemente objetos conductivos puede provocar peligro de explosión (conectar a tierra todos los objetos conductivos).

 No poner en marcha una bomba visiblemente dañada.

Fricciones no previstas podrían producir atmósferas potencialmente explosivas.

 **No utilizar líquidos inflamables (1,1 /1-tricloroetano, cloruro de metileno, otros disolventes a base de hidrocarburos halogenados o fluidos que contienen dichos disolventes) cerca de la bomba con cuerpo o motor de aluminio, porque pueden reaccionar peligrosamente con este material. Su uso puede provocar una reacción química con una posible explosión.**

PT

 Os fenómenos da eletricidade estática nas pessoas, podem causar perigos de ignição.

Observar as medidas de prevenção e proteção.

 Pegar descuidadamente objetos condutores pode levar ao perigo de ignição (ligar na terra todos os objetos condutores).

 Não ligue uma bomba visivelmente danificada.

 Atritos não previstos poderão desencadear uma atmosfera potencialmente explosiva.

 **Não usar líquidos inflamáveis (1,1 /1-tricloroetano, cloroto de metileno, outros solventes a base de hidrocarbonetos halogenados ou fluidos que contém tais solventes) próximo da bomba os modelos com corpo bomba ou motor em alumínio porque podem reagir perigosamente com este material. O uso destes materiais pode provocar uma reação química com uma possível explosão.**

SE

 Fenomen med statisk laddning på personer kan ge upphov till antändning.

Vidta lämpliga skydd och säkerhetsåtgärder.

 Att behandla ledande föremål ovarsamt kan ge upphov till antändning (jordanslut alla ledande föremål).

 Starta inte pump som uppenbart är skadad.

 Oförutsedd friktion kan orsaka potentiellt explosiva atmosfärer.

 **Använd inte lättändliga vätskor (1,1/1-triklorethan, metylenklorid, andra lösningsmedel som är baserade på halogenerade kolväten eller vätskor som innehåller dessa lösningsmedel) i närheten av pumpen med pumpkropp eller motor av aluminium eftersom de kan ge farliga reaktioner med detta material. Användning av dessa kan orsaka en kemisk reaktion som ger upphov till en explosion.**

FI

 Henkilöihin kerääntynyt staattinen sähkö saattaa aiheuttaa kipinöitä.

Noudata tapaturmien ehkäisyyn ja suojaukseen liittyviä ohjeita.

 Sähköä johtavien esineiden varomaton käsittely voi aiheuttaa kipinöiden syntymistä (kytke kaikki sähköä johtavat esineet maadoitukseen).

 Älä käynnistä pumpppua, joka on silmin nähten vahingoittunut.

Odottamattomat kitkat voivat aiheuttaa olosuhteet, jotka ovat potentiaalisesti räjähdysalttiita.

 **Älä käytä helposti syttyviä nesteitä (1,1 /1-trikloorietaani, metyleeniklooriini, sekä muut halogenoituihin hiilivetyihin pohjautuvat liuotinaiset tai kyseisiä aineita sisältävät liuotinaiset) alumiinisella pumpun rungolla tai moottorilla varustettujen mallien läheisyydessä, sillä ne voisivat reagoida vaarallisesti tämän materiaalin kanssa. Niiden käyttö voi aiheuttaa kemiallisen reaktion, joka voi aiheuttaa jopa räjähdysten**

RU

 Накопившиеся электростатические заряды на людях могут привести к риску возгорания.

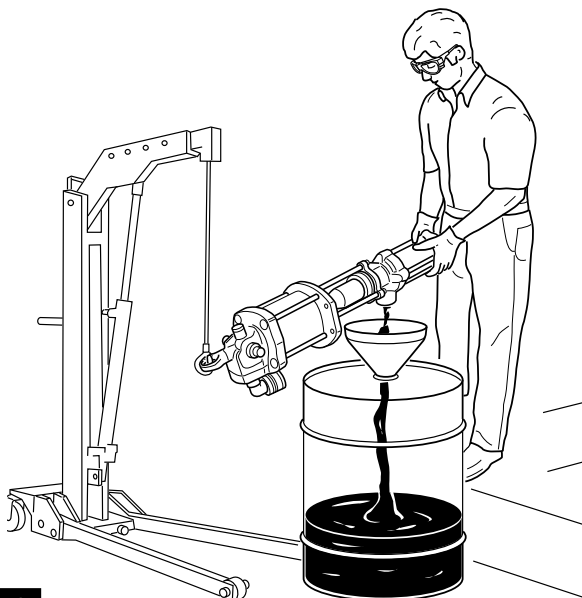
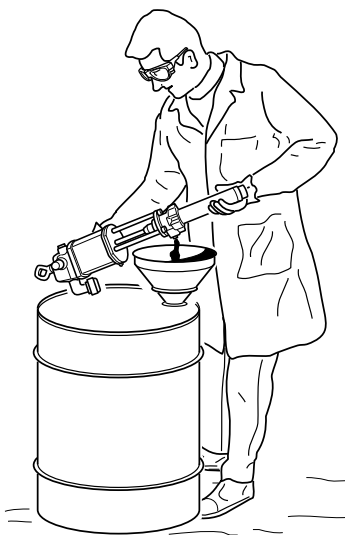
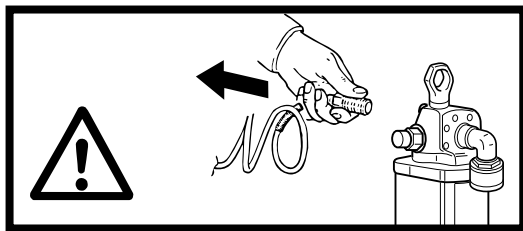
Соблюдать надлежащие меры по предупреждению и защите.

 Неосторожное управление объектами проводниками может привести к опасности возгорания (заземлить все объекты проводники).

 Не запускать насос с явными признаками повреждения.

Непредусмотренное трение может вызвать возгорание потенциально взрывоопасной среды.

 **Не пользоваться воспламеняющимися жидкостями (1,1/1-трихлорэтаном, дихлорметаном, другими растворителями на основе галогенизированных углеводородов или жидкостями, содержащими такие растворители) вблизи насоса с корпусом или двигателем из алюминия, так как они могут вступить в опасную реакцию с этим материалом. Их применение может вызвать химическую реакцию с риском взрыва.**



9

IT

TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, IMMACAZZINAGGIO

Le pompe vengono fornite imballate in appositi contenitori in cartone. L'imballo non va disperso nell'ambiente.

La movimentazione e l'immagazzinaggio di una pompa nuova non comporta alcuna attenzione particolare. Se la pompa è stata invece già utilizzata, prima di essere immagazzinata o riposta o manipolata va accuratamente svuotata del liquido contenuto nel pescante. Per far questo basta capovolgere la pompa come indicato (fig. 9) e recuperare il liquido in un apposito recipiente. Durante tale operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. Si devono indossare guanti antioil.

L'eventuale liquido dev'essere smaltito secondo le norme nazionali.



Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE

Pumps are delivered packed suitable cardboard containers. Do not disperse the packing in the environment.

Handling and storage of a new pump do not require any special procedures.

However, if the pump has already been used, carefully empty the liquid contained in the suction tube before storage or handling. To do this, overturn the pump as shown (fig. 9) and collect the liquid in a special recipient. Do not smoke during this operation. Do not operate near naked flames. Wear oilproof gloves.

Dispose of any liquid according to national regulations.



Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

NL

TRANSPORT, VERPLAATSING, OPSLAG

De pompen worden geleverd in speciale kartonnen verpakkingen.

De verpakking mag niet zomaar bij het gewone afval weggegooid worden maar moet bij het oud papier gedaan worden. Het verplaatsen en het opslaan van een nieuwe pomp vereist geen speciale voorzorgsmaatregelen.

Als de pomp daarentegen reeds gebruikt is moet de pomp voordat de pomp opgeslagen of opgeborgen wordt of op een andere manier gehanteerd wordt eerst goed geleegd worden door de vloeistof die in de opzuigslang zit eruit te laten stromen. Om dit te doen hoeft u de pomp slechts ondersteboven te houden (fig. 9) en de vloeistof in een speciaal daarvoor bestemd vat op te vangen.

Op het moment dat dit gedaan wordt is het verboden om te roken en moet men uit de buurt van open vuur blijven. Verder moeten er oliebestendige handschoenen gedragen worden.

De eventueel verbruikte vloeistof moet volgens de landelijk geldende voorschriften geloosd worden.



Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

TRANSPORT, FLYTNING OG OPBEVARING

Pumperne leveres i kartonkasser. Embalagen skal bortskaffes på korrekt måde.

Flytning og opbevaring af en ny pumpe nødvendiggør ikke iværksættelse af specielle foranstaltninger. Hvis pumpen derimod har været anvendt, skal sugerøret tømmes omhyggeligt for væske, inden pumpen opbevares, flyttes eller håndteres.

Dette sker ved at dreje pumpen som vist (fig. 9) og opsamle væsken i en passende beholder. I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.

Eventuel anvendt væske skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale normer.



Fjern tilslutningen til tryklufsforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

FR
TRANSPORT, MANUTENTION, EMMAGASINAGE

Les pompes sont livrées dans des emballages en carton spécialement prévus. Cet emballage ne doit pas être jeté dans la nature.

La manutention et l'emmagasinage d'une pompe neuve ne comporte aucune attention particulière.

Par contre, si la pompe a été déjà utilisée, il faut avant de l'emmagasiner, la ranger ou la manipuler, vider complètement le liquide contenu dans le tuyau.

Pour cela, il suffit de renverser la pompe de la façon indiquée (**fig. 9**) et récupérer le liquide dans un récipient prévu à cet effet.

Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.

Le liquide épuisé devra être traité selon les normes nationales en vigueur.



Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

DE
TRANSPORT ZUR FIRMA UND INNERHALB DER FIRMA, EINLAGERUNG

Die Pumpen werden in geeigneten Kartons verpackt geliefert.

Die Verpackung muß umweltgerecht entsorgt werden. Für den Transport und die Einlagerung einer neuen Pumpe sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen notwendig. Wenn die Pumpe dagegen vor dem Einlagern, dem Versetzen oder dem Handhaben bereits in Gebrauch war, muß vorher sorgfältig die in dem Ansaugstutzen enthaltene Flüssigkeit entfernt werden. Stellen Sie dazu bitte die Pumpe auf den Kopf, wie in **Abb. 9** zu sehen ist, und fangen Sie die Flüssigkeit in einem geeigneten Behälter auf. Bei der Durchführung dieser Arbeit ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden.

Bei der Arbeit müssen Ölschutzhandschuhe getragen werden.

Eventuell anfallende Flüssigkeit muß unter Beachtung der im Benutzungsländ geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden.



Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

ES
TRANSPORT, MOVIMENTACION, ALMACENAJE

Las bombas se suministran embaladas en específicos contenedores de cartón. El embalaje no es eliminado en el ambiente.

La movimentación y el almacenaje de una bomba nueva no requiere ninguna atención particular. Si la bomba ha sido en cambio ya utilizada, antes de ser almacenada o recolocada o manipulada se debe vaciar el líquido contenido en el tubo aspirador.

Para realizar esta operación se debe volcar la bomba como se indica en (**fig. 9**) y recuperar el líquido en un recipiente específico. Durante tal operación está prohibido fumar y trabajar en las cercanías de llamas.

Se deben usar guantes antiaceite.

El eventual líquido debe eliminarse según las normas nacionales.



Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

PT
TRANSPORTE, DESLOCAMENTO, DEPÓSITO

As bombas são fornecidas embaladas em caixas especiais de papelão.

A embalagem não deve ser eliminada no meio-ambiente.

O deslocamento e o depósito de uma bomba nova não comporta nenhuma atenção especial.

Se, ao invés, a bomba já foi utilizada, antes de ser deposta, guardada ou manipulada, deve ser cuidadosamente esvaziada do líquido contido no tanque.

Para fazer isto basta virar a bomba como indicado (**fig. 9**) e recuperar o líquido em um recipiente especial. Durante tal operação é proibido fumar e operar perto de chamas livres.

Deve-se usar luvas anti-óleo.

O eventual líquido usado deve ser eliminado conforme as normas nacionais.



Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

NO
TRANSPORT, FLYTTING OG OPPBEVARING

Pumpene leveres i pappesker.

Kast ikke emballasjen i naturen.

Flytting og oppbevaring av en ny pumpe krever ingen spesielle forholdsregler.

Hvis pumpen derimot har vært i bruk, må sugerøret tømmes helt for væsken før pumpen settes bort for oppbevaring, flyttes eller håndteres.

Dette skjer ved å dreie pumpen som vist (**fig. 9**) og samle opp væsken i en passende beholder.

I forbindelse med utførelsen av dette inngrepet er det forbudt å røyke eller arbeide i nærheten av åpen ild. Bruk hansker som beskytter mot oljen.

Eventuelt brukt væske må kastes i overensstemmelse med gjeldende nasjonale normer.



Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluft-teten.

SE
TRANSPORT, FÖRFLYTTNING, FÖRPACKANDE

Pumparna levereras emballerade i för ändamålet avsedda kartonger.

Förpackningen får inte spridas i miljön. Flytt och förvaring av en ny pump medför inga särskilda försiktighetsåtgärder. Om pumpen däremot redan har varit använd ska denna innan den förpackas, flyttas eller hanteras noggrant tömmas på den vätska som finns i sugröret.

För att utföra detta moment räcker det med att vända upp och ned på pumpen, se **fig. 9**. Den använda vätskan ska samlas i en speciell behållare. Det är strängt förbjudet att röka under detta moment eller att utföra momentet i närheten av öppen eld. Du ska dessutom bära speciella skyddshandskar för olja.

Den gamla vätskan måste kasseras enligt landets gällande föreskrifter.



Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen fränkopplas.

FI
KULJETUS, KÄSITTELY JA VARASTOINTI

Pumput toimitetaan tarkoitukseen sopivissa pakkauksissa.

Älä heittää pakkausmateriaalia luontoon. Uuden pumpun käsittely ja varastointi eivät kaipa erityistoimenpiteitä. Tyhjennä sitä vastoin jo käytössä olleen pumpun imuputkessa oleva neste ennen sen varastointia, käytöstä poistoa tai käsittelyä kääntämällä pumpun ylösalaisin, kuten **kuva 9** on osoitettu. Vuodatta neste tähän tarkoitukseen sopivaan astiaan. Älä tupakoi pumpun käsittelemässä tai käytä sitä avotulien läheisyydessä. Käytä öljyä hylkiviä työansikkaita.

Hävittä käytetty neste pumpun käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.



Irrota paineilma-letkin ennen pumpun määräämis- ja puhdistus-suorittamista.

RU
TRANSPORTIROVANIE, PEREDVIZHENIE, SKLADIROVANIE

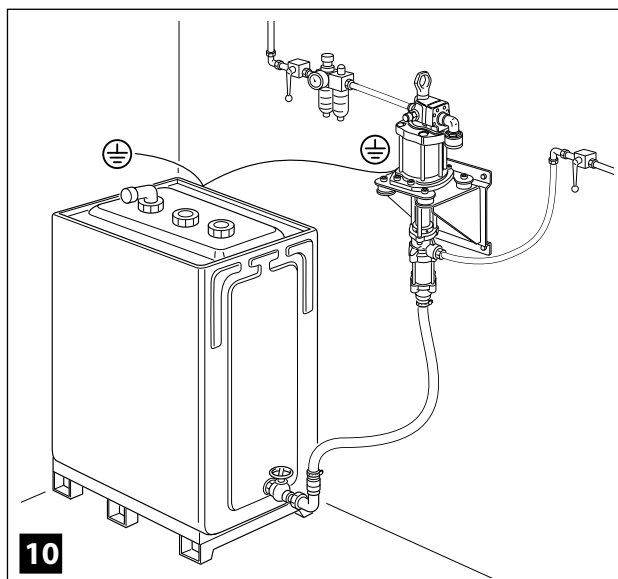
Насосы поставляются в специальных картонных упаковках. Не выбрасывать упаковку в окружающую среду.

Перемещение и складирование нового насоса не требуют особых предосторожностей. Если же насосом уже пользовались, то перед тем, как его отправить на склад, или положить на место, или провести на нем работы, необходимо тщательно слить жидкость из его погружной трубы. Для этого достаточно перевернуть насос, как показано на рис. 9, и собрать жидкость в емкость. Во время этой операции категорически запрещено курить и работать вблизи открытого огня. Необходимо работать в перчатках, стойких к маслу.

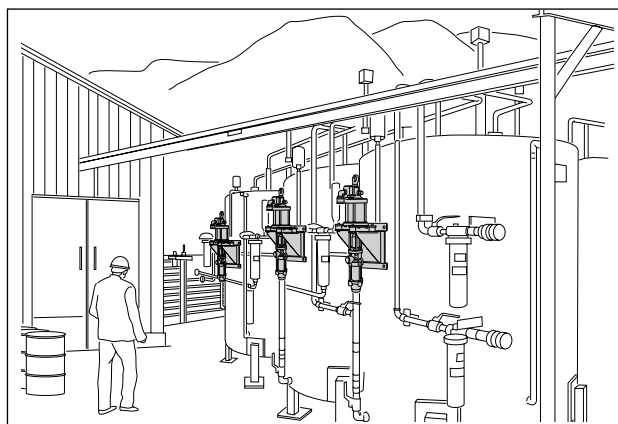
Жидкость сдают в отходы согласно национальным нормам.



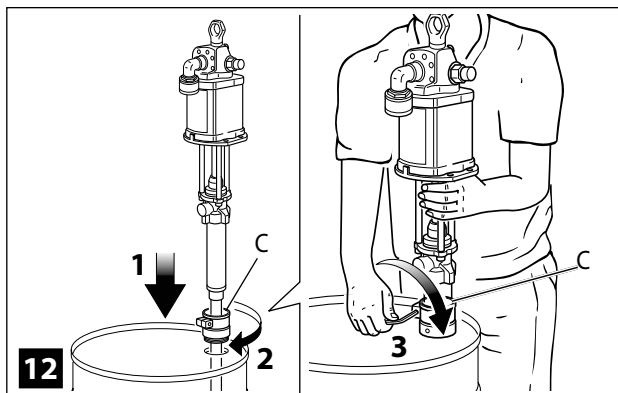
Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.



10



11



12

IT

MESSA IN FUNZIONE

- La pompa viene fornita pronta all'uso.
- Pompa per applicazione a muro (fig. 10): fissarla a parete con l'apposita staffa e connettere al pescante della pompa un pescante rigido filettato 2" M o un pescante flessibile con porta-tubo filettato 2" M (vedi pag. 42).
 - Pompa per fusto (fig. 12): introdurla nel fusto e bloccarla con la ghiera [C] (adatta a fusti commerciali con foro diametro 57 mm-2 1/4", filettato da 2" G).

Fig. 11 - Esempi di utilizzo.

GHIERA FISSAGGIO POMPA

Fissare la ghiera al fusto e bloccarla ruotandola in senso orario.
Inserire la pompa e chiudere la ghiera con una chiave esagonale da 6 mm-1/4" (vedi fig. 12).



Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

START-UP

- The pump is supplied ready for use.
- Pump for wall mounting (Fig. 10): fix it to the wall with the appropriate bracket and connect to the pump sucker a 2 M rigid threaded sucker or a flexible sucker with threaded 2" M tube holder (see page 42).
 - Pump for drum (fig. 12): introduce it in the drum and lock it with the ring nut [C] (suitable for commercial drums of 57 mm-2 1/4" diameter hole threaded 2" G).

Fig. 11 - Examples of use

PUMP FIXING BUNG ADAPTER

Fix the bung adapter to the drum and turn clockwise to lock it.
Insert the oil pump and close the bung adapter with a 6 mm-1/4" Allen wrench (see fig. 12).



Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

NL

INGEBRUIKNAME

- De pomp wordt gebruiksklaar geleverd.
- Pomp voor muurmontage (fig. 10): bevestig de pomp met de speciale beugel aan de muur en sluit een onbuigzame opzuigbuis met 2" M draad of een buigzame opzuigbuis met een slanghouder met 2" M draad aan op de opzuigbuis van de pomp (zie pag. 42).
 - Vatpomp (fig. 12): plaats de pomp in het vat en zet de pomp vast met de wartel [C] (die geschikt is voor commerciële vaten met een gat met een diameter van 57 mm - 2 1/4" en schroefdraad van 2" G).

Fig. 11 - Gebruiksvoorbeelden

BEVESTIGINGSWARTEL POMP

Bevestig de wartel aan het vat en zet hem vast door hem met de klok mee te draaien.
Plaats de pomp erop en draai de wartel met een inbussleutel van 6 mm-1/4" aan (zie fig. 12).



Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

FORBEREDELSE TIL START

- Pumpen leveres klar til brug.
- Pumpe til vægmontering (fig. 10): Fastgør den til væggen ved hjælp af konsollen, og slut herefter et sugerør med udv. gevind 2" eller en sugeslange med slangeholder med udv. gevind 2" til pumpens sugerør (se s. 42).
 - Pumpe til beholder (fig. 12): Indsæt den i beholderen og fastspænd den med ringmøtrikken [C] (egnet til beholdere med hul med Ø 57 mm-2 1/4" og gevind 2" G, der kan fås i handelen).

Fig. 11 - Eksempler på brug

PUMPENS LÅSEMØTRIK

Monter ringmøtrikken på tøndens og blokér den ved at dreje den med uret.
Anbring pumpen og fastspænd ringmøtrikken med en 6 mm-1/4" sekskantnøgle (se fig. 12).



Fjern tilslutningen til tryklufsforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

FR
MISE EN FONCTION

- La pompe est livrée prête à l'emploi.
- Pompe pour application au mur (fig.10): fixez-la au mur avec l'étrier prévu à cet effet et reliez à la tige de la pompe une tige rigide fileté 2" M ou une tige flexible avec porte-tuyau fileté 2" M (voir page 42).
 - Pompe pour fût (fig. 12): L'introduire dans le fût et la bloquer avec le manchon [C] (adaptée aux fûts commerciaux avec trou diamètre 57 mm-2 1/4", fileté de 2" G).

Fig. 11 - Exemples d'utilisation

BAGUE DE FIXAGE DE LA POMPE

Fixer la bague au bidon et la bloquer en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
Appliquer la pompe et fermer la bague avec une clef hexagonale de 6 mm-1/4" (voir fig. 12).

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

DE
INBETRIEBNAHME

- Die Pumpe wird bereits betriebsbereit geliefert.
- Pumpe mit Wandmontage (Abb. 10): Die Pumpe mit der vorgesehenen Halterung an der Wand anbringen und an die Saugleitung der Pumpe ein 2" Saugrohr mit Außengewinde oder eine flexible Saugleitung mit 2" Schlauchhalter mit Außengewinde anschließen (siehe S. 42).
 - Fasspumpe (Abb. 12): Die Pumpe in das Fass stecken und mit der Ringschraube [C] blockieren (geeignet für handelsübliche Fässer mit Lochdurchmesser 57 mm / 2 1/4" und 2" Innengewinde).

Fig. 11 - Gebrauchsbeispiel

NUTMUTTER ZUR BEFESTIGUNG DER PUMPE

Die Nutmutter am Faß befestigen und durch Drehen im Uhrzeigersinn blockieren.
Die Pumpe einsetzen und die Nutmutter mit einem 6 mm-1/4"-er Inbusschlüssel anziehen (siehe Abb. 12).

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

ES
PUESTA EN FUNCION

- La bomba se entrega lista para el uso.
- Bomba para aplicación a muro (fig.10): fijarla a pared con la correspondiente abrazadera y conectar al flotador de la bomba un flotador rígido fileteado 2" M o un flotador flexible con porta-tubo fileteado 2" M (véase pág. 42).
 - Bomba para bidón (fig. 12): introducirla en el bidón y bloquearla con el zuncho [C] (apto para bidones comerciales con agujero diámetro 57 mm-2 1/4", fileteado de 2" G).

Fig. 11 - Ejemplos de uso

ABRAZADERA SUJECIÓN BOMBA

Fijar la abrazadera al barril y sujetarla girando en sentido horario.
Insertar la bomba y cerrar la abrazadera con una llave hexagonal de 6 mm-1/4" (véase fig. 12).

Antes de las operaciones de mantenimiento ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

PT
FUNCIONAMENTO

- A bomba é entregue pronta para ser utilizada.
- Bomba para ser colocada no muro (fig. 10): fixá-la na parede com os suportes necessários e conectar ao pescante da bomba um pescante rígido rosqueado 2" M ou um pescante flexível com porta-tubo rosqueado 2" M (ver pág. 42).
 - Bomba para barril (fig. 12): introduzi-la no barril e bloqueá-la com o anel [C] (adequada a eixos comerciais com furo de diâmetro 57 mm-2 1/4", com rosca da 2" G).

Fig. 11 - Exemplos de uso

BUCHA FIXAÇÃO BOMBA

Fixar a bucha no tambor e bloqueá-la virando no sentido horário.
Inserir a bomba e fechar a bucha com uma chave exagonal de 6 mm-1/4" (vide fig. 12).

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

NO
STARTFORBEREDELSE

- Pumpen leveres klar til bruk.
- Pumpe til veggmontering (fig. 10): Fest pumpen til veggen med konsollen og koble et sugerør med utv. gjenge 2", eller en sugeslange med slangeholder med utv. gjenge 2", til pumpens sugerør (se s. 42).
 - Pumpe for beholder (fig. 12): Sett den ned i beholderen og fest den med festemutteren [C] (egnet for beholdere med hull på en diameter på 57 mm-2 1/4" og gjenge på 2" G som fåes kjøpt i handelen).

Fig. 11 - Eksempler på bruk

PUMPENS RINGMUTTER

Fest ringmutteren til fatet og lås den ved å dreie den med klokken.
Plasser pumpen og stram ringmutteren med en 6 mm-1/4" sekskantnøkkel (se fig. 12).

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakoble tryklufta.

SE
IGÅNGSÄTTNING

- Pumpen leveras klar för användning.
- Pump för väggfästsättning (fig.10): fäst den till väggen med den avsedda bygeln och anslut en styv 2" M gängad uppsugningsslang eller en flexibel slang med 2" M gängad slanghållare till pumpens uppsugningsslang (se sid. 42).
 - Pump för fat (fig.12): för in den på fatet och blockera den med axelmuttern [C] (lämplig för fat med håldiameter 57 mm-2 1/4", 2" G gängad).

Fig. 11 - Användningsexempel

PUMPENS AXELMUTTER

Fäst axelmuttern vid fatet och vrid medurs för att låsa den.
Sätt i pumpen och dra åt axelmuttern med en 6 mm-1/4" sexkantnyckel (se fig. 12).

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen fränkopplas.

FI
KÄYTTÖÖNOTTO

- Pumppu toimitetaan käyttövalmiina.
- Seinään asennettava pumppu (kuva 10): kiinnitä pumppu seinään tarkoitukseen olevalla kannattimella ja kytke pumpun imuputkeen jäykkä kiertetty imuputki 2" M tai kiertettyllä putken kannattimella 2" M varustettu imuletku (ks. sivu 42).
 - Pumppu tynnyrille (kuva 12): aseta se tynnyriin ja lukitse paikoilleen rengasmutterilla [C] (soveltuu tavallisille tynnyreille, joiden reiän läpimitta 57 mm-2 1/4", kiertetty 2" G).

Fig. 11 - Käyttöesimerkkejä

PUMPUN RENGASMUTTERI

Kiinnitä rengasmutteri tynnyriin ja lukitse se kääntämällä vastapäivään.
Aseta pumppu paikalleen ja sulje rengasmutteri 6 mm:n-1/4" kuusioavaimella (ks. kuva 12).

Irrota paineilma- ja puhdistuslaitteiden ennen puhdistuksen suorittamista.

RU
ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

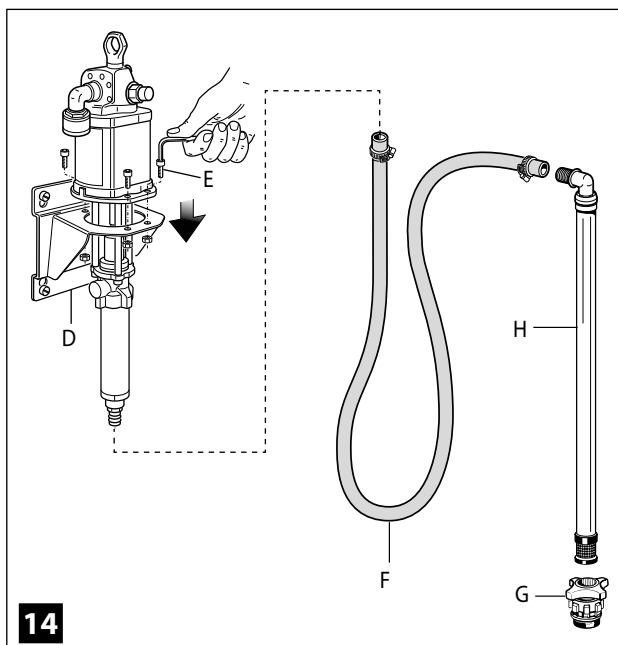
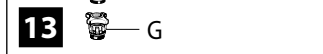
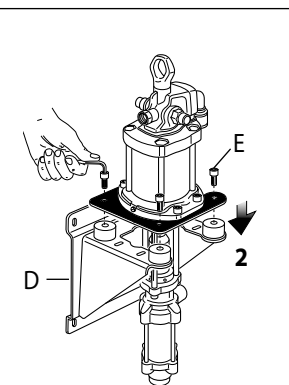
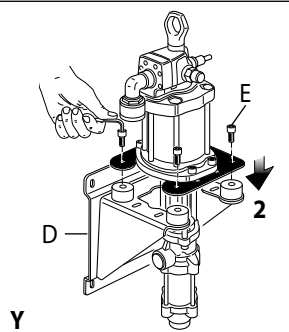
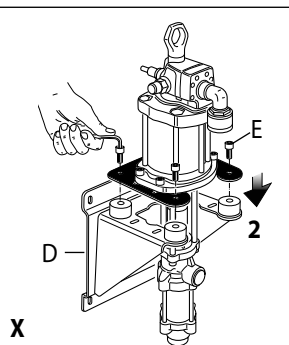
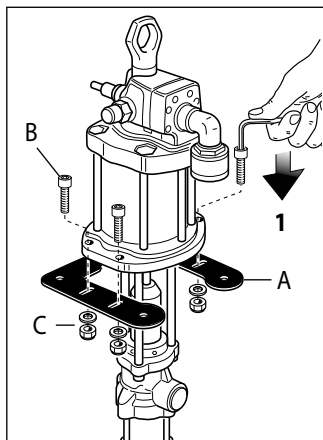
- Насос поставляется готовым к использованию.
- Насос для настенного крепления (рис. 10): закрепить его на стене кронштейном и присоединить к погружному шлангу жесткий погружной патрубком с резьбой 2" M или погружной шланг с трубодержателем с резьбой 2" M (см. стр. 43).
 - Насос для бочки (рис. 12): ввести его в бочку и закрепить зажимным кольцом [C] (для стандартных бочек с отверстием диаметром 57 мм-2 1/4", резьба 2" G).

Fig. 11 - Примеры применения.

ЗАЖИМНОЕ КОЛЬЦО НАСОСА

Закрепить зажимное кольцо на бочке и зафиксировать его, повернув по часовой стрелке.
Ввести насос и закрыть кольцо шестигранным ключом 6 мм-1/4" (см. рис. 12).

Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.



IT

APPLICAZIONE A PARETE

Per installare la pompa da parete per distribuzione fluido, bisogna innanzitutto che sia dotata dei suoi accessori standard: [A] - staffa con viti [B] e dadi [C].

[D] - staffa murale con viti [E].

[F] - pescante flessibile.

[G] - ghiera.

[H] - pescante rigido.

Procedere quindi come segue:

- Fissare a parete la staffa [D] con appositi tasselli ad un'altezza di circa 1200 mm / 47.2" per fusti, ed ad un'altezza appropriata alle dimensioni della cisterna (se utilizzata per cisterne). Verificare prima la consistenza e lo spessore del muro e controllare che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici. La pompa può essere installata in 3 posizioni (X-Y-Z) determinate da come viene montata la staffa [A] quindi scegliere la posizione più adatta e fissare la staffa [A] sulla pompa.

- Fissare il gruppo pompa (ed eventuale staffa [A]) alla staffa [D] bloccandolo con le viti [E].

- Collegare alla pompa il pescante flessibile [F] con fascetta elastica in dotazione, usando porta-tubo filettato 2" M.

- Collegare all'altra estremità del pescante flessibile, il pescante rigido [H] fissandolo con apposita fascetta elastica in dotazione.

- Improntare sul foro del fusto la ghiera [G].

- Introdurre nel fusto il pescante rigido [H] e fissarlo.

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia

NL

POMP VOOR WANDMONTAGE

Om de muurpomp voor het schenken van olie te installeren, is het in de eerste plaats belangrijk dat hij van de nodige standaard accessoires voorzien is:

[A] - beugel met schroeven [B] en moeren [C]

[D] - muurbeugel met schroeven [E].

[F] - flexibele opzuigslang.

[G] - wartel.

[H] - onbuigzame opzuigbuis.

Ga daarna als volgt te werk:

- Bevestig beugel [D] met geschikte pluggen op een hoogte van ongeveer 1200 mm / 47.2" voor vaten of op een geschikte hoogte voor de afmetingen van de tank (indien hij daarvoor gebruikt wordt) aan de muur. Controleer eerst de stevigheid en de dikte van de muur en let erop dat de gaten voor de pluggen niet in waterleidingen of elektrische snoeren terechtkomen. De pomp kan op 3 plaatsen (X-Y-Z) geïnstalleerd worden; dit is afhankelijk van hoe beugel [A] gemonteerd wordt, kies dus de meest geschikte plaats en maak beugel [A] aan de pomp vast.

- Maak het pompblok (en de eventuele beugel [A]) aan beugel [D] vast door dit met de schroeven [E] vast te schroeven.

- Sluit de flexibele opzuigslang [F] met het bijgeleverde elastische klembandje op de pomp aan en gebruik een slanghouder met 2" buitendraad.

- Sluit de onbuigzame opzuigbuis [H] op het andere uiteinde van de flexibele opzuigslang aan en zet deze met het speciale bijgeleverde elastische klembandje vast.

- Druk de wartel [G] op de opening van het vat.

- Steek de onbuigzame opzuigbuis [H] in

GB

WALL INSTALLED PUMPS

Make sure that the fluid delivery wall pumps are equipped with their standard accessories: [A] - bracket with screws [B] and nut [C].

[D] - wall bracket with screws [E].

[F] - flexible suction tube.

[G] - ring nut.

[H] - rigid suction tube.

Then proceed as follows:

- Fix the bracket [D] to the wall using the special plugs provided, at a height of about 1200 mm / 47.2" for drums, and at a suitable height for the size of the tanks. Firstly make sure that the wall is solid and thick enough and that the holes for the plugs do not interfere with hydraulic tubes or electric al wires. The pump can be installed in 3 positions (X-Y-Z) depending on how the bracket is fitted, therefore select the most suitable position and fix bracket [A] to the pump.

- Fasten the pump group (and eventual bracket [A]) to the bracket [D] and secure it by screws [E].

- Connect the flexible suction tube [F] to the pump with the special clamp provided, using 2" M threaded tube holder.

- Connect the rigid suction tube [H] to the other end of the flexible suction tube, fixing it with the special clamp provided.

- Fit the ring nut [G] in the drum hole.

- Insert the rigid suction tube [H] inside the drum and secure it.

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

DK

VÆGPUMPE

For at installere vægpumpen til fordeling af olie, er det nødvendigt, at pumpen er udstyret med standardtilbehør:

[A] - konsol med skruer [B] og møtrikker [C].

[D] - vægkonsol med skruer [E].

[F] - sugeslange.

[G] - ringmøtrik.

[H] - sugerør.

Benyt følgende fremgangsmåde:

- Fastgør konsollen [D] på væggen ved hjælp af låsetapper med en højde på ca. 1200 mm / 47.2" til beholderen. Låsetappernes højde skal endvidere være egnet til opsamlingsbeholderens mål (hvis pumpen anvendes til opsamlingsbeholdere). Kontrollér indledningsvist væggen tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til låsetapperne ikke afskærer hydraulikslanger eller elkabler. Pumpen kan installeres i tre positioner (X-Y-Z), som afhænger af placeringen af konsollen [A]. Vælg derfor den bedst egnede position og fastgør konsollen [A] på pumpen.

- Fastgør pumpen (og den eventuelle konsol [A]) til konsollen [D], og fastspænd den ved hjælp af skruerne [E].

- Slut sugeslangen [F] til pumpen ved hjælp af den medleverede slangeklemme. Benyt slangholderen med udv. gevind 2".

- Slut sugerøret [H] til den anden ende af sugeslangen ved at fastgøre det med den medleverede slangeklemme.

- Anbring ringmøtrikken [G] i beholderens hul.

- Indsæt sugerøret [H] i beholderen og fastgør det.

Fjern tilslutningen til trykløftsforsvningen inden almindelig

FR
POMPE À APPLIQUER AU MUR

Pour installer la pompe à mur pour la distribution des fluides, il faut avant tout qu'elle soit doter de ses accessoires standards:

[A] - étrier avec vis **[B]** et écrous **[C]**.

[D] - étrier mural avec vis **[E]**.

[F] - tuyau flexible.

[G] - bague.

[H] - tuyau rigide.

Procéder donc de la façon suivante:

- Fixer l'étrier **[D]** au mur à l'aide des chevilles spécialement prévues à environ 1200 mm / 47.2" de hauteur pour les fûts, et à une hauteur appropriée aux dimensions de la citerne (en cas d'utilisation d'une citerne). Vérifier d'abord la consistance et l'épaisseur du mur et contrôler que les trous prévus pour les chevilles ne soient pas au niveau de tuyaux hydrauliques ou de câbles électriques. La pompe peut être installée en 3 positions **(X-Y-Z)** déterminées par la façon dont est monté l'étrier **[A]** sur la pompe.

- Fixer le groupe pompe (et l'éventuel étrier **[A]**) à l'étrier **[D]** en le bloquant avec les vis **[E]**.

- Brancher le tuyau flexible **[F]** à la pompe avec le collier élastique fourni, en utilisant le support de tuyau fileté 2" M.

- Brancher le tuyau rigide **[H]** à l'autre extrémité du tuyau flexible en le fixant avec le collier élastique fourni.

- Imprimer le collier **[G]** sur le trou du fût

- Introduire le tuyau rigide **[H]** dans le fût et le fixer.

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage

NO
VEGGPUMPE

For å installere veggpumpen for fordeling av olje er det nødvendig at pumpen er utstyrt med standardtilbehør:

[A] - konsoll med skruer **[B]** og muttror **[C]**

[D] - veggkonsoll med skruer **[E]**.

[F] - sugeslange.

[G] - ringmutter.

[H] - sugerør.

Gå frem på følgende måte:

- Sett konsollen **[D]** fast på veggen med låsepinne med en høyde på ca. 1200 mm / 47.2" til beholderen. Låsepinne-nes høyde må også være egnet til oppsamlingsbeholderens mål (hvis pumpen brukes til oppsamlingsbeholder). Kontroller innledningsvis veggens tilstand og tykkelse. Kontroller at låsepinne-nes hull ikke avskjærer hydraulikkslanger eller elektriske kabler. Pumpen kan installeres i 3 posisjoner **(X-Y-Z)** alt etter hvordan konsollen **[A]** monteres. Velg posisjonen som er mest egnet og fest konsollen **[A]** på pumpen.

- Fest pumpen (og eventuelt konsollen **[A]**) til konsollen **[D]**, og fest den med skruene **[E]**.

- Kople sugeslangen **[F]** til pumpen ved hjelp av slangeklemmen som følger med, bruk slangeholderen med utv. gjenge 2".

- Kople sugerøret **[H]** til sugeslangens andre ende, og fest det ved hjelp av slangeklemmen som følger med.

- Sett ringmutteren **[G]** i beholderens hull.

- Sett sugerøret **[H]** inn i beholderen, og fest det.

For du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen

DE
PUMPE ZUR ANBRINGUNG AN DER WAND

Um die Pumpe zur Ölverteilung an der Wand anzubringen, wird das folgende Standardzubehör benötigt:

[A] - Halterung mit Schrauben **[B]** und Nutmutter **[C]**

[D] - Wandhalterung mit Schrauben **[E]**.

[F] - Flexibler Ansaugschlauch.

[G] - Ring.

[H] - Fixer Ansaugstutzen.

Gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Befestigen Sie die Halterung **[D]** mit den entsprechenden Dübeln in einer Höhe von ca. 1200 mm / 47.2" an der Wand, wenn die Pumpe für Fässer benützt wird, und in einer entsprechenden Höhe der Abmessungen des Tanks (wenn sie für Tanks benützt wird). Überprüfen Sie vorher die Struktur und die Dicke der Wand und achten Sie darauf, daß die Dübellöcher nicht Wasser- oder Stromleitungen beschädigen. Die Pumpe kann in 3 Positionen **(X-Y-Z)** installiert werden, je nachdem wie der Bügel **[A]** montiert wird, die geeignetste Position wählen und den Bügel **[A]** auf der Pumpe befestigen

- Das Pumpenaggregat (und ggf. Bügel **[A]**) am Bügel **[D]** mit den Schrauben **[E]** festschrauben.

- Befestigen Sie den flexiblen Ansaugschlauch **[F]** mit der beiliegenden elastischen Schelle an der Pumpe, mit Gebrauch des geschnittenen Schlauchhalters 2" M.

- Befestigen Sie den fixen Ansaugstutzen **[H]** am anderen Ende des flexiblen Ansaugschlauches. Benützen Sie dazu die beiliegende elastische Schelle.

- Setzen Sie die Nutmutter **[G]** in die Öffnung des Fasses ein.

SE
VÄGGFAST PUMP

För att installera en väggfast pump för oljedistribution krävs först och främst att denna är försedd med standardtillbehör:

[A] - hållare med skruvar **[B]** och muttrar **[C]**.

[D] - vägghållare med skruvar **[E]**.

[F] - böjbar uppsugnings slang.

[G] - axelmutter.

[H] - styv uppsugnings slang.

Gör så här:

- Fäst hållaren på väggen med de för ändamålet avsedda metallstyckena på en höjd av cirka 1200 mm / 47.2" för fat och på en likaledes anpassad lämplig höjd för cisterndimensionerna (om den används för cisterner). Undersök först och främst väggens konsistens och tjocklek och kontrollera att hålen i metallstyckena ej hindrar vattenledningar eller elektriska ledningar. Pumpen kan installeras i 3 lägen **(X-Y-Z)** beroende på hur hållaren **[A]** monteras. Välj alltså det lämpligaste läget och fäst hållaren **[A]** på pumpen.

- Fäst pumpenheten (och eventuell bygel **[A]**) till bygel **[D]** och blockera den med skruvarna **[E]**.

- Anslut den böjbara slang **[F]** till pumpen med hjälp av det medföljande elastiska bandet och använd en 2" M gängad slanghållare.

- Anslut den styva uppsugnings slang **[H]** till den andra änden av den böjbara slang- en med det medföljande elastiska bandet.

- Sätt axelmuttern **[G]** över hålet på fatet.

- För in den styva uppsugnings slang **[H]** i fatet och sätt fast den.

Under det ordinarie underhålls- och rengöringsoperationerna

ES
BOMBA APLICACION A PARED

Para instalar la bomba de pared para la distribución de fluidos, es necesario en principio, que esté dotada de sus accesorios standard:

[A] - abrazadera con tornillos **[B]** y tuercas **[C]**

[D] - abrazadera de pared con tornillos **[E]**

[F] - tubo aspirador sumergido flexible

[G] - casquillo

[H] - tubo aspirador sumergido rígido

Proceder luego de la siguiente manera:

- Fijar a la pared la abrazadera **[D]** median- te las espigas apropiadas a una altura de unos 1200 mm / 47.2" para fustes, y a una altura adecuada a las dimensiones del depósito (si se utiliza para los depósitos). Verificar primero la compacidad y el espesor de la pared y comprobar que los agujeros para las espigas no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos. La bomba puede ser instalada en tres posiciones **(X-Y-Z)**, dependiendo de cómo se monta la abrazadera **[A]**, por lo tanto elegir la posición más adecuada y fijar la abrazadera **[A]** sobre la bomba.

- Fijar el grupo bomba (y eventual abrazadera **[A]**) a la abrazadera **[D]** bloqueándolo con los tornillos **[E]**.

- Conectar a la bomba el tubo aspirador sumergido flexible **[F]** mediante abrazadera de manguera en dotación utilizando porta-tubo fileteado 2" M.

- Conectar a la otra extremidad del tubo aspirador sumergido flexible, el tubo aspirador sumergido rígido **[H]** sujetándolo con la especial abrazadera de manguera en dotación.

- Estampar sobre el orificio del fuste el casquillo **[G]**.

PT
BOMBA APLICAÇÃO DE PAREDE

Para instalar as bombas de parede para a distribuição dos fluidos, é necessário, antes de mais nada, que possua seus acessórios standard:

[A] - presilha com parafusos **[B]** e porcas **[C]**.

[D] - presilha de parede com parafusos **[E]**.

[F] - tubo flexível.

[G] - rosca.

[H] - tubo rígido.

Procedimento:

- Fixar na parede a presilha **[D]** com as buchas especiais a cerca de 1200 mm / 47.2" de altura para tambores e a uma altura apropriada às dimensões do reservatório (se utilizada para reservatórios). Verificar a consistência e a espessura da parede e controlar para que os furos para as buchas não interceptem canos ou cabos elétricos.

[A] bomba pode ser instalada em 3 posições **(X-Y-Z)** determinadas conforme for montada a presilha **[A]**. Escolher portanto, a posição mais apropriada e fixar a presilha **[A]** na bomba.

- Fixar o grupo bomba (e algum suporte **[A]**) ao suporte **[D]** bloqueando com os parafusos **[E]**.

- Conectar na bomba o tubo flexível **[F]** com a faixa elástica, usando porta-tubo rosqueado 2" M.

- Conectar a outra extremidade do tubo flexível no tubo rígido fixando-o com a especial faixa elástica. Posicionar no furo do tambor a rosca **[G]** Introduzir no tambor o tubo rígido **[H]** e fixá-lo.

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da

RU
МОНТАЖ НА СТЕНЫ

Для монтажа настенного насоса для распределения жидкости требуются стандартные комплектующие:

[A] - кронштейн с винтами **[B]** и гайками **[C]**.

[D] - настенный кронштейн с винтами **[E]**.

[F] - погружной шланг.

[G] - зажимное кольцо.

[H] - погружная труба.

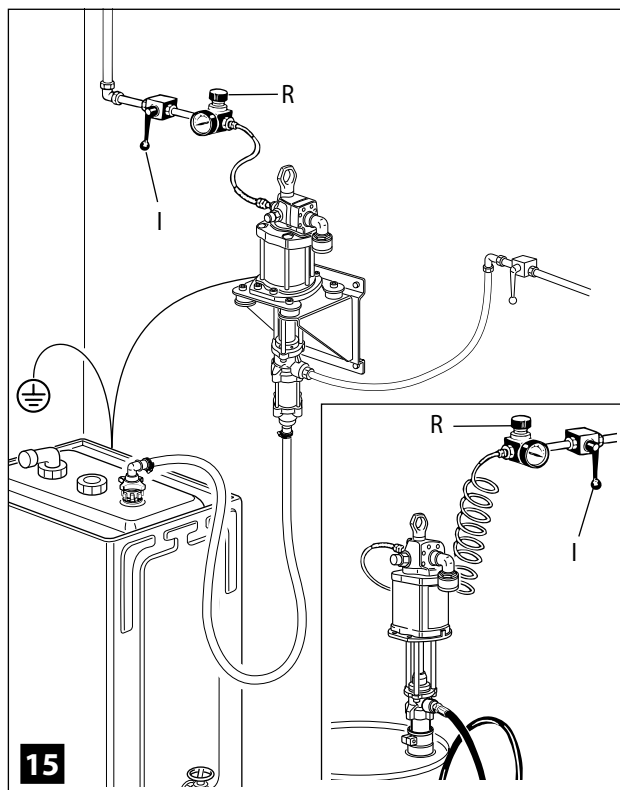
Для установки насоса действовать следующим образом:

- Закрепить на стене кронштейн **[D]** дюбелями на высоте около 1200 мм / 47.2" для бочек или на нужной высоте по размеру цистерны (при использовании с цистернами). Предварительно проверить плотность и толщину стены и убедиться, что отверстия под дюбели не задевают водопроводные трубы или электропроводку. Насос можно установить в 3 положения **(X-Y-Z)**, это зависит от того, как смонтирован кронштейн **[A]**; поэтому следует выбрать наиболее подходящее положение и закрепить кронштейн **[A]** на насосе.

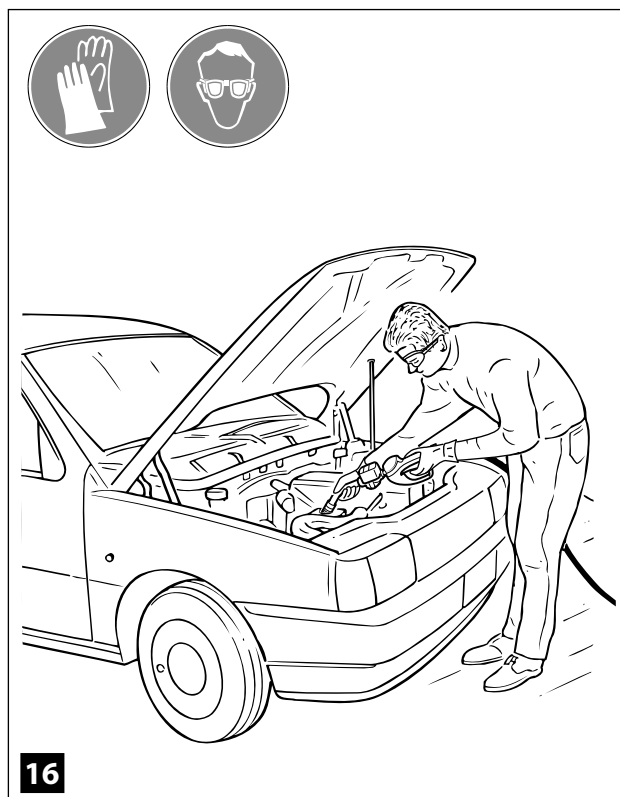
- Прикрепить узел насоса (и при необходимости кронштейн **[A]**) к кронштейну **[D]**, зафиксировав его винтами **[E]**.

- Присоединить к насосу погружной шланг **[F]** с помощью упругого стяжного хомута, пользуясь трубодержателем с резьбой 2" M.

- К другому концу гибкого всасывающего патрубка присоединить жесткий всасы-



15



16

IT

della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

COLLEGAMENTO PNEUMATICO

La connessione entrata aria della pompa nelle sue varie applicazioni è 1/2". Il collegamento alla rete d'aria compressa a cui deve provvedere il cliente, dev'essere fatto utilizzando tubi adatti.

Si deve interporre tra la linea d'aria compressa e la pompa:

- Un regolatore di pressione [R] in modo da far funzionare la pompa alla pressione ottimale desiderata (6-8 bar/ 90-120 psi max.).

- Un rubinetto di intercettazione [I] che permetta all'operatore di bloccare la pompa in qualsiasi momento togliendo l'alimentazione dell'aria.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Dopo il collegamento alla rete d'aria compressa:

- Per erogare il fluido, premere la manopola della pistola erogatrice: quando si lascia la manopola della pistola si blocca l'erogazione, ma tutto il sistema resta in pressione.

GB

PNEUMATIC CONNECTION

Air inlet connection is 1/2" in all versions. Compressed air connection (to be supplied by the customer) should be done using suitable tubes.

Fit the following between the pump and the compressed air line:

- A pressure regulator [R] to keep the pump's working pressure at the best possible level (max 6-8 bar/ 90-120 psi).

- A cut-off cock [I] in order to enable the operator to stop the pump at any given moment by cutting the air supply off.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

When the pump is connected to the compressed air supply:

- To deliver fluid, press the knob on the delivery pistol: delivery stops when the knob is released but the whole system remains under pressure.

NL

het vat en maak deze vast.

⚠ Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

PERSLUCHTAANSLUITING

De aansluiting voor de luchtinlaat in de pomp is in de verschillende uitvoeringen 1/2". Voor de aansluiting op de persluchttoevoer, waar de klant voor moet zorgen, moeten geschikte slangen gebruikt worden.

Tussen de persluchtleiding en de pomp moet het volgende geplaatst worden:

- Een drukregelaar [R] zodat men de pomp op de meest geschikte druk kan laten functioneren (max. 6-8 bar/90-120 psi).

- Een afsluitkraan [I] waardoor de gebruiker de pomp op elk gewenst moment kan stoppen door de luchttoevoer af te sluiten.

ALGEMENE

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Na aansluiting op het persluchtnet:

- Om vloeistof af te geven: druk de knop van het pistool in, als u de knop van het pistool weer loslaat komt er geen vloeistof meer uit maar blijft het hele systeem wel onder druk staan.

DK

vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

TILSLUTNING AF TRYKLUF

De forskellige pumpeversioner har alle et luftindtag på 1/2".

Tilslutningen til tryklufsnettet, der skal tilvejebringes af kunden, skal foretages ved hjælp af slanger.

Mellem tryklufslinien og pumpen skal anbringes:

- En trykregulator [R], således at pumpen kan fungere ved det ønskede optimale tryk (maks. 6-8 bar/90-120 psi).

- En afspærringshane [I], der gør det muligt for operatoren at standse pumpen ved at afbryde tryklufsløsløbet.

GENERELLE

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Efter tilslutning til tryklufsnettet:

- For at fordele olie: tryk på pistolens håndtag. Når håndtaget slippes, afbrydes fordelingen, men systemet er fortsat under tryk.

FR

de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

BRANCHEMENT PNEUMATIQUE

La connexion entrée air de la pompe est 1/2" dans toutes ses applications. Le branchement au réseau d'air comprimé doit être effectué par le client, en utilisant des tuyaux appropriés.

Il faut interposer entre la ligne d'air comprimé et la pompe:

- Un régulateur de pression [R] de façon à faire fonctionner la pompe à la meilleure pression désirée (6-8 bar/90-120 psi max.).
- **Un robinet d'arrêt [I] qui permette à l'opérateur de bloquer la pompe à n'importe quel moment sans couper l'alimentation de l'air.**

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Après avoir effectué le branchement à l'air comprimé:

- Pour débiter le fluide: il faut appuyer sur la poignée du pistolet de débit, quand on relâche la poignée, le débit est bloqué, mais le système reste sous pression.

DE

- Stecken Sie den fixen Ansaugstutzen [H] ins Faß und befestigen Sie ihn.



Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

DRUCKLUFTVERSORGUNG

Die Eingangsöffnung für die Druckluftversorgung an der Pumpe hat bei den verschiedenen Pumpen-versionen immer eine Größe von 1/2". Für den Anschluß an das System zur Druckluftversorgung ist der Kunde selbst zuständig. Dazu müssen geeignete Schläuche verwendet werden.

Zwischen Pumpe und Druckluftleitung müssen zwischengeschaltet werden:

- Ein Druckregler [R], damit die Pumpe immer mit dem gewünschten optimalen Betriebsdruck läuft (max. 6-8 bar/90-120 psi).
- **Ein Sperrhahn [I], mit dem der Bediener die Pumpe zu jedem Zeitpunkt blockieren kann, indem er die Druckluftversorgung abschaltet.**

ALLGEMEINE
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Nach dem Anschluß an die Druckluftversorgung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- Ölausgabe: Drücken Sie den Hebel an der Pistole zur Ölausgabe. Wenn der Hebel der Pistole losgelassen wird, wird die Ölausgabe unterbrochen, das System steht aber weiterhin unter Druck.

ES

- Introducir en el fuste el tubo aspirador sumergido rígido [H] y sujetarlo.



Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

CONEXION NEUMATICA

La conexión entrada de aire de la bomba en sus distintas aplicaciones es 1/2". La conexión a la red de aire comprimido, la cual debe proveer el cliente, debe hacerse utilizando tubos adecuados. Se debe interponer entre la línea de aire comprimido y la bomba:

- Un regulador de presión [R] de manera de hacer funcionar la bomba a la presión optimal deseada (6-8 bar/90-120 psi max.).
- **Un grifo de interceptación [I] el que permita al operador bloquear la bomba en cualquier momento quitando la alimentación del aire.**

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Después de la conexión a la red de aire comprimido:

- Para erogar fluidos: oprimir la empuñadura de la pistola distribuidora, cuando se deja la empuñadura de la pistola, se bloquea la erogación, pero todo el sistema queda con presión.

PT

bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

LIGAÇÃO PNEUMÁTICA

A conexão entrada de ar da bomba nas suas várias aplicações é de 1/2". A ligação ao sistema de ar comprimido, que deve ser feito utilizando tubos apropriados.

Deve-se interpor entre a linha de ar comprimido e a bomba:

- Um regulador de pressão [R] de modo que a bomba funcione com a pressão ideal desejada (6-8 bar/ 90-120 psi máx).
- **Uma torneira de interceptação [I] que permita ao operador de bloquear a bomba em qualquer momento, interrompendo a alimentação de ar.**

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

Após a ligação ao sistema de ar comprimido:

- Para distribuir o fluido: pressionar o manípulo da pistola distribuidora, quando se larga o manípulo da pistola, a distribuição cessa mas, todo o sistema permanece sob pressão.

NO

pen må du frakople trykklufften.

TILKOPLING AV TRYKKLUFT

De forskjellige pumpeversjonene har alle et luftinntak på 1/2". Tilkoplingen til trykkluffnettet, som er kundens ansvar, må utføres ved hjelp av slanger.

Mellom trykklufflinjen og pumpen må det være:

- En trykkregulator [R] slik at pumpen kan fungere ved ønsket optimalt trykk (maks. 6-8 bar/90-120 psi).
- **En stoppkran [I] som gjør det mulig for operatøren å stanse opp pumpen ved å avbryte trykkluffforsyningen.**

GENERELLE
SIKKERHETSFORSKRIFTER

Etter tilkopling til trykkluffnettet:

- for å fordele olje: trykk på pistolens håndtak. Når håndtaket slippes opp avbrytes fordelingen, men systemet er fortsatt under trykk.

SE

av pumpen ska anslutningen till trykkluffsdriften fränkopplas.

PNEUMATISK KOPPLING

Luftinntagsskopplingen till pumpen i dess olika utförande är 1/2". Anslutningen till lufttrycksanläggningen, som ska utföras av kunden, ska ske med för ändamålet avsedda slanger.

Mellan lufttrycksanordningen och pumpen måste man fästa:

- En lufttrycksmätare [R] så att pumpen kan fungera med önskat fastställt lufttryck (6-8 bar/90-120 psi max.).
- **En avstängningskran [I] som ger operatören möjlighet att omedelbart blockera pumpen genom att stänga av lufttillförseln.**

GENERELLA
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Efter avslutad anslutning till lufttrycksnätet gäller nedanstående:

- För att tanka ur olja: tryck på pistolhåndtaget, när man släpper greppet om pistolhåndtaget blockeras flödet men hela systemet förblir i tryckstillstånd.

FI

kiinnittää se paikoilleen



Irrota paineilmailiitin ennen pumpun määräaikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

PAINEILMAKYTKENTÄ

Pumpun ilmansyöttöliitin on kaikissa versioissa 1/2". Suorita paineilmaverkkoon kytkentä (jonka suorittamisesta asiakkaan on itsensä huolehdittava) tarkoitukseen sopivia putkia käyttämällä. Paineilmalinjan ja pumpun välille tulee asentaa:

- Paineensäädin [R], jonka tehtävänä on säilyttää pumpun käyttöpainetta parhaalla mahdollisella tasolla (maksimi 6-8 bar/90-120 psi).
- **Katkaisuhana [I], jonka avulla pumpun toiminta voidaan keskeyttää milloin tahansa katkaisemalla ilman syöttöä.**

YLEISET TURVANORMIT

Kun pumppu on kytketty paineilmaverkkoon:

- Öljyn jakelu tapahtuu painamalla ruiskupistoolin nuppia. Jakelu loppuu, kun ruiskupistoolin nuppi vapautetaan, mutta järjestelmä pysyy kuitenkin paineen alaisena.

RU

вакий трубок [H], закрепив его при помощи эластичного стяжного хомута, входящего в комплект насоса.

- Надеть на отверстие бочки зажимное кольцо [G]

- Вставить внутрь бака жесткий всасывающий патрубок [H] и закрепить его.



Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА

Соединение для подачи воздуха во всех версиях выполнено 1/2". Подключение к системе сжатого воздуха (обеспечивается клиентом) следует выполнять из специальных труб.

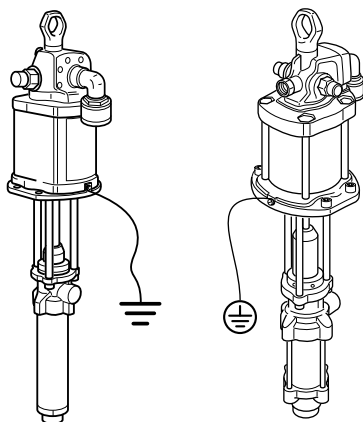
Между сетью подачи сжатого воздуха и насосом должны быть установлены:

- Регулятор давления [R] для работы насоса на нужном оптимальном давлении (6-8 бар/ 90-120 фунт/кв.дюйм макс.).
- **Отсечный кран [I], позволяющий оператору в любой момент прекратить работу насоса путем отключения подачи сжатого воздуха.**

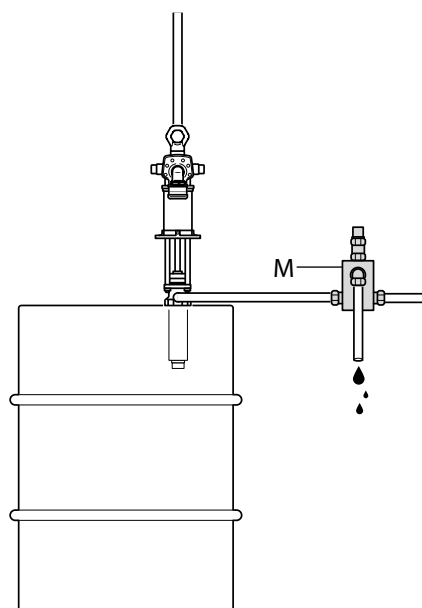
ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

После подключения к системе сжатого воздуха:

- Для выдачи жидкости нажать на рукоятку раздаточного пистолета: когда рукоятку пистолета отпускают, выдана прекращается, но вся система



17



18

IT

MESSA A TERRA

La messa a terra permette di scaricare le cariche elettrostatiche che si possono formare durante il funzionamento della pompa (vedi fig. 17).

PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI

Si consiglia l'installazione di una valvola di sovrappressione [M] (fig. 18) all'uscita della pompa per prevenire la sovrappressurizzazione dell'impianto e la conseguente rottura della pompa o del tubo. La sovrappressurizzazione può essere causata da un'espansione termica del fluido nella tubazione di uscita.

GB

GROUNDING

Grounding allows the discharging of electrostatic charges that can build up during pump operation (see fig. 17).

PROTECTION FROM OVERPRESSURES

It is advisable to install a pressure-relief valve [M] (fig. 18) at the pump outlet to prevent over pressurisation of the system and consequent breaking of the pump or pipe. Overpressurisation can be caused by heat expansion of the fluid in the outlet pipe.

NL

AARDING

Door de aarding kunnen elektrostatische ladingen die tijdens de werking van de pomp kunnen ontstaan ontladen worden (zie fig. 17).

BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK

Er wordt geadviseerd om een overdrukklep [M] (fig. 18) op de uitlaat van de pomp te installeren om overdruk van de installatie en als gevolg daarvan breuk van de pomp of van de leiding te voorkomen.

Overdruk kan veroorzaakt worden door warmte-uitzetting van de vloeistof in de uitlaatleiding.

DK

JORDFORBINDELSE

Jordforbindelsen gør det muligt at aflade de elektrostatiske ladninger, som kan opstå i forbindelse med brug af pumpen (se fig. 17).

OVERTRYKSBEKYTTELSE

Det anbefales at installere en overtryksventil [M] (fig. 18) ved pumpens udløb for at hindre overtryk i systemet, hvilket kan medføre brud i pumpen eller slangen.

Overtrykket kan skyldes en termisk udvidelse af væsken i udløbsslangen.

FR

MISE À LA TERRE

La mise à la terre permet de décharger les charges électro-statiques qui peuvent se former pendant le fonctionnement de la pompe (voir fig. 17).

PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS

Nous conseillons l'installation d'une soupape de surpression [M] (fig. 18) à la sortie de la pompe pour prévenir la surpressurisation de l'installation et la conséquence rupture de la pompe ou du tuyau.

La surpressurisation peut être causée par une expansion thermique du fluide dans la tuyauterie de sortie.

DE

ERDUNG

Durch die Erdung werden elektrostatische Aufladungen abgeleitet, die sich bei laufender Pumpe bilden können (siehe Abb. 17).

SCHUTZ VOR ÜBERDRUCK

Es wird dazu geraten, ein überdruckventil [M] (abb. 18) am Pumpenausgang zu installieren, um einen übermäßigen Druckaufbau und der Anlage und den damit verbundenen Bruch von Pumpe oder Leitung zu verhindern.

Der Aufbau eines Überdrucks kann durch eine thermische Ausdehnung der Flüssigkeit in der Druckleitung bedingt sein.

ES

TOMA DE TIERRA

La toma de tierra permite descargar las cargas electrostáticas que se pueden formar durante el funcionamiento de la bomba (véase fig. 17).

PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES

Aconsejamos la instalación de una válvula de sobrepresión [M] (fig. 18), en la salida de la bomba para prevenir la sobrepresurización del equipo y la consiguiente ruptura de la bomba o del tubo.

La sobrepresurización puede ser causada por una expansión térmica del fluido en la tubería de salida.

PT

FIO DE TERRA

O fio de terra permite descarregar as cargas eletrostáticas que podem se formar durante o funcionamento da bomba (vide fig. 17).

PROTEÇÕES DAS SOBREPRESSÕES

Aconselha-se a instalação de uma válvula de sobrepresão [M] (fig. 18) na saída da bomba para prevenir a sobrepresurização da instalação e a consiguiente ruptura da bomba ou do tubo.

A sobrepresurização pode ser causada por uma expansão térmica do fluido na tubulação de saída.

NO

JORDING

Når pumpen er jordnet utlades de elektrostatiske ladningene som kan dannes under drift (se fig. 17).

OVERTRYKKSVERN

Installer en overtrykksventil [M] (fig. 18) ved pumpeuttaket for å hindre overtrykk i systemet, som kan skade pumpen eller røret.

Overtrykket kan skyldes varmeutvidelse i væsken i uttaksrøret.

SE

JORDANSLUTNING

Jordningen tar bort statisk elektrisitet som kan bildas under pumpdriften (se fig. 17).

ÖVERTRYCKSSKYDD

Vi råder dig att installera en övertrycksventil [M] (bild. 18) vid pumpens utlopp för att förebygga övertryck i systemet, vilket medför att pumpen eller slangen går sönder.

Övertryck kan orsakas av värmeutvidgning av vätskan inuti utloppsslangen.

FI

MAADOITUS

Maadoitus auttaa purkamaan sähköstaattiset kuormitukset, joita saattaa muodostua pumpun toiminnan aikana (ks. kuva 17).

YLIPAINEELETA SUOJAAMINEN

Suosittellemme paineen ylipaineventtiili [M] (kuva 18) asentamista pumpun ulostuloon, jotta välttyt laitteiston liian suurilta paineilta ja tätä kautta pumpun tai putken rikkoutumisilta.

Liian suuret paineet voivat johtua poistoputkessa tapahtuvasta nesteen lämpölaajenemisesta.

RU

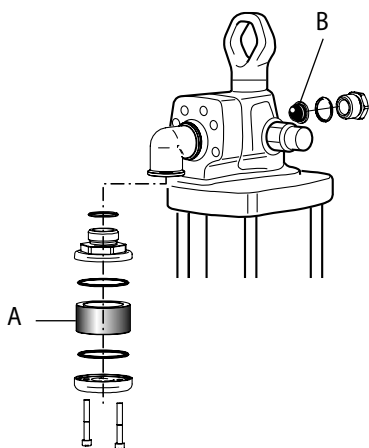
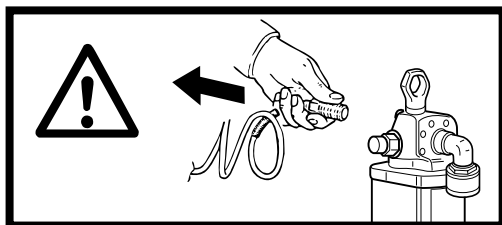
ЗАЗЕМЛЕНИЕ

Заземление позволяет разрядить электростатические заряды, накопившиеся во время работы насоса (см. рис. 17).

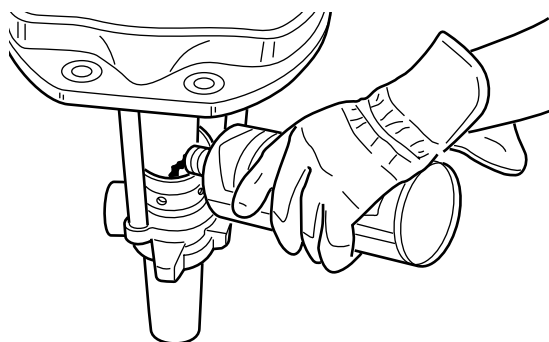
ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕИЗЫТОЧНОГО ДАВЛЕНИЯ

Рекомендуется установить клапан для спуска давления [M] (рис. 18) на выходе насоса, чтобы предотвратить избыточное давление установки и связанные с ним поломки насоса или трубопроводов.

Избыточное давление может быть вызвано термическим распространением жидкости в трубах выхода.



19



20

IT

MANUTENZIONE ORDINARIA

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

In caso di scarsa o lenta erogazione di fluido, verificare lo stato dei filtri [A] - [B] e provvedere allo loro pulizia (fig. 19). Se la linea di alimentazione di aria compressa non dispone di un lubrificatore versare periodicamente qualche goccia d'olio sull'entrata dell'aria.

Nel caso la pompa venga impiegata con liquidi che possano aderire alla superficie dello stelo pompante (es. vernici, colle, ecc.) per poi essiccarsi e rendere disagiata lo scorrimento, si consiglia di versare nell'apposito contenitore posto sopra il pescante un liquido diluente (o solvente) in grado di mantenere pulita la superficie dello stelo assicurando così il buon funzionamento della pompa (fig. 20).

Se il liquido pompato, pur non avendo proprietà di adesione, non è comunque un liquido lubrificante, si consiglia di versare del normale olio di lubrificante per garantire un miglior funzionamento della pompa.

Si raccomanda di controllare periodicamente, con cadenza almeno mensile, lo stato di conservazione della pompa (presenza di ammaccature, ruggine, integrità del corpo motore ecc) e degli accessori che possono essere collegati alla stessa: tubazione, nipples, rubinetti di erogazione, provvedendo a so-

GB

ROUTINE MAINTENANCE

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

In case of poor or slow liquid delivery, check the state of the filters [A] - [B] and cleans them (fig. 19). If the compressed air supply line does not have a lubricator, periodically pour a few drops of oil on the air inlet.

If the pump is used with liquids that can stick to the pumping element rod (e.g. paints, glues, etc.) and dry, making sliding difficult, it is advisable to pour a thinning liquid (or solvent) in the special container located above the suction tube, able to keep the surface of the rod clean and thus ensure efficient pump operation (fig. 20).

If, although not having adhesion properties, the pumped liquid is not a lubricant fluid, it is advisable to pour normal lubricant oil in order to guarantee better pump operation.

Make sure to periodically check, at least monthly, the state of the pump (presence of dents, rust, integrity of the motor casing, etc.) and the accessories that can be connected to it: tubing, nipples, delivery cocks, immediately replacing those parts that have cracks, cuts or any other signs of wear.

NL

ROUTINEONDERHOUD

Alvorens de routineonderhouds-werkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

Als er weinig vloeistof uitstroomt of als de vloeistof er langzaam uitstroomt moeten de filters [A] - [B] gecontroleerd worden en moeten zij gereinigd worden (fig. 19). Als de persluchttoevoerleiding niet voorzien is van een smerinrichting moeten er regelmatig een paar druppels olie op de luchtinlaat gegoten worden.

Indien de pomp gebruikt wordt met vloeistoffen die aan het oppervlak van de pompstang kunnen blijven kleven (zoals bijv. verf, lijm enz.) en vervolgens kunnen opdrogen en de glijbeweging kunnen bemoeilijken wordt geadviseerd om een verdunningsmiddel (of een oplosmiddel) in de speciale houder boven de opzuigbuis te gieten dat ervoor zorgt dat het oppervlak van de stang schoon blijft zodat de goede werking van de pomp verzekerd is (fig. 20).

Als de verpompte vloeistof, hoewel het geen kleefeigenschappen heeft, toch geen smeervloeistof is wordt geadviseerd om er normale smeerolie in te gieten om een betere werking van de pomp te garanderen. Er wordt aangeraden om regelmatig minimaal maandelijks de staat te controleren waarin de pomp zich bevindt (op aanwezigheid van deuken, roest en of het motorblok intact is) en de staat van de

DK

NORMAL VEDLIGEHOLDSELSE

Fjern tilslutningen til trykløftsforstyringen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

Kontrollér filtrene [A] og [B] i tilfælde af ringe eller langsom tilførsel af væske. Rengør filtrene (fig. 19). Hæld regelmæssigt et par dråber olie i luftindtaget, hvis trykløftslinien ikke er udstyret med et smøresystem.

Det anbefales at hælde en passende fortynder (eller opløsningsmiddel) i den dertil beregnede beholder over sugerøret, hvis pumpen benyttes til væsker, som kan klæbe fast på pumpelemplens overflade (eksempelvis maling, lim osv.) og herefter hærde og vanskeliggøre glidningen. Fortynderen (eller opløsningsmidlet) skal være i stand til at holde stemplens overflade ren og herved sikre korrekt pumpefunktion (fig. 20).

Det anbefales at påfylde normal smørelolie for at sikre optimal pumpefunktion, hvis pumpevæsken ikke er et smøremiddel (dette gælder også, selvom væsken ikke har klæbende egenskaber).

Det anbefales at kontrollere pumpen regelmæssigt (min. 1 gang om måneden). Kontrollér, om der er tegn på buler eller rust og om motorens hoveddel er intakt osv. Kontrollér endvidere udstyret, som kan sluttes til pumpen

FR

ENTRETIEN ORDINAIRE

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

En cas de débit de fluide faible ou lent, il faut vérifier l'état des filtres **[A]** - **[B]** et les nettoyer (fig. 19). Si la ligne d'alimentation en air comprimé ne dispose pas d'un lubrificateur il faut verser périodiquement quelques gouttes d'huile sur l'entrée de l'air.

Dans le cas où la pompe serait employée avec des liquides qui pourraient adhérer à la surface de la tige pompante (ex. peintures, colles, etc.) pour ensuite sécher et rendre le glissement difficile, nous conseillons de verser dans le récipient prévu à cet effet et placé au-dessus de l'extrémité de la tige, un liquide diluant (ou solvant) en mesure de maintenir propre la surface de la tige, assurant ainsi le bon fonctionnement de la pompe (fig. 20).

Si le liquide pompé, bien qu'il n'ait pas de propriétés adhésives, n'est de toute façon pas un liquide lubrifiant, nous conseillons de verser de l'huile lubrifiante ordinaire pour garantir un meilleur fonctionnement de la pompe. Nous recommandons de contrôler périodiquement, au moins tous les mois, l'état de la pompe (présence de bosses, rouille, bon état du corps du moteur etc) et celui des accessoires qui peuvent être branchés à cette dernière: tuyauterie, nipples, robinets de

DE

ORDENTLICHEN

WARTUNGSARBEITEN

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

Sollte die Flüssigkeit langsam oder in geringen Mengen ausgegeben werden, den Zustand der Filter **[A]** und **[B]** prüfen und diese ggf. sauber machen (Abb. 19). Falls die Druckluftleitung nicht mit einer Schmiervorrichtung ausgestattet ist, regelmäßig einige Tropfen Öl in den Luftanschluss geben. Falls mit der Pumpe Flüssigkeiten gepumpt werden, die am Pumpenschaft haften bleiben und antrocknen können (z.B. Lacke, Kleber, usw.), wodurch die Leichtläufigkeit der Pumpe beeinträchtigt werden kann, wird dazu geraten, in einen entsprechenden Behälter über dem Schwimmer einen Verdünnner (Lösungsmittel) zu füllen, der in der Lage ist, die Oberfläche vom Schaft sauber zu halten und so für einen ordnungsmäßigen Pumpenbetrieb zu garantieren (Abb. 20).

Wenn die gepumpte Flüssigkeit zwar nicht haftend ist, aber auch nicht schmierend, wird dazu geraten, normale Schmieröl zu verwenden, um für einen einwandfreien Pumpenbetrieb zu garantieren.

Es wird darauf verwiesen, dass der Zustand der Pumpe (Vorhandensein von Verbeulungen, Rost, Unversehrtheit des Motorkörpers etc) und der Zubehöerteile wie z.B. Rohrleitungen, Nippel, Abgabehähne, die mit ihr verbunden sein können, in periodischen Ab-

ES

MANUTENCION ORDINARIA

Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

En caso de escasa o lenta erogación de fluido, verificar el estado de los filtros **[A]** - **[B]** y limpiarlos (fig. 19). Si la línea de alimentación de aire comprimido no está provista de un lubricador, verter periódicamente unas gotas de aceite en la entrada del aire.

En caso de utilizar la bomba con líquidos que puedan adherirse a la superficie del vástago de bombeo (ej. barnices, colas, etc.) para luego secarse y volver difícil el deslizamiento, aconsejamos verter en el oportuno contenedor colocado encima del tubo aspirador sumergido un líquido diluyente (o disolvente) en grado de mantener limpia la superficie del vástago asegurando de esa manera el buen funcionamiento de la bomba (fig. 20).

Si el líquido bombeado, aunque no tenga propiedad de adhesión, sin embargo no es un líquido lubricante, aconsejamos verter un normal aceite lubricante para garantizar un mejor funcionamiento de la bomba.

Aconsejamos controlen periódicamente, por lo menos una vez al mes, el estado de conservación de la bomba (presencia de abolladuras, herrumbre, integridad del cuerpo motor etc) y de los accesorios que pueden ser conectados a la misma: tubería, nipples, llaves

PT

MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

Em caso de pouca ou lenta distribuição do fluido, verificar o estado dos filtros **[A]**-**[B]** e limpá-los (fig. 19). Se a linha de alimentação de ar comprimido não dispor de um lubrificador, colocar periodicamente algumas gotas de óleo no ingresso do ar.

Caso a bomba seja utilizada com líquidos que possam aderir na superfície da haste bombeadora (ex. vernizes, colas, etc) secando-se e tornando o deflúvio difícil, aconselha-se colocar no recipiente especial posto sobre o bombeador, um líquido diluente (ou solvente) capaz de manter limpa a superfície da haste assegurando, desta forma, um bom funcionamento da bomba (fig. 20).

Se o líquido bombeado, mesmo sem ter propriedades de adesão, mas não for um líquido lubrificante, aconselha-se colocar normal óleo lubrificante para garantir um melhor funcionamento da bomba.

Recomenda-se controlar periodicamente, ao menos uma vez por mês, o estado de conservação da bomba (presença de achatamentos, ferrugem, integridade do corpo motor etc) e dos acessórios que podem ser conectados aos tubos; nipe; torneiras de distribuição, substituindo imediatamente pe-

NO

ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Før du udfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykklufften.

Kontroller filtrene **[A]** og **[B]** dersom væsken renner dårlig, og rengjør filtrene (fig. 19). Dersom mateledningen for trykklufft ikke er utstyrt med en smøreanordning, må noen dråper olje helles jevnlig i luftinntaket.

Dersom pumpen brukes med væsker som kan feste seg til pumpestemplet (f.eks. lakk, lim, osv.) og deretter tørke og gjøre bevegelsen vanskelig, anbefales det å helle et fortynningsmiddel (eller løsningsmiddel) i beholderen over sugerøret, slik at stemplets overflate holdes ren og pumpen kan fungere skikkelig (fig. 20).

Selv om pumpevæsken er uten klebeeffekt, men allikevel ikke er en smørevæske, anbefales det å fylle på vanlig smøreolje for å garantere en bedre funksjon av pumpen.

Det anbefales å kontrollere pumpens tilstand jevnlig og minst en gang i måneden (om det finnes bulker, rust, om motorhuset er helt, osv.) og det samme gjelder for tilbehøret koplet til pumpen (rørledninger, smørenipler og utløpskraner). Deler med sprekker, kutt eller andre tegn til slitasje må byttes ut umiddelbart.

Oppbevar utstyret på et beskyttet sted.

SE

ORDINÄRT UNDERHÅLL

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frånkopplas.

Om vätskeflödet är för långsamt eller otillräckligt, verifiera skicket av filtren **[A]** - **[B]** och gör rent dem (fig. 19). Om tryckluftslinjen inte är försedd med en smörjanordning ska du periodiskt tillsätta några droppar olja vid luftintaget.

Om pumpen används till vätskor som kan fastna på pumprörets yta (ex. färg, lim, etc.), och dessa sedan torkar och försvårar flödet, råder vi dig att fylla på utspädningsmedel (eller lösningsmedel) i den särskilda behållaren, som sitter ovanpå uppsugningsröret, så att pumpröret hålls rent och försäkras en god funktion av pumpen (fig. 20).

Om vätskan som pumpas inte har egenskaper som gör att den fastnar men ändå inte är en smörjvätska, råder vi dig att tillsätta vanlig smörjolja för en bättre funktion av pumpen.

Vi rekommenderar att minst en gång i månaden kontrollera pumpens skick (förekomst av märken, rost, att motorhuset är helt, etc) och de tillbehör som kan anslutas till den: slangar, nippel, tillförselskranar, och genast byta ut de delar som uppvisar sprickor, skårar eller alla andra tecken på slitage. Förvara

FI

LIITTYVÄT TOIMENPITEET

Irrota paineilmaaliitin ennen pumpun määraaikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

Mikäli nestettä virtaa vähän tai hitaasti, tarkista suodattimien **[A]** - **[B]** kunto ja suorita niiden puhdistus (kuva 19). Kaada säännöllisesti muutama tippa öljyä ilman syöttöön, mikäli ilman syöttölinjaasi ei ole voitelunippaa.

Suosittellemme, että kaadat uimurin päälle sijoitetun astiaan ohennetta (tai liuotinainetta), mikäli pumpun käyttöön pumpun varren pintaan mahdollisesti tarttuvien nesteiden pumppaamiseen (esim. maalit, liimat jne.), jotka voisivat muussa tapauksessa kuivua ja vaikeuttaa varren liukumista. Näin varren pinta pysyy puhtaana ja varmistat pumpun moitteettoman toiminnan (kuva 20).

Mikäli pumputtava neste on tarttumaton nestettä, mutta se ei ole kuitenkaan voiteleva neste, suosittellemme että lisää tavallista voiteluöljyä, jotta pumppu toimii parhaalla mahdollisella tavalla.

Tarkista säännöllisesti vähintään keran kuukaudessa pumpun (lommot, ruoste, moottorirungon kunto jne.) ja siihen liitettyn osien kunto: letkut, rasvanipat, hanat. Vaihda välittömästi osia, joissa on halkeamia, viiltoja tai muita kulumisen merkkejä.

Säilytä laite ilmastotekijöiltä suojatus-

RU

ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

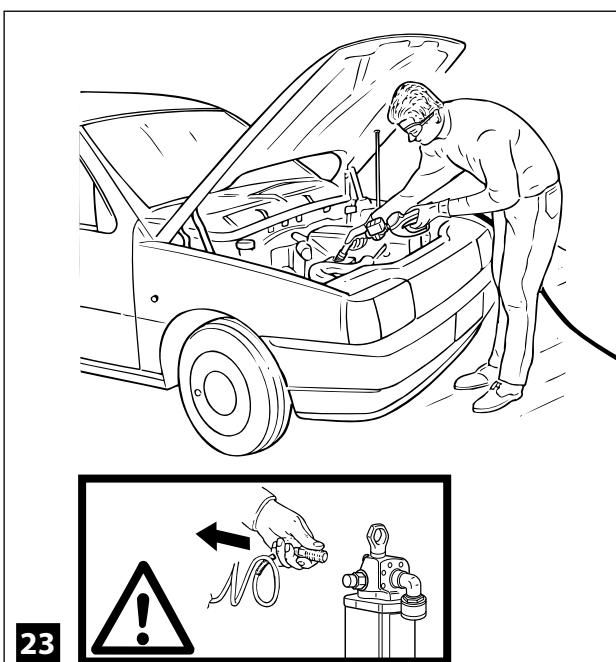
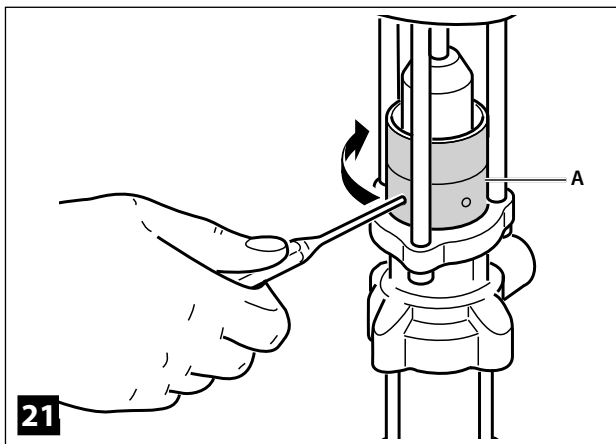
Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.

В случае недостаточной или медленной выдачи жидкости проверить состояние фильтров **[A]** - **[B]** и очистить их (рис. 19). Если линия подачи сжатого воздуха не имеет смазчика, то периодически добавлять несколько капель масла на входе воздуха.

Когда насос используется для жидкостей, которые могут налипать на нагнетающий шток (напр., краски, клей и т.п.), а затем высыхать и затруднять движение, то рекомендуется влить в бачок над погружным шлангом разжижитель (или растворитель) для того, чтобы поверхность штока оставалась чистой и гарантировалась исправная работа насоса (рис. 20).

Если перекачиваемая жидкость не прилипает, но при этом не является смазывающей, то рекомендуется влить обычного смазочного масла для улучшения работы насоса.

Рекомендуется периодически проверять, хотя бы раз в месяц, состояние сохранности насоса (наличие вмятин, ржавчины, повреждений корпуса двигателя и т.п.) и присоединенных к нему комплекующих: трубопровода, ниппелей, раздаточных кранов, немедленно заменяя детали с трещинами, порезами или иными



IT

stituire immediatamente i particolari che dovessero presentare crepi, tagli o qualsiasi altro segno di usura. Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie. Nel caso in cui uscisse il fluido aspirato dallo stelo pompante, si consiglia di regolare la tenuta del pacco guarnizioni serrando leggermente in senso orario con un tondino da 6 (o cacciapigne) la ghiera di regolazione [A], fig. 21.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Posizionare la pistola in modo che non possa aprire accidentalmente il circuito erogando fluido che potrebbe disperdersi al suolo.
- Non rivolgere per nessun motivo la pistola erogatrice contro persone o cose (quadri elettrici o macchine in movimento fig. 22).
- La pistola erogatrice va premuta solo quando l'operatore ha la certezza che il fluido erogato raggiunga i punti voluti senza disperdersi (fig. 23).
- A fine lavoro staccare sempre l'aria dalla pompa per evitare che, in caso di rottura di un qualsiasi componente, il fluido fuoriesca senza controllo.
- La manomissione della pompa comporta l'invalidamento della garanzia.
- In caso di riparazione o sostituzione di componenti, utilizzare solo ricambi originali.
- In caso di rottamazione, la pompa, va accuratamente scaricata del fluido in essa contenuto (fig. 24). Durante tale

NL

toebehoren die erop aangesloten kunnen worden: slangen, nippels, afgiftekransen, waarbij u de onderdelen die barsten, sneden of andere tekenen van slijtage vertonen onmiddellijk moet vervangen. Berg het apparaat op een beschutte plaats op die niet blootgesteld is aan weer en wind. Voor het geval dat de door de pompstang aangezogen vloeistof naar buiten komt, is het raadzaam de afsluiting van het pakkingpakket af te stellen door de stelring [A], fig. 21, met een staafje van 6 (of pendrive) met de wijzers van de klok mee iets aan te draaien.

ALGEMENE

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- Plaats het pistool zodanig dat het circuit niet per ongeluk open kan gaan waardoor er vloeistof uit kan stromen die vervolgens op de grond terecht kan komen.
- Richt het pistool om welke reden dan ook nooit op personen of voorwerpen (vooral niet op elektrische schakelkasten of in beweging zijnde machines, fig. 22).
- Druk de knop op het pistool alleen in als u er zeker van bent dat de vloeistof die eruit stroomt zonder lekken de gewenste plaatsen kan bereiken, fig. 23.
- Na gebruik moet altijd de perslucht naar de pomp uitgeschakeld worden om te voorkomen dat als er een on-

GB

Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.

If aspirated fluid comes out from the pumping element, tighten the seal pack by turning the adjuster ring [A], fig. 21 gently clockwise using a round 6 mm rod (or punch).

GENERAL SAFETY REGULATIONS

- Position the gun so that the circuit cannot open accidentally and deliver fluid that could run onto the ground.
- Never point the gun at persons or things (electrical boards or moving cars, fig. 22).
- Press the gun knob only when sure that the fluid reaches the desired places without scattering (fig. 23).
- Always turn off the air supply after use so that fluid cannot come out if one of the components should break.
- Tampering with the pump invalidates the warranty.
- In case of repair or replacement of components, only use original spare parts.
- In case of disposal, carefully empty all the fluid from the pump (fig. 24). During this operation do not smoke or operate near naked flames. Wear oilproof gloves.
- Do not disperse the liquid in the environment. **ANY LIQUID MUST BE DISPOSED OF ACCORDING TO NATIONAL REGULATIONS.**
- The pump should only be used to

DK

(slange, nipler, tapningsshaver) og udskift straks dele, som viser tegn på sprækker, rifter eller andre former for slitage. Opbevar udstyret på et sted, som er beskyttet mod skiftende vejrforhold. De pneumatiske membranpumper med dele i kontakt med væsken i AISI 1 rustfrit stål er ideelle til overførsel af vand, spildevand, mineral-vegetabiliske olier, dieselolie, sprinklervæske, frostvæske, rengøringsmidler og mange andre kompatible industrielle væsker.

GENERELLE

SIKKERHEDSNORMER

- Anbring pistolen, således at den ikke ved en fejltagelse kan åbne kredsløbet til pumpning. Herved ville der kunne ske udslip af væske.
- Ret aldrig pistolen mod personer eller genstande (elkabinetter eller biler i bevægelse fig. 22).
- Pistolen til pumpning af væske må kun aktiveres, når du har forvisset dig om, at væsken når de ønskede steder uden at gå tabt, fig. 23.
- Når arbejdet er afsluttet, skal lufttilførslen til pumpen altid afbrydes. Herved undgås, at væske strømmer ud i tilfælde af beskadigelse af en af komponenterne.
- Uautoriserede indgreb i pumpen resulterer i bortfald af garantien.
- I forbindelse med reparation eller udskiftning af komponenter må kun

FR

débit, en remplaçant immédiatement les pièces qui devraient présenter des fissures, des entailles ou tout autre signe d'usure. Conserver l'équipement à l'abri, non exposé aux intempéries. Au cas où le fluide aspiré par la tige de pompage s'échapperait, il est conseillé de régler l'étanchéité de l'empilement de joints en chevron en serrant légèrement la bague de réglage [A], fig. 21, dans le sens des aiguilles d'une montre avec une tige de 6 mm (ou un chasse-goupille).

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Mettre le pistolet dans une position telle qu'il ne puisse ouvrir accidentellement le circuit en faisant couler du fluide qui pourrait se répandre sur le sol.
- Ne pas retourner, pour aucune raison, le pistolet vers les personnes ou les choses (tableau électriques ou en particulier les voitures en mouvement fig. 22).
- On doit appuyer sur le pistolet seulement quand l'opérateur a la certitude que le fluide débité rejoigne les endroits voulus sans se répandre ailleurs (fig. 23).
- À la fin du travail débrancher toujours l'air de la pompe afin d'éviter, en cas de rupture d'un élément quelconque, que le fluide ne sorte sans que l'on puisse le contrôler.
- La détérioration de la pompe comporte l'annulation de la garantie.

NO

Hvis det lekker fluid fra pumpestaget, anbefales det å regulere tettheten til de hydrauliske pakningene ved å stramme reguleringsringen [A], fig. 21, forsiktig med urviseren med en jernstang på 6 (eller en stiftuttrekker).

GENERELLE SIKKERHETSNORMER

- Plasser pistolen slik at den ikke kan åpne kretsløpet for pumping av væske ved en feiltakelse, fordi væske ville lekke ut.
- Rett aldri pistolen mot personer eller gjenstander (elektriske tavler eller biler i bevegelse fig. 22).
- Pistolen for pumping av væske må kun aktiveres når du er sikker på at væsken når de ønskede stedene uten å gå tapt, fig. 23.
- Når arbeidet er avsluttet, må lufttilførselen til pumpen alltid avbrytes. Slik unngås det at væsken strømmer ut hvis en av komponentene skulle ødelegges.
- Uautoriserede inngrep på pumpen fører til bortfall av garantien.
- I forbindelse med reparasjon eller utskifting av komponenter må det kun brukes originale reservedeler.
- Ved kassering må pumpen tommes for væske (fig. 24). I forbindelse med utførelse av dette inngrepet er det forbudt å rokke eller arbeide i nærheten av åpen ild. Bruk hansker som beskytter mot oljen.
- Kast ikke væsken i naturen. **EVENTU-**

DE

ständen bzw. mindestens einmal pro Monat überprüft werden muss, wobei alle Teile, die eventuelle Sprünge, Einschnitte oder irgendwelche anderen Verschleißerscheinungen zeigen, sofort ausgewechselt werden müssen. Die Ausrüstung an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren.

Falls Flüssigkeit aus dem Pumpenschacht austreten sollte, wird dazu geraten, die Dichtigkeit des Dichtungspakets durch leichtes Festziehen der Nutmutter [A] im Uhrzeigersinn mithilfe eines 6er-Dorns (Vorstecher) zu justieren, Abb. 21.

ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Die Pistole muß sich immer in einer Position befinden, die ein versehentliches Öffnen unmöglich macht, das zum Ausfließen von Flüssigkeit auf den Boden führen könnte.
- Die Pistole zur Flüssigkeitsabgabe darf auf keinen Fall auf Personen oder Gegenstände gerichtet werden (Schalttafeln oder laufende Maschinen, siehe Abb. 22).
- Die Pistole zur Flüssigkeitsabgabe darf nur dann betätigt werden, wenn der Bediener sicher ist, daß das ausgegebene Flüssigkeit die gewünschten Stellen erreicht ohne dabei auszulaufr (Abb. 23).
- Schalten Sie bei Arbeitsende immer die Druckluftversorgung ab, damit es zu keiner unkontrollierten Flüssig-

SE

utrustningen på en plats som är skyddad från väder och vind. Om den insugna fluiden läcker ut från pumpaxeln rekommenderas det att reglera packboxens tätning genom att dra åt reglerruttern [A] lätt medurs med en 6 mm rundstång (eller spikdrivare), fig. 21.

GENERELLA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Rikta pistolen på så sätt att pumpen inte kan sättas igång oavsiktligt och pumpa vätska som i detta fall kan spridas på marken.
- Rikta aldrig pistolen mot människor eller enskilda föremål (elektriska paneler eller bilar i rörelse) (fig. 22).
- Tryck bara på pistolen efter det att du har försäkrat dig om att pumpvätskan når de avsedda målen utan spill, fig. 23.
- Vid avslutat arbete ska alltid tryckluftsmatningen frångöras. Detta för att vid eventuella haverier i någon del av systemet undvika att vätska sprids oavsiktligt utan kontroll.
- Mixtring med pumpen medför att garantin ogiltigförklaras.
- Vid reparationer eller byte av delar ska endast originaldelar användas.
- Vid skrotning av pumpen ska denna dessförinnan noggrant tappas på vätska (fig. 24). Det är strängt förbjudet att röka under detta moment eller att utföra momentet i närheten av öppen eld. Du ska dessutom bära

ES

de erogación, y sustituyan inmediatamente las piezas que presentaran grietas, cortes o cualquier otra señal de desgaste. Guarden el equipo en un lugar protegido y no expuesto a la intemperie.

Si el fluido aspirado saliera por el vástago de bombeo, se recomienda regular la estanqueidad del paquete de juntas apretando ligeramente y en sentido horario el casquillo de regulación [A] fig. 21 con un botador cilíndrico de 6 mm (o extractor de pasadores).

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

- Posicionar la pistola de modo tal que no se pueda abrir accidentalmente el circuito erogando fluido, el que podría dispersarse en el suelo.
- No dirigir por ningún motivo la pistola distribuidora hacia las personas o hacia las cosas (tableros eléctricos o máquinas en movimiento fig. 22).
- La pistola distribuidora se oprimirá sólo cuando el operador tenga la certeza que el fluido erogado alcanzará los puntos deseados sin dispersarse, fig. 23.
- Al finalizar el trabajo, desconectar el aire de la bomba para evitar que, en el caso de rotura de algún componente, el fluido salga sin control.
- La adulteración de la bomba provoca la invalidación de la garantía.
- En el caso de reparación o sustitución de los componentes, utilizar sólo re-

FI

sa paikassa. Jos iettyä nestettä vuotaa pumpunpäävarresta, säädä tiivistepakan tiiviyttä kääntämällä säätörengasta [A] hieman myötäpäivään 6 mm:n puikolla (tai tuunnalla), kuva 21.

YLEISET TURVANORMIT

- Aseta ruisku siten ettei järjestelmä pääse aukeamaan vahingossa. Näin nestettä ei pääse valumaan maahan.
- Älä koskaan suuntaa ruiskua ihmisiä tai esineitä kohden (esim. sähkötaulut tai liikkuvat autot, kuva 22).
- Paina ruiskun nuppia vasta sen jälkeen kun olet varma, että syötettävä neste menee haluttuun jakelupisteeseen. Näin nestettä ei pääse valumaan maahan, kuva 23.
- Katkaise pumpun paineilma aina käytön jälkeen. Muussa tapauksessa nestettä voi päästä valumaan maahan, mikäli yksi sen komponenteista jostain syystä rikkoutuu.
- Pumpun takuu mitätöityy, mikäli sen ominaisuuksia muutetaan.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia, mikäli joudut korjaamaan pumpun tai vaihtamaan sen komponentteja.
- Poista kaikki pumpun sisältämä neste huolellisesti ennen sen romuttamista (kuva 24). Älä tupakoi pumpun käyttöäessä tai käytä sitä avotulen läheisyydessä. Käytä öljyä hylviviä työhänsikkaita.
- Älä heitä nestettä luontoon. **HÄVITÄ**

PT

ças que apresentem rachaduras, cortes ou qualquer sinal de desgaste. Conservar o equipamento em um lugar protegido e não exposto aos agentes atmosféricos.

No caso de fuga do fluido aspirado da haste de bombeamento, recomenda-se regular os empanques mecânicos, apertando ligeiramente, no sentido dos ponteiros do relógio, o anel de regulação [A], fig. 21, com um varão de 6 (ou saca-pinos).

NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

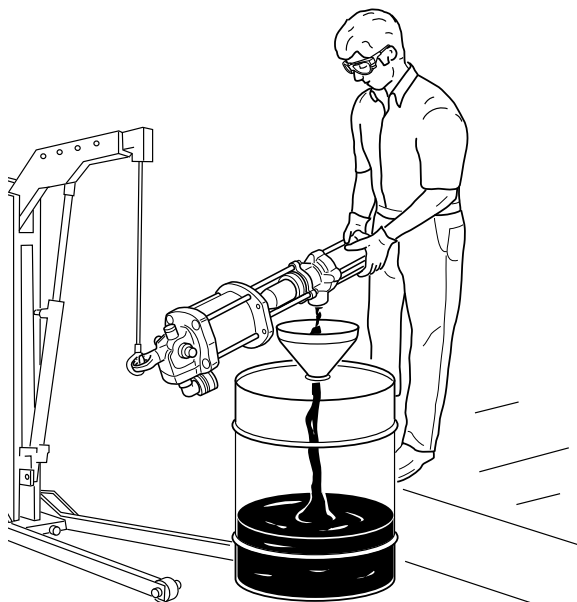
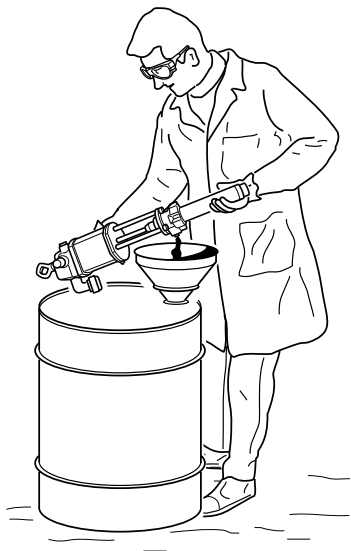
- Posicionar a pistola de tal modo que não possa abrir-se acidentalmente o circuito distribuindo fluido que poderia ficar no solo.
- Não aponte, por nenhuma razão, a pistola distribuidora contra pessoas ou objetos (quadros elétricos ou máquinas em movimento fig. 22).
- A pistola distribuidora deve ser pressionada somente quando o operador está certo que o fluido distribuído alcance os pontos desejados sem ser desperdiçado, fig. 23.
- Ao cabo do trabalho desligar sempre o ar da bomba para evitar que, em caso de avaria de qualquer um dos componentes, o fluido derrame sem controle.
- A alteração da bomba comporta a perda de efeito da garantia.
- Em caso de conserto ou substituição dos componentes, utilizar somente

RU

признаками износа. Хранить агрегат в месте, защищенном от непогоды. Если из нагнетающего штока вытекает всосанная жидкость, рекомендуется отрегулировать герметичность сальника, слегка затягивая по часовой стрелке с помощью прутка 6 (или съемника) регулировочное кольцо [A], рис. 21.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Разместить пистолет таким образом, чтобы предотвратить его случайное открытие и, следовательно, случайную подачу жидкости, которая может разлиться по полу.
- Категорически запрещается направлять раздаточный пистолет на людей или предметы (электрошкафы или движущиеся машины рис. 22).
- Оператор нажимает на раздаточный пистолет, только когда он уверен, что вытекающая жидкость попадет в нужные точки без разбрызгивания (рис. 23).
- По окончании работы всегда отсоединять воздух от насоса во избежание того, что при поломке какого-нибудь компонента жидкость начнет бесконтрольно вытекать.
- В случае неправильного обращения с насосом, влекущего за собой его поломку, гарантия производителя считается недействительной.
- При ремонте или замене компонен-



24

IT

operazione è fatto divieto di fumare e di operare in prossimità di fiamme libere. L'operatore deve inoltre indossare guanti antiolio.

-Il liquido non dev'essere disperso nell'ambiente. **IL LIQUIDO DEV'ESSERE SMALTITO SECONDO LE NORMATIVE NAZIONALI.**

-La pompa va utilizzata solo per erogare liquidi industriali e chimici, oli, lubrificanti e affini compatibili con i materiali componenti la pompa, non può quindi essere utilizzata per alcun fluido diverso da quelli menzionati.

GB

supply industrial and chemical fluids, oils, lubricants and related materials compatible with the components of the pump it cannot therefore be used for any fluid other than those mentioned.

NL

derdeel kapot gaat de vloeistof zomaar uit de pomp kan stromen.

-Als u op de een of andere manier aan de pomp knoeit dan wordt de garantie hierdoor ongeldig.

-Gebruik in geval van reparaties of het vervangen van onderdelen uitsluitend originele reserveonderdelen.

-Indien de pomp gesloopt moet worden moet alle vloeistof zorgvuldig uit de pomp afgevoerd worden (fig. 24).

-Op het moment dat dit gedaan wordt is het verboden om te roken en moet men uit de buurt van open vuur blijven. Degene die dit doet moet ook oliebestendige handschoenen dragen.

-De vloeistof mag niet zomaar weggespoeld worden. **DE VLOEISTOF MOET VOLGENS DE LANDELIJK GELDENDE VOORSCHRIFTEN GELOOSD WORDEN.**

-De pomp mag alleen gebruikt worden om industriële en chemische vloeistoffen, olie, smeermiddelen en aanverwante stoffen die geschikt zijn voor de materialen waar de pomp van gemaakt is te verpompen en mag dus niet gebruikt worden voor andere vloeistoffen dan die vermeld zijn.

DK

anvendes originale reservedele.

-I tilfælde af skrotning skal pumpen tømmes for væske (fig. 24). I forbindelse med udførelse af dette indgreb er det forbudt at ryge eller arbejde i nærheden af åben ild. Bær handsker, der beskytter mod olien.

-Væsken skal bortskaffes på korrekt måde. **EVENTUEL VÆSKE SKAL BORTSKAFFES I OVERENSSTEMMELSE MED DE GÆLDENDE NATIONALE NORMER.**

-Pumpen må kun anvendes til tilførsel af industrielle og kemiske væsker, olier, smøremidler og lignende materialer, der er kompatible med pumpens materialer. Pumpen må ikke anvendes til andre former for væske.

FR

- En cas de réparation ou de remplacement de certains composants, utiliser seulement des pièces détachées originales.
- En cas de démolition, la pompe devra être soigneusement vidée de toute le fluide qu'elle contient (**fig. 24**). Pendant cette opération, il est strictement interdit de fumer ou d'opérer à proximité de flammes libres et il faut porter des gants anti-huile.
- Le liquide ne devra pas être jeté dans la nature. **L'ÉVENTUEL LIQUIDE DEVRA ÊTRE TRAITÉ SELON LES NORMES NATIONALES EN VIGUEUR.**
- La pompe ne peut être utilisée que pour distribuer des liquides industriels et chimiques, des huiles, des lubrifiants et produits similaires compatibles avec les matériaux qui composent la pompe, elle ne peut donc être utilisée pour aucun fluide autre que ceux qui sont mentionnés.

DE

- keitsausgabe kommt, sollte ein Pumpenteil kaputt gehen.
- Wenn Veränderungen an der Pumpe durchgeführt werden, führt dies zum Verfall des Garantieanspruchs.
- Beim Reparieren oder Auswechseln von Pumpenteilen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Vor der Verschrottung muß die Flüssigkeit sorgfältig aus der Pumpe entfernt werden (**Abb. 24**).
- Bei Durchführung dieser Arbeiten ist das Rauchen verboten und es darf nicht in der Nähe von offenem Feuer gearbeitet werden. Der Bediener muß Ölschutzhandschuhe tragen.
- Die Flüssigkeit darf nicht einfach weggegossen werden. **DIE EVENTUELLE FLÜSSIGKEIT MUSS UNTER EINHALTUNG DER IM BENUTZERLAND GELTENDEN GESETZGEBUNG ENTSORGT WERDEN.**
- Die Pumpe darf ausschließlich für die Ausgabe von Industrie-Flüssigkeiten, flüssigen Chemikalien, Ölen, Schmiermitteln und ähnlichen Substanzen verwendet werden, die mit den Werkstoffen der Pumpe kompatibel sind. Der Gebrauch der Pumpe mit anderen als den oben genannten Flüssigkeiten ist verboten.

ES

- puestos originales.
- En el caso de chatarreo, a la bomba se le deberá descargar el fluido en ésta contenido (**fig. 24**). Durante tal operación se prohíbe fumar y operar en proximidad de llamas. El operador debe, además, llevar guantes anticaeite.
- El líquido no debe ser dispersado en el ambiente. **EL EVENTUAL LIQUIDO DEBE SER ELIMINADO SEGUN LAS NORMATIVAS NACIONALES.**
- La bomba tiene que ser utilizada solo para erogar líquidos industriales y químicos, aceites, lubricantes y afines compatibles con los materiales que componen la bomba; por lo tanto, no puede ser utilizada para ningún fluido diferente de los mencionados.

PT

- peças originais.
- Em caso de destruição, a bomba deve ser cuidadosamente esvaziada do fluido nela contido (**fig. 24**). Durante tal operação, é proibido fumar e operar perto de chamas livres. O operador deve, além disto, usar luvas anti-óleo.
- O líquido não deve ser eliminado no meio-ambiente. **O EVENTUAL LIQUIDO DEVE SER ELIMINADO CONFORME AS NORMAS NACIONAIS.**
- A bomba é usada só para distribuir líquidos industriais e químicos, óleos, lubrificantes e afins compatíveis com a bomba, não podendo assim ser usada por alguns fluidos diferentes daqueles mencionados.

NO

ELL VÆSKE SKAL KASTES I OVERENSSTEMMELSE MED GJELDENE NASJONALE NORMER.

- Pumpen må kun brukes til pumping av industrivæsker og kjemiske væsker, oljer, smøremidler og lignende som er kompatible med pumpens materialer, og kan dermed ikke brukes til andre enn de oppgitte væskene.

SE

- speciella skyddshandskar för olja.
- Vätskan får inte spridas i miljön. **DEN GAMLA VÄTSKAN MÅSTE KASSERAS ENLIGT LANDETS GÄLLANDE FÖRESKRIFTER.**
- Pumpen ska endast användas för att leverera industriella och kemiska vätskor, oljor, smörjmedel och liknande produkter som är kompatibla med pumpens material, den får alltså inte användas för någon annan än de nämnda vätsorna.

FI

SE KÄYTTÖMAASSA VOIMASSA OLEVIEEN SÄÄNNÖSTEN MUKAISESTI.

- Pumppua saa käyttää ainoastaan teollisten ja kemiallisten nesteiden, öljyjen, rasvojen, voiteluaineiden sekä muiden pumpun materiaaleja vahingoittamattomien nesteiden jakeluun. Pumppua ei saa käyttää minkään edellä mainitusta poikkeavan nesteen pumppaamiseen.

RU

- тов насоса следует использовать исключительно зап. части той же компании-производителя.
- При сдаче на слом насос тщательно опорожняют от содержащейся в нем жидкости (**рис. 24**). Во время этой операции категорически запрещено курить и работать вблизи открытого огня. Кроме того, оператор должен работать в перчатках, стойких к маслу.
- Жидкость нельзя бесконтрольно сливать в окружающую среду. **ЖИДКОСТЬ СДАЮТ В ОТХОДЫ СОГЛАСНО НАЦИОНАЛЬНЫМ НОРМАМ.**
- Насос предназначен только для раздачи технических и химических жидкостей, масел, смазочных материалов и аналогичных жидкостей, совместимых с материалами, из которых изготовлены компоненты насоса; его нельзя использовать для любых иных жидкостей, кроме вышеуказанных.

IT

ARRESTO DELLA POMPA

Alla fine del turno di lavoro non lasciare il sistema sotto pressione:

1. Chiudere l'alimentazione aria in entrata.
2. Aprire la valvola di drenaggio per scaricare la pressione del liquido, prevedendo un raccoglitore per il fluido drenato.

LUBRIFICAZIONE

Potrebbe essere utile ogni 500 ore di funzionamento (o anche mensilmente), immettere dell'olio di vaselina all'interno dell'entrata aria della pompa.

È importante non lubrificare troppo la pompa, poiché l'olio viene scaricato attraverso il silenziatore.

LAVAGGIO POMPA PRIMO UTILIZZO

La pompa è stata testata con acqua emulsionata. Nel caso questa possa contaminare il fluido da pompare, lavare a fondo la pompa con un prodotto compatibile. Farla funzionare abbastanza a lungo in modo da ripulire a fondo pompa e tubi.

CALENDARIO MANUTENZIONE PREVENTIVA

È molto importante fissare un calendario per la manutenzione periodica, sulla base delle seguenti verifiche:

- Verifica stato usura dei tubi prima di ogni utilizzo se discontinuo.
- Verifica di tutte le connessioni filettate almeno una volta al mese.

GB

STOPPING THE PUMP

At the end of the work shift do not leave the system under pressure:

1. Close the inlet air supply.
2. Open the drain valve to relieve the pressure of the liquid, providing a container for the drained fluid.

LUBRICATION

It might be useful every 500 hours of operation (or monthly), to enter some oil of vaseline inside the air entrance of the pump.

It is important not to over-lubricate the pump, as the oil is exhausted through the muffler.

WASHING PUMP FIRST USE

The pump was tested with emulsified water. Should it contaminate the fluid to be pumped, wash the pump thoroughly with a compatible product.

Make it run long enough to thoroughly clean the pump and hoses.

PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

It is very important to set a schedule for periodic maintenance, based on the following tests:

- Check wear status of hoses before each use if discontinuous.
- Check all threaded connections at least once a month.

FR

ARRET DE LA POMPE

A la fin de la séance de travail ne pas laisser le système sous pression:

1. Fermer l'alimentation de l'air en entrée.
2. Ouvrir la soupape de drainage pour décharger la pression du liquide en prévoyant un collecteur pour le fluide drainé.

LUBRIFICATION

Il pourrait être utile toutes les 500 heures de marche (ou même chaque mois), de mettre de l'huile de vaseline à l'intérieur de l'entrée d'air de la pompe.

Il est important de ne pas trop lubrifier la pompe, parce que l'huile est déchargée à travers le silencieux.

LAVAGE DE LA POMPE A LA PREMIERE UTILISATION

La pompe a été testée avec de l'eau émulsionnée. Dans le cas où cette dernière pourrait contaminer le fluide à pomper, laver la pompe à fond avec un produit compatible.

Il faut la faire marcher suffisamment longtemps de manière à nettoyer à fond la pompe et les tuyaux.

CALENDRIER DE L'ENTRETIEN PREVENTIF

Il est très important de fixer un calendrier pour l'entretien périodique, sur la base des contrôles suivants:

- Contrôle de l'état d'usure des tuyaux avant chaque utilisation si elle est discontinuée.
- Contrôle de tous les branchements filetés au moins une fois par mois.

NL

STOPPEN VAN DE POMP

Laat het systeem aan het einde van de werkdienst niet onder druk staan:

1. Draai de luchttoevoer op de inlaat dicht.
2. Draai de afvoerklep open om de druk van de vloeistof af te laten en zorg voor een opvangbak om de afgevoerde vloeistof op te vangen.

SMERING

Het kan zinvol zijn om na elke 500 werkingsuren (of ook maandelijks) vaselineolie in de luchtinlaat van de pomp te doen.

Het is belangrijk om de pomp niet teveel te smeren omdat de olie via de geluiddemper afgevoerd wordt.

REINIGEN VAN DE POMP VOOR HET EERSTE GEBRUIK

De pomp is getest met geëmulgeerd water. Als de te pompen vloeistof hierdoor verontreinigd kan worden dan moet de pomp met een geschikt product grondig gereinigd worden.

Laat de pomp lang genoeg draaien om de pomp en de slangen grondig te reinigen.

PREVENTIEF ONDERHOUDSPROGRAMMA

Het is heel belangrijk om een programma voor het preventieve onderhoud vast te leggen op basis van de volgende controles:

- Controle van de mate van slijtage van de slangen vóór elk gebruik als de pomp niet continu gebruikt wordt.
- Controle van alle schroefdraadverbindingen minimaal één keer in de maand.

DK

AFBRYDELSE AF PUMPE

Efterlad ikke systemet under tryk efter afslutning af arbejdet:

1. Luk for luftindtaget.
2. Åbn dræningsventilen for at udligne trykket i væsken, og anbring en beholder til opsamling af væsken.

SMØRING

Det kan være nyttigt at indsprøjte vaselineolie i pumpens luftindtag for hver 500 driftstimer (eller en gang om måneden).

Det er vigtigt at undgå at smøre pumpen for meget, idet overskydende olie bortledes gennem lyddæmperen.

AFVASKNING AF PUMPE INDEN IBRUGTAGNING

Pumpen er blevet testet med vandemulsion. Hvis dette udgør en risiko for kontamination af den pumpede væske, skal pumpen afvaskes grundigt med et kompatibelt produkt.

Aktiver pumpen i et længere tidsrum for at rense pumpen og slangerne grundigt.

PLAN FOR REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

Det er meget vigtigt at fastlægge en plan for den regelmæssige vedligeholdelse. Planen fastlægges på baggrund af følgende kontroller:

- Kontrol af slitage på slanger hver gang inden brug (hvis der ikke er tale om konstant drift).
- Kontrol af alle gevindtilslutninger min. 1 gang om måneden.

NO

STOPPE PUMPEN

Ikke la systemet være under trykk når arbeidsdagen er over:

1. Steng igjen luftinntaket.
2. Åpne tømmeventilen for å slippe ut trykket, og sett en beholder under for å samle opp væsken som renner ut.

SMØRING

Det kan være nødvendig å smøre hver 500. driftstime (eller månedlig). Fyll på vaselinolje i pumpens luftinntak.

Ikke smør pumpen for mye, fordi oljen renner ut gjennom lyddemperen.

RENGJØRING AV PUMPEN VED FØRSTE OPPSTART

Pumpen er testet med emulgert vann. Dersom dette vannet kan kontaminere pumpevæsken, må pumpen rengjøres grundig med et kompatibelt produkt.

La pumpen fungere en god stund, slik at både pumpen og slangene rengjøres grundig.

FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD

Det er veldig viktig å programmere det periodiske vedlikeholdet i henhold til følgende kontroller:

- Kontroller slangenes tilstand for hvert bruk (hvis driften ikke er konstant).
- Kontroller alle de gjengete koblingene minst en gang i måneden.

DE
ABSCHALTEN DER PUMPE

Am Ende der Arbeitsschicht muss der Druck aus dem System abgelassen werden:

1. die Druckluftversorgung trennen.
2. Das Ablassventil öffnen, um den Druck der Flüssigkeit abzulassen. Achtung, die abgelassene Flüssigkeit muss aufgefangen werden.

SCHMIEREN

Alle 500 Betriebsstunden (oder monatlich) sollte die Luftzuleitung der Pumpe mit Vaselineöl geschmiert werden. Die Pumpe darf nicht zu stark geschmiert werden, das Öl über den Schalldämpfer ausgegeben wird.

WASCHEN DER PUMPE VOR GEBRAUCH

Die Pumpe wurde mit einer Wasseremulsion getestet. Wenn die Gefahr besteht, dass die Testflüssigkeit die gepumpte Flüssigkeit verunreinigt, muss die Pumpe gründlich mit einem geeigneten Reinigungsmittel ausgewaschen werden.

Die Pumpe lange genug laufen lassen, um das gründliche Reinigen von Pumpe und Leitungen zu gewährleisten.

WARTUNGSPLAN VORBEUGENDE WARTUNG

Anhand folgender Vorgaben muss ein Wartungsplan erstellt werden:

- Wenn die Pumpe nicht im Dauerbetrieb genutzt wird, muss der Abnutzungsgrad der Leitungen vor jedem Gebrauch geprüft werden.
- Alle Gewindeanschlüsse müssen mindestens einmal pro Monat geprüft werden.

ES
DETENCIÓN DE LA BOMBA

Al final del turno de trabajo no dejar el sistema bajo presión:

1. Cerrar la alimentación aire en entrada.
2. Abrir la válvula de drenaje para descargar la presión del líquido, teniendo previsto un recogedor para el fluido drenado.

LUBRICACIÓN

Podría ser útil cada 500 horas de funcionamiento (o también cada mes), introducir aceite de vaselina en el interior de la entrada aire de la bomba.

Es importante no lubricar demasiado la bomba, porque el aceite es descargado a través del silenciador.

LAVADO BOMBA PRIMER USO

La bomba ha sido testada con agua emulsionada. En caso la misma pueda contaminar el fluido a bombear, lavar a fondo la bomba con un producto compatible.

Hacerla funcionar bastante tiempo, para así limpiar a fondo bomba y tubos.

CALENDARIO MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Es muy importante fijar un calendario para el mantenimiento periódico, en base a las siguientes comprobaciones:

- Comprobación estado desgaste de los tubos antes de cada uso si discontinuo.
- Comprobación de todas las conexiones fileteadas por lo menos una vez al mes.

PT
DESLIGAR A BOMBA

No final do expediente de trabalho, não deixar o sistema sob pressão:

1. Fechar a alimentação de ar na entrada.
2. Abrir a válvula de drenagem para descarregar a pressão do líquido, tendo um coletor para o fluido drenado.

LUBRIFICAÇÃO

Pode ser útil a cada 500 horas de funcionamento (também mensalmente), colocar óleo de vaselina dentro da entrada de ar da bomba.

É importante não lubrificar muito a bomba, porque o óleo vem descarregado através do silenciador.

LAVAGEM DA BOMBA ANTES DO PRIMEIRO USO

A bomba foi testada com água emulsionada. Caso em que, a mesma possa contaminar o fluido a ser bombeado, lavar o fundo da bomba com um produto compatível.

Fazê-la funcionar por tempo suficiente a fim de limpar o fundo da bomba e dos tubos.

CALENDÁRIO DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA

É muito importante fixar um calendário para a manutenção periódica, com base nas seguintes verificações:

- Controle do estado de uso dos tubos antes de cada uso se descontinuo.
- Controle de todas as conexões rosqueadas pelo menos uma vez por mês.

SE
STOPP AV PUMPEN

Lämnä inte anläggningen under tryck efter avslutat arbetspass

1. Stäng driften av inloppsluften.
2. Öppna tömningsventilen för att tömma trycket av vätskan, och se till att det finns ett uppsamlingskärl för den tömda vätskan.

SMÖRJNING

Var 500:e funktionstimme (eller månadsvis), kan det vara nödvändigt att tillsätta vaselinolja inuti pumpens luftinlopp.

Det är viktigt att inte smörja pumpen för mycket, eftersom oljan töms genom ljuddämparen.

RENGÖRING AV PUMPEN VID FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Pumpen har testats med emulserat vatten. Om detta skulle förorena den vätska som ska pumpas, tvätta noga pumpen med en kompatibel produkt.

Låt den fungera tillräckligt så att pumpen och slangarna rengörs ordentligt.

KALENDER ÖVER FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL

Det är mycket viktigt att fastställa en kalender för det periodiska underhållet, med utgång från följande verifieringar:

- Kontrollera slitaget av slangarna innan varje användning, om pumpen används diskontinuerligt.
- Kontrollera alla gängade kopplingar minst en gång i månaden.

FI
PUMPUN PYSÄHTYMINEN

Älä jätä järjestelmään painetta työpäivän päätyttyä:

1. Sulje syötön ilmansyöttö.
2. Aukaise tyhjennysventtiili nesteen paineen poistamiseksi ja aseta venttiilin alle keruustia valuvaa nestettä varten.

VOITELO

Luokka 2 käsittää laitteet, jotka on suunniteltu työskentelemään valmistajan määrittelemien parametrien mukaisesti sekä takaamaan korkea suojaustaso.

Älä voitele pumpua liikaa, sillä öljy poistuu äänenvaimentimen kautta.

PUMPUN PESU ENSIMMÄISEN KÄYTÖN YHTEYDESSÄ

Pumpu on testattu emulsoidulla vedellä. Mikäli tämä voisi saastuttaa pumpattavan nesteen, pese pumpu huolellisesti tarkoitukseen soveltuvalla tuotteella.

Anna sen toimia suhteellisen pitkään, jotta pumpu ja putkistot saadaan puhdistettua perin pohjaisesti.

ENNAKKOHUOLLON KALETERI

Suunnittele aikataulu säännöllisten huoltojen suorittamiselle seuraavien tarkistusten perusteella:

- Tarkista letkujen kuluneisuuden aste ennen käyttöä, mikäli pumpua ei käytetä jatkuvasti.
- Tarkista kaikki kiertetyt liitokset vähintään kerran kuukaudessa.

RU
ОСТАНОВКА НАСОСА

В конце рабочей смены не оставлять систему под давлением:

1. Закрыть подачу воздуха на входе.
2. Открыть сливной клапан для сброса давления жидкости, подставив сборную емкость.

СМАЗЫВАНИЕ

Будет полезным каждые 500 рабочих часов (или же ежемесячно) вводить вазелиновое масло во внутрь входа насоса.

Важно не смазывать слишком сильно насос поскольку масло выводится через глушитель.

ОЧИСТКА НАСОСА ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Насос был протестирован эмульсированной водой. В случае если она сможет заразить перекачиваемую жидкость промойте насос совместимым средством.

Включите его на достаточно долгий период таким образом чтобы почистить до дна насос и трубы.

КАЛЕНДАРЬ ЗАПЛАНИРОВАННОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Очень важно установить график периодического обслуживания на основании следующих проверок:

- Проверять состояние изношенности труб перед каждым использованием, если оно прерываемо.
- Проверять все рифленые соединения минимум раз в месяц.

IT

ATTENZIONE!

È stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

ATTENZIONE!

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento differenziato dei vari materiali al momento della dismissione. Tale smaltimento deve seguire le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

ATTENZIONE!

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, ecc., deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nel Paese di appartenenza.

La nostra azienda promuove l'ecosostenibilità del proprio processo produttivo, dalla progettazione alla vendita.

ATTENZIONE!

Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATTENZIONE!

Non utilizzare mai senza silenziatore.

ATTENZIONE!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB

ATTENTION!

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

ATTENTION!

The parts that make up the product can easily be separated into different categories in preparation for recycling and disposal at the time of decommissioning. Dispose of the product in accordance with current legislation in the country of use.

ATTENTION!

All packaging, including cardboard, plastic bags, etc., must also be disposed of in accordance with current legislation in the country of use.

Our company promotes the sustainable production design and marketing.

ATTENTION!

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATTENTION!

NEVER use the pump without muffler.

CAUTION!

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

FR

ATTENTION!

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

ATTENTION!

Les différentes parties constituant l'équipement sont aisément séparables afin de faciliter l'élimination individuelle des différents matériaux au moment de sa mise au rebut. Cette élimination doit respecter les réglementations en vigueur dans le pays d'origine.

ATTENTION!

Tous les emballages de l'équipement, cartons, sacs plastiques, etc. doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'origine.

Notre entreprise veille au respect de l'environnement tout au long de son processus de production, de la conception à la vente.

ATTENTION!

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +50 °C / +14 +122 °F

ATTENTION!

Ne jamais utiliser sans silencieux.

ATTENTION!

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NL

ATTENTIE!

De apparatuur heeft een verwachte gemiddelde levensduur van ongeveer 20 jaar mits de controles en het periodieke onderhoud zoals beschreven in het onderhoudsboekje uitgevoerd worden.

ATTENTIE!

De afzonderlijke onderdelen van de apparatuur zijn gemakkelijk te scheiden, zodat de verschillende materialen op het moment van verwijdering gemakkelijk gescheiden kunnen worden afgevoerd. Deze verwijdering moet voldoen aan de in uw land geldende voorschriften.

ATTENTIE!

Alle verpakkingen van de apparatuur, karton, plastic zakken, enz. moeten worden afgevoerd volgens de in uw land geldende voorschriften.

Ons bedrijf bevordert de eco-duurzaamheid van het productieproces, van ontwerp tot verkoop.

ATTENTIE!

Max. en min. temperatuur voor het gebruik van de apparatuur: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATTENTIE!

Gebruik het apparaat nooit zonder geluiddemper.

ATTENTIE!

Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.

DK

ADVARSEL!

Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

ADVARSEL!

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske under overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Al udstyrets emballage, pap, plastposer osv. skal bortskaffes i henhold til gældende regler i brugslandet.

Vores virksomhed fremmer miljømæssig bæredygtighed i sin produktionsproces, hele vejen fra design til salg.

ADVARSEL!

Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ADVARSEL!

Må aldrig benyttes uden lyddæmper.

ADVARSEL!

Fjern tilslutningen til trykluftrforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

NO

ADVARSEL!

Ustyre har en gjennomsnittlig levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen utføres.

ADVARSEL!

Ustyreets enkelte deler er lette å skille fra hver- andre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

All emballasje, papp, plastposer, osv. må kastes i samsvar med landets gjeldende lovgivning.

Vår bedrift fremmer bærekraft gjennom produksjonsprosessen, fra utvikling til salg.

ADVARSEL!

Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ADVARSEL!

Må aldri brukes uten lyddemper.

ADVARSEL!

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluften.

DE

ACHTUNG!

Es kann von einer durchschnittlichen Lebensdauer von 20 Jahren für die Geräte ausgegangen werden, wenn die im Wartungshandbuch angegebenen regelmäßigen Kontrollen und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

ACHTUNG!

Das Gerät kann problemlos in seine Bestandteile zerlegt werden, wodurch die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung erleichtert wird. Die Entsorgung hat nach den im Anwendungsland geltenden Bestimmungen zu erfolgen.

ACHTUNG!

Das gesamte Verpackungsmaterial des Geräts wie Karton, Kunststoffbeutel usw. muss ebenfalls nach den Bestimmungen des Anwendungslands entsorgt werden.

Unser Unternehmen engagiert sich für die Nachhaltigkeit des gesamten Herstellungsprozesses, von der Planung bis hin zum Vertrieb.

ACHTUNG!

Die Geräte können bei einer Temperatur von min. -10 °C/+14 °F und max. +50 °C/+122 °F eingesetzt werden.

ACHTUNG!

Niemals ohne Schalldämpfer verwenden.

ACHTUNG!

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

ES

ATENCIÓN:

Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento.

ATENCIÓN:

Las piezas que componen el equipo son fáciles de clasificar para agilizar la eliminación selectiva de los diferentes materiales en el momento del desguace. Dicha eliminación debe respetar la normativa vigente en el país de origen.

ATENCIÓN:

Todo el embalaje del equipo, cartón, bolsas de plástico, etc., debe ser eliminado de acuerdo con la normativa vigente en el país de origen.

Nuestra empresa promueve la sostenibilidad del proceso de producción, desde el diseño hasta la venta.

ATENCIÓN:

Temperatura máx y mínima para el uso del equipo: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATENCIÓN:

No utilizar nunca sin silenciador.

ATENCIÓN:

Antes de las operaciones de mantenimiento ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

PT

ATENÇÃO!

Se os controles e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca 20 anos.

ATENÇÃO!

Cada uma das partes componentes do equipamento são facilmente separáveis, a fim de facilitar a eliminação seletiva dos vários materiais no momento em que deixarem de ser usados. A sua eliminação deve seguir os regulamentos em vigor no país de utilização.

ATENÇÃO!

Todas as embalagens do equipamento, cartão, sacos de plástico, etc., devem ser eliminadas de acordo com a regulamentação em vigor no país de instalação.

A nossa empresa promove a ecossustentabilidade do processo de produção, desde a conceção até à venda.

ATENÇÃO!

Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATENÇÃO!

Não utilizar jamais sem silenciador.

ATENÇÃO!

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

SE

VARNING!

Utrustningen beräknas ha en medellivslängd på cirka 20 år, om de kontroller och det periodiska underhåll som beskrivits i underhållshandboken utförts.

VARNING!

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätta demontera för att underlätta bortscaffandet av de olika sorterade materialen i samband med skrotningen. Detta bortscaffande ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

VARNING!

Allt förpackningsmaterial till utrustningen såsom papp, plastpåsar osv. ska bortscaffas enligt gällande bestämmelser i användarlandet.

Vårt företag arbetar med miljömässig hållbarhet genom hela produktionsprocessen i allt från konstruktion till försäljning.

VARNING!

Max och minimitemperatur för användning av utrustningen: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

VARNING!

Ska aldrig användas utan ljuddämpare.

VARNING!

Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen fränkopplas.

FI

HUOMAA!

Laitteiston käyttöikä on 20 vuotta, mikäli kaikki tässä huolto-oppaassa kuvatut tarkistukset ja määräaikaiset huoltotoimenpiteet suoritetaan oikein.

HUOMAA!

Laitteen muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, mikä helpottaa eri materiaalien erillistä loppukäsittelyä, kun laite romutetaan. Romutuksessa tulee noudattaa laitteen käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.

HUOMAA!

Laitteen pakkaus kokonaisuudessaan, pahvilaatikko, muovipussit jne. tulee hävittää käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Yrityksemme edistää ympäristöystävällisyyttä koko tuotantoprosessinsa aikana suunnittelusta myyntiin.

HUOMAA!

Laitteiston maks. ja minimi käyttölämpötila: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

HUOMAA!

Älä koskaan käytä ilman äänenvaimenninta.

HUOMAA!

Irrota paineilmailiitin ennen pumpun määräaikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

RU

ВНИМАНИЕ!

Предусмотренный средний срок эксплуатации оборудования - примерно 20 лет при условии проведения контроля и периодического технического обслуживания, описанных в инструкции по эксплуатации.

ATTENZIONE!

Отдельные части в составе агрегата легко разделяются с целью облегчения дифференцированной сдачи в отходы различных материалов при выводе из эксплуатации. Сдача в отходы выполняется согласно действующим нормам в стране использования.

ВНИМАНИЕ!

Вся упаковка агрегата (картон, пластиковые пакеты и пр.) сдается в отходы в соответствии с действующими нормами в стране использования.

Наша компания придерживается подхода экологичности и устойчивого развития применительно ко всему производственному процессу от проектирования до продажи.

ВНИМАНИЕ!

Макс. и мин. температура эксплуатации установок: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ВНИМАНИЕ!

Категорически запрещена эксплуатация без глушителя.

ВНИМАНИЕ!

Прежде чем начать действия по техобслуживанию и очистке насоса отключить подачу сжатого воздуха.

- (IT)** DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'allegato II parte A della direttiva 2006/42/CE
- (GB)** EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with annex II part A of Directive 2006/42/EC
- (FR)** DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe II partie A de la directive 2006/42/CE
- (DE)** CE-KONFORMITÄTSERLÄRUNG nach Vorgabe von Anhang II Teil A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- (ES)** DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE
- (PT)** DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE nos termos do anexo II parte A da diretriz 2006/42/CE



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- (IT)** DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LE POMPE INDUSTRIALI DISSOCIATE
- (GB)** DECLARES UNDER ITS SOLE RESPONSIBILITY THAT THE INDUSTRIAL DISSOCIATED PUMPS
- (FR)** DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES POMPES INDUSTRIELLES DISSOCIÉES
- (DE)** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE EIGENSTÄNDIGEN INDUSTRIEPUMPEN
- (ES)** DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LAS BOMBAS INDUSTRIALES DISOCIADAS
- (PT)** DECLARO SOB A RESPONSABILIDADE QUE AS BOMBAS INDUSTRIAIS DISSOCIADAS

Serie 900D – 1200D – 1500D – 1800D

- (IT)** SONO CONFORMI AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLE DIRETTIVE
1) DIRETTIVA 2006/42/CE (DIRETTIVA MACCHINE); 2) DIRETTIVA ATEX 2014/34/EU
- (GB)** COMPLY WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVES
1) DIRECTIVE 2006/42/EC; 2) DIRECTIVE ATEX 2014/34/EU
- (FR)** SONT CONFORMES AUX QUALITÉS ESSENTIELLES DE SÉCURITÉ REQUISES INDICÉES PAR LES DIRECTIVES
1) DIRECTIVE 2006/42/CE; 2) DIRECTIVE ATEX 2014/34/EU
- (DE)** MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER
1) MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG; 2) MASCHINENRICHTLINIE ATEX 2014/34/EU
- (ES)** ESTÁN CONFORMES A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD INDICADOS POR LAS DIRECTIVAS
1) DIRECTIVA 2006/42/CE; 2) DIRECTIVA ATEX 2014/34/EU
- (PT)** ESTÃO EM CONFORMIDADE COM OS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DAS DIRETIVAS
1) DIRETRIZ 2006/42/CE; 2) DIRETRIZ ATEX 2014/34/EU

- (IT)** Modo di protezione **(FR)** Mode de protection **(ES)** Modo de protección
- (GB)** Protection method **(DE)** Schutzart **(PT)** Modo de proteção



II 3GD
Ex h IIC T6 Gc
Ex h IIIC 85 °C Dc

- (IT)** E SONO CONFORMI ALLE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE E/O SPECIFICHE TECNICHE DI SEGUITO INDICATE:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- (GB)** AND COMPLY WITH THE FOLLOWING HARMONISED STANDARDS AND/OR TECHNICAL SPECIFICATIONS INDICATED BELOW HAVE BEEN APPLIED:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- (FR)** ET SONT CONFORMES AUX NORMES HARMONISÉES SUIVANTES ET/OU LES SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES INDICUÉES CI-APRÈS ONT ÉTÉ APPLIQUÉES:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- (DE)** UND FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORME U/O TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- (ES)** Y ESTÁN CONFORMES A LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS Y/O ESPECIFICACIONES TÉCNICAS INDICADAS A CONTINUACIÓN:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- (PT)** E ESTÃO CONFORMES AS SEGUINTES NORMAS HARMONIZADAS E/OU TÉCNICAS ESPECÍFICAS A SEGUIR INDICADAS:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- (IT)** N° di serie: vedi marcatura prodotto
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto
- (DE)** Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt
- (ES)** N° de serie: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto
- (PT)** N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto
- (GB)** Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking
- (FR)** N° de série : voir marquage du produit
Année de construction : voir marquage du produit

IT Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero
GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero
FR Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

DE Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero
ES Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero
PT Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date **09/2021**
Datum / Fecha

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

- NL** EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING volgens bijlage II deel A van de Richtlijn 2006/42/EG
- DK** EF-OVERENSSTEMMESESKLÆRING jf. bilag II, del A i direktivet 2006/42/EF
- NO** EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE enligt bilaga II del A i direktiv 2006/42/EG
- SE** EF-SAMSVARSESKLÆRING i henhold til vedlegg II, del A i direktivet 2006/42/EF
- FI** EU-YHDENMUKAISUUSTODISTUS EU-direktiivin 2006/42 liitteen II osan A mukaisesti
- RU** ДЕКЛАРАЦИЯ ЕВ О СООТВЕТСТВИИ в соответствии с приложением А директивы 2006/42/CE



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- NL** VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKEID DAT DE INDUSTRIËLE GESCHIEDEN POMPEN
- DK** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT DE SEPARATE INDUSTRIPUMPER
- N** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT DE ATSKILTE INDUSTRIPUMPENE
- SE** FÖRSÄKRAR PÅ EGET ANSVAR ATT DE FRISTÅENDE INDUSTRIELLA PUMPARNA
- FI** VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ ERILLISET TEOLLISET PUMPUT
- RU** ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ПРОМЫШЛЕННЫЕ ОТДЕЛЬНЫЕ НАСОСЫ

Serie 900D – 1200D – 1500D – 1800D

- NL** IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DE DOOR RICHTLIJNEN:
1) RICHTLIJN 2006/42/EG; 2) RICHTLIJN ATEX 2014/34/EU
- DK** OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I FØLGENDE DIREKTIVER:
1) DIREKTIVET 2006/42/EF; 2) DIREKTIVET ATEX 2014/34/EU
- NO** ER I SAMSVAR MED DE GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSKRAVENE I:
1) DIREKTIV 2006/42/EG; 2) DIREKTIV ATEX 2014/34/EU
- SE** ÖVERENSSTÄMMER MED DE VÄSENTLIGA SÄKERHETSKRAVEN SOM INDIKERAS AV DIREKTIV:
1) DIREKTIVET 2006/42/EF; 2) DIREKTIVET ATEX 2014/34/EU
- FI** VASTAAVAT SEURAAVIEN DIREKTIIVIN TÄRKEIMPIÄ TURVALLISUUSVAATIMUKSIA:
1) EU-DIREKTIIVIN 2006/42; 2) EU-DIREKTIIVIN ATEX 2014/34/EU
- RU** СООТВЕТСТВУЮТ ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ, УКАЗАННЫМ В ДИРЕКТИВАХ
1) ДИРЕКТИВА 2006/42/CE (ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ); 2) ДИРЕКТИВА ATEX 2014/34/EU

- NL** Beschermingswijze **NO** Beskyttelsesform **FI** Suojaustyyppi
- DK** Beskyttelsesmåde **SE** Skyddsätt **RU** Способ защиты



II 3GD
Ex h IIC T6 Gc
Ex h IIIC 85 °C Dc

- NL** EN IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE VOLGENDE GEHARMONISEERDE NORMEN EN/OF TECHNISCHE SPECIFICATIES ZIJN TOEGEPAST:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- DK** OG OPFYLDER KRAVENE I FØLGENDE HARMONISEREDE STANDARDER OG/ELLER TEKNISKE SPECIFIKATIONER ER BLEVET ANVENDT:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- NO** OG ER I SAMSVAR MED FØLGENDE HARMONISERTE STANDARDER OG/ELLER TEKNISKE SPESIFIKASJONER HAR BLITT BRUKT:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- SE** OCH ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE HARMONISERADE STANDARDER OCH/ELLER TEKNISKA SPECIFIKATIONER HAR TILLÄMPATS:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- FI** JA VASTAAVAT SEURAAVIEN HARMONISOITUJA STANDARDEJA JA/TAI TEKNISIÄ ERITELMIÄ ON SOVELLETTU:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016
- RU** И СООТВЕТСТВУЮТ СЛЕДУЮЩИМ УНИФИЦИРОВАННЫМ СТАНДАРТАМ И/ИЛИ ТЕХНИЧЕСКИМ ТРЕБОВАНИЯМ, УКАЗАННЫМ ДАЛЕЕ:
UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 80079-36:2016, UNI EN 80079-37:2016

NL Serienummer: se produktmærkning.
Bouwjaar: zie productmarkering

DK Serienummer: zie productmarkering
Konstruktionsår: se produktmærkning.

NO Serienummer: se produktets merke.
Byggeår: se produktets merke.

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero
DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero
NO Ansvarlig for utarbejdningen av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero

Datum / Dato
Pvm / Дата

09/2021

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant
/ Legal företrädare/ Laillinen edustaja / Официальный Представитель

SE Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten

FI Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

RU № серии: смотри маркировку изделия
Год изготовления: смотри маркировку изделия
SE Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero
FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero
RU Ответственный за создание Технического Материала: Паоло Родигьеро

Gianni Moros



Scarica il manuale in versione digitale

Download this manual in digital form

Télécharger le manuel en version numérique

Downloaden Sie die digitale Anleitung

Descargue el manual en versión digital

Descarregue o manual na versão digital

Download de digitale versie van de handleiding

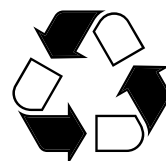
Hent en digital udgave af vejledningen

Last ned digital bruksanvisning

Ladda ned bruksanvisningen i digital version

Lataa käyttöoppaan digitaalinen kappale

Скачать руководство в электронном формате



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY